

Outokumpu-konserni

Toimintavuosi 1994

SISÄLLYSLUETTELO

• Vuosi 1994 lyhyesti	4
• Pääjohtajan tervehdys	6
• Liiketoimintaorganisaatio	7
• Outokumpu ja outokumpulaisuus	8
● Liiketoiminta-aluekatsaukset	
• Perusmetallit	10
• Ruostumaton teräs	18
• Kuparituotteet	24
• Teknologia	30
• Muu liiketoiminta	34
● Konsernin tilinpäätös	
• Toimintakertomus	35
• Hallituksen esitys voittovarojen käytöstä	40
• Tilinpäätöksen laadintaperiaatteet	41
• Konsernitiilinpäätös	45
• Emoyhtiön tilinpäätös	54
• Outokumpu Oy:n tytäryhtiöt liiketoiminta-alueittain	59
• Taloudellista kehitystä kuvaavat ja osakekohtaiset tunnusluvut	62
• Tunnuslukujen laskentaperusteet	64
• Valuutta-, korko- ja metallien hintariskit sekä suojautuminen	65
• Tilintarkastuskertomus	66
• Hallintoneuvoston lausunto	66
• Outokumpu Oy:n osakkeet ja osakkeenomistajat	67
• Outokumpu Oy:n hallinto	70
• Liiketoiminta-alueiden johto	72
• Outokumpu maailmalla	73
• Osoitteisto	74

Yhtiökokous

Outokumpu Oy:n varsinainen yhtiökokous pidetään maanantaina 24. huhtikuuta 1995 Espoossa.

Osavuosisikatsausten julkaisusuunnitelma

Outokumpu-konserni julkaisee kuluvana vuonna kaksi osavuosisikatsausta. Ensimmäinen osavuosisikatsaus tammi-huhtikuulta on suunniteltu julkaistavaksi 7.6.1995 ja toinen osavuosisikatsaus tammi-elokuulta 5.10.1995. Osavuosisikatsaukset julkaistaan painotuotteina sekä suomeksi että englanniksi. Niitä on saatavissa osoitteesta: Outokumpu Oy/Tiedotus, Länsituulentie 7, PL 280, 02101 Espoo. Puhelin (90) 421 2416 ja telefax (90) 421 2429.

Vuosi 1994 lyhyesti

Kokonaisuutena tarkastellen
 Outokummun liiketoiminta
 kehittyi vuonna 1994 myönteisesti
 ja tavoitteiden mukaisesti.
 Konsernin kannattavuus parani
 selvästi. Voitto ennen satunnais-
 eriä ja veroja oli 1 028 Mmk eli
 800 Mmk edellistä vuotta
 suurempi.
 Myös rahoitusasema vahvistui
 merkittävästi. Omavaraisuus nousi
 41,1 %:iin. Nettovelkaa vähen-
 nettiin 1 463 Mmk.
 Osinkoa hallitus esittää jaettavaksi
 1 mk/osake.
 Ruostumaton teräs oli edelleen
 konsernin selvästi kannattavin
 liiketoiminta-alue ja sen tulos oli
 erinomainen. Erittäin positiivista
 oli Kuparituotteiden liikevoiton
 merkittävä parannus. Perus-
 metalleissa kannattavuus jäi vielä
 epätydyttäväksi. Teknologian
 tulos muodostui tappiolliseksi
 lähinnä eräiden energiatekniikan
 keskeneräisten projektien
 johdosta.
 Konsernin suuret investointi-
 hankkeet - Harjavalta, Zaldívar ja
 Tornio - ovat edenneet hyvin. Osin
 jo vuoden 1995 aikana valmistuvat
 investoinnit kasvattavat lähi-
 vuosina merkittävästi konsernin
 kuparin, nikkelin ja ruostumat-
 toman teräksen tuotantoa.


TUNNUSLUKUJA		1994	1993 ¹⁾
Liikevaihto	Mmk	16 683	16 566
Liikevaihdon kasvu	%	0,7	4,6
Liikevoitto	Mmk	1 051	852
Voitto ennen satunnaiseriä ja veroja	Mmk	1 028	228
Sijoitetun pääoman tuotto	%	10,7	9,3
Korollinen nettovelka	Mmk	4 352	5 815
Korollinen nettovelka liikevaihdosta	%	26,1	35,1
Omavaraisuusaste	%	41,1	26,9
Liiketoiminnan kassavirta	Mmk	1 246	1 002
Tulos/osake	mk	7,17	2,45
Oma pääoma/osake	mk	50,16	39,35
Osinko/osake	mk	1,00²⁾	-
A-osakkeen noteeraus 31.12.	mk	88,00	68,40
Osakekannan markkina-arvo 31.12.	Mmk	10 959	7 512
Investoinnit	Mmk	1 488	1 110
Henkilöstön määrä 31.12.		14 959	16 073

²⁾ Hallituksen ehdotus yhtiökokoukselle

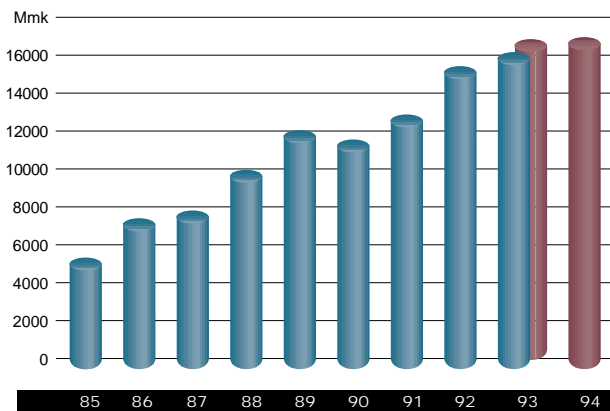
¹⁾ Uuden laskentakäytännön mukaiseksi oikaistut vertailutiedot

Outokumpu-konsernissa otettiin vuoden 1994 alussa käyttöön uudet laskentaperiaatteet, jotka perustuvat Suomen uudistettuun kirjanpitolainsäädäntöön. Periaatteet vastaavat olennaisilta osiltaan Yhdysvaltojen "US Generally Accepted Accounting Principles" (US GAAP) -normeja. Vuoden 1993 vertailutiedot on oikaistu vastaamaan uusia periaatteita. Muutokset laskentaperiaatteissa on esitetty sivuilla 41 - 44.

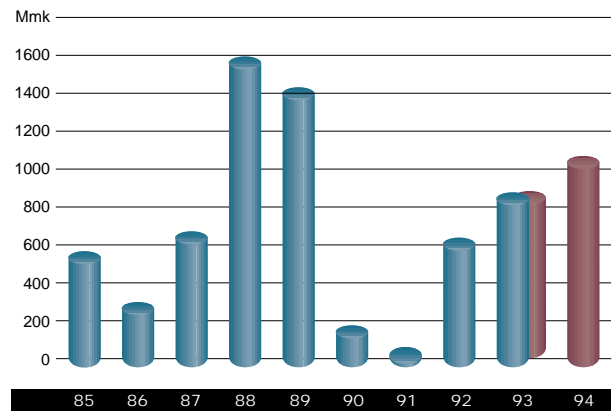
Vuosikertomuksen pylväskaavioissa, joita laskentaperiaatteiden muutos koskee, on aiempien laskentaperiaatteiden mukaiset vuodet esitetty sinisellä värillä ja uusien periaatteiden mukaiseksi oikaistu vuosi 1993 sekä uusien laskentaperiaatteiden mukainen vuosi 1994 esitetty punaisella värillä. Pylväskaavioissa, joihin laskentaperiaatteiden muutos ei vaikuta, kaikki vuodet on esitetty punaisella värillä.

 Aiemman laskentakäytännön mukaan
 Uuden laskentakäytännön mukaan

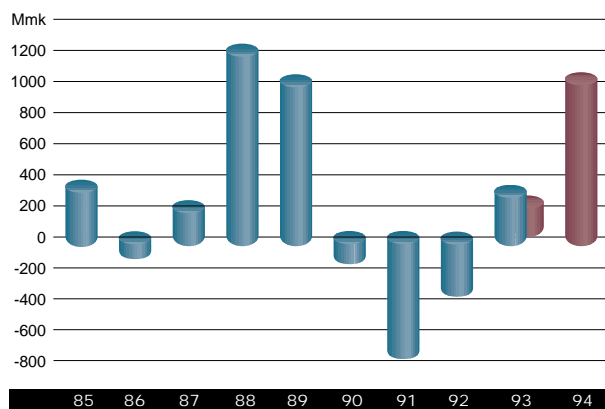
LIKEVAIHTO



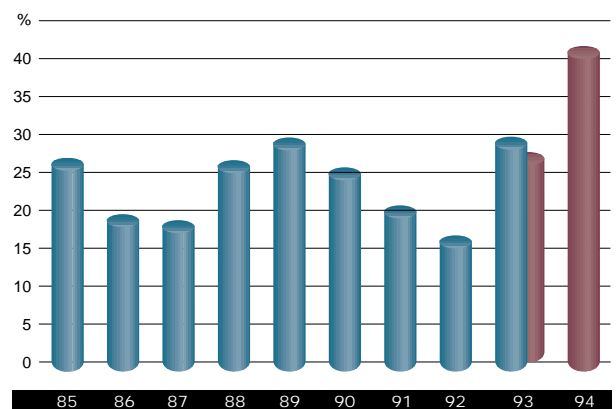
LIKEVOITTO



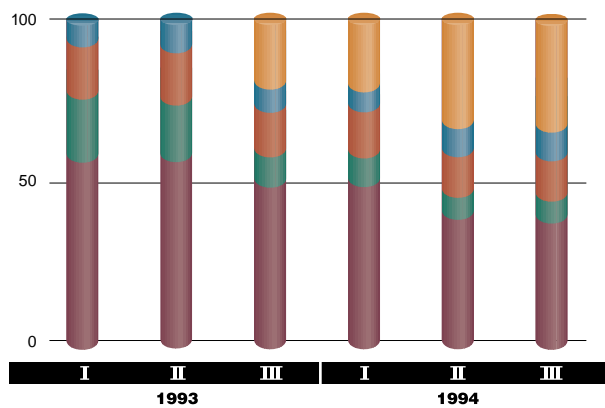
VOITTO ENNEN SATUNNAISERIÄ JA VEROJA



OMAVARAISUUSASTE

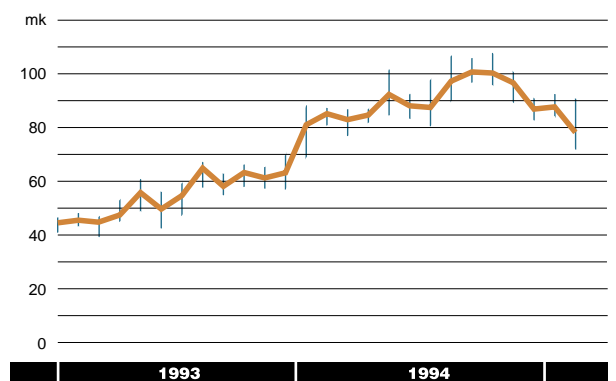


OMISTAJARAKENTEEN KEHITYS VUOSIKOLMANNEKSITTAIN %



- Kansainvälinen omistus
- Muut suomalaiset yhteisöt
- Kansaneläkelaitos
- Yksityiset suomalaiset henkilöt
- Suomen valtio

OSAKKEEN KURSSIKEHITYS



- | Ylin
- Keskikurssi
- | Alin

Pääjohtajan tervehdys

Arvoisa osakkeenomistaja

On ilo todeta, että vuonna 1994 Outokummun kannattavuudessa tapahtui huomattava käänne parempaan. Myönteiseen kehitykseen vaikutti voimakkaasti se määrätietoinen työ, jota viime vuosien aikana olemme tehneet toimintamme tehostamiseksi. Myös kasvaneet tuotantomäärät, rahoituskulujen huomattava väheneminen sekä meille tärkeiden metallimarkkinoiden elpyminen etenkin loppuvuodesta autoivat meitä tavoitteidemme saavuttamiseen. Hintojen nousun ajoittumisesta johtuen sen vaikutukset eivät kuitenkaan näy täyspainoisesti vielä päättyneen vuoden tuloksessa. Kun yhdistämme suotuisasti kehittyvät markkinat ja omat toimenpiteemme, meillä on hyvät syyt pitää Outokummun lähitulevaisuuden näkymiä valoisisina.

Heinäkuinen osakeantimme, parantunut kannattavuus ja suoritettavat yritysmyyntit ovat merkittävästi parantaneet tasettamme ja auttaneet velkamäärämme lyhentämisessä. Olemme jatkaneet organisaatiomme terävöittämistä lisätäksemme edelleen tehokkuutta ja kilpailukykyä ydinliiketoimintoissamme. Tärkeää on myös konsernillemme ominaisten luonnollisten integraatioetujen ja synergioiden hyödyntäminen. Suuret investointihankkeemme Torniossa, Harjavallassa ja Zaldívarissa etenevät hyvin; niiden odotetaan käynnistyvän aikatauluissaan 1995-96 aikana.

Liiketoiminta-alueistamme Ruostumaton teräs saavutti jälleen erinomaisen tuloksen. Investointipolitiikassamme tulemme pitämään huolta sen kilpailuaseman säilyttämisestä. Erittäin rohkaisevaa oli myös Kuparituotteiden vahva nousu voitolliseksi useita vuosia kestäneen ankaran tervehdyttämishjelman jälkeen. Nyt voimme kääntää painatuksen rationalisoinneista parhaimpien tuoteryhmien kehittämiseen. Perusmetalleissa kannattavuus jäi vaatimattomaksi lähinnä alhaisen sinkin hinnan vuoksi, joskin on syytä mainita että sinkintuotannossa tuloksemme säilyi selvästi voitollisena sen vahvan kilpailuaseman ansiosta. Kuparin ja nikkelin valmistuksessa kilpailukykyämme ja kannattavuutemme ovat merkittävästi paranemassa, kun käynnissä olevat suuret investoinnit valmistuvat. Selvä pettymys meille oli Teknologia. Lohtua on jossain määrin tiedosta, että sen suuret tappiot kertyivät projektien loppuunsaattamisvelvoitteista nimenomaan energiatekniikassa, josta päätimme vetäytyä jo 1993. Heikko tulos on myös vauhdittanut strategioidemme tarkistamista tämän liiketoiminta-alueen osalta; jatkossa keskitymme entistä selkeämmin Outokummun perinteisille vahvoille osaamisalueille kaivostekniikassa, metallurgiassa ja metallien muokkauksessa. Näillä alueilla meillä on jo useissa tuotteissa vahva markkina-asena.

Outokummun omistussuhteissa tapahtui vuoden aikana merkittäviä muutoksia. Suomen valtion osuus putosi 40 %:iin ja samanaikaisesti ulkomaisten omistajien osuus nousi lähes kolmanneksen. Kiinnostus Outokumpuun ja osakkeeseemme sijoituskohteena lisääntyi, mikä ilmeni myös osakkeen vaihdon vilkastumisesta.

Taloudellisen asemamme huomattavan paranemisen seurauksena myös osingonmaksukykyämme on palautunut. Täyttääksemme



omistajiemme odotukset ja varmistaaksemme myös uusien sijoittajien mielenkiinnon yhtiötämme kohtaan, meidän on tulevaisuudessa kyettävä kilpailemaan myös osingonmaksussa.

Lähiajan näkymät ovat konsernillemme varsin suotuisat. Ruostumattoman teräksen, perusmetallien ja kuparituotteiden kysynnän kasvu johtanee korkeampiin hintoihin ja katteisiin. Myös teknologian myyntimme vilkastuneen teollisten investointien elyessä. Kun lisäksi tuotantokapasiteettimme on kasvamassa ja organisaatiotamme on hiottu iskukykyisemmäksi, on meillä vankat edellytykset entistä paremmille tuloksille.

Voimme myös luottaa konsernin kehittymiseen pidemmällä aikavälillä. Meillä on selkeät strategiat ja tavoitteet, ja myös mahdollisuudet ja resurssit kehittää liiketoimintaamme edelleen tulevana vuosina.

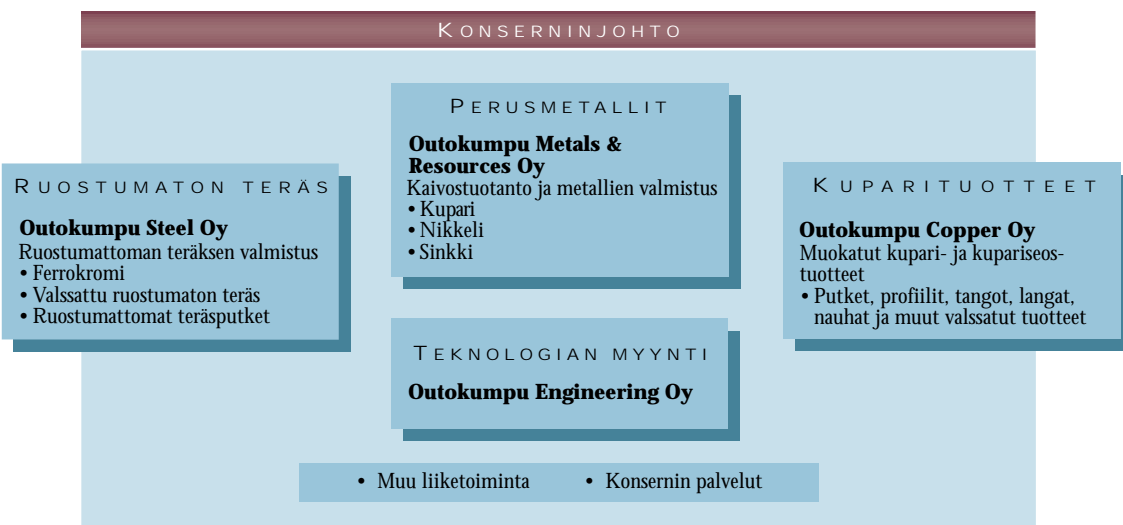
Kuluneen parin viime vuoden aikana Outokummussa on käyty läpi voimakas ja vaikea muutosvaihe. Kireässä markkinatilanteessa olemme pystyneet parantamaan kilpailukykyämme monin tavoin. Tässä työssä onnistumisestamme kuuluu ansio ennen muuta kaikille outokumpulaisille, jotka ovat esimerkiksi tavalla hoitaneet tehtävänsä. Tästä jokaiselle kiitos. Kun jatkamme työntekoa samassa hyvässä hengessä, voimme luottavaisin mielin varautua kohtaamaan tulevien vuosienkin haasteet. Tavoitteemme on olla menestyvä ja kasvava yritys; olemme vankasti sitoutuneet työllämme ansaitsemaan sekä asiakkaidemme että omistajiemme arvostuksen ja luottamuksen.

Jyrki Juusela

Pääjohtaja

Hallituksen puheenjohtaja

Liiketoimintaorganisaatio



Outokumpu-konserni toimii jakautuneena neljään alakonserniin, liiketoiminta-alueeseen. Kaikkien neljän alakonsernin emoyhtiöt ovat Outokumpu Oy:n kokonaan omistamia.

Muu liiketoiminta käsittää joukon yhtiöitä, jotka Outokumpu Oy:n kokonaan tai osittain omistamina

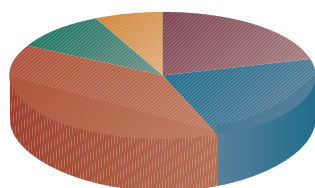
harjoittavat konsernin varsinaista pääliiketoimintaa tukevaa tai täydentävää liiketoimintaa.

Uusi Teknologian myynti -liiketoiminta-alue muodostettiin vuoden 1994 lopulla osasta vanhaa Teknologian -liiketoiminta-aluetta. Pääosa Teknologian laitevalmistuksesta eli

Rammer- ja Roxon-yhtiöt myytiin vuoden 1995 alussa. Vuoden 1994 tilinpäätös on kuitenkin laadittu koko Teknologian -liiketoiminta-alueen kattavana vanhan organisaation mukaisesti.

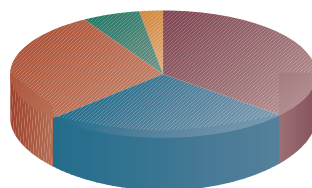
LIIKEVAIHTO, SIOJITETTU PÄÄOMA JA HENKILÖSTÖ LIIKETOIMINTA-ALUEITTAIN 1994

LIIKEVAIHTO



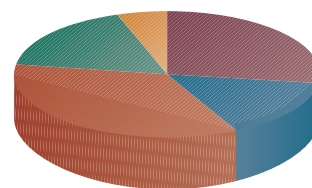
Perusmetallit	20,9 %
Ruostumaton teräs	23,4 %
Kuparituotteet	38,6 %
Teknologia	10,2 %
Muut	6,9 %

SIOJITETTU PÄÄOMA



Perusmetallit	36,3 %
Ruostumaton teräs	26,7 %
Kuparituotteet	28,4 %
Teknologia	6,2 %
Muut	2,4 %

HENKILÖSTÖ



Perusmetallit	27,3 %
Ruostumaton teräs	15,3 %
Kuparituotteet	35,2 %
Teknologia	17,2 %
Muut	5,0 %

Outokumpu ja outokumpulaisuus

Outokumpu-konserni

Outokumpu on monipuolinen, maailmanlaajuisesti toimiva metallialan yritys.

Liiketoiminnassa keskitymme metallien perustuotantoon, ruostumattomaan teräkseen, kuparituotteisiin ja teknologiaan.

Ponnistamme jatkuvasti varmistaksemme aseman alamme johtavana taitajana.

Tehtävämme

Maailma tarvitsee metalleja.

Tärkeä tehtävämme on osallistua niiden tuottamiseen vastuullisesti kaikkea alan osaamistamme hyödyntäen.

Kaikessa liiketoiminnassamme meidän on pidettävä avainasemassa asiakkaita, hyvää kannattavuutta ja vastuuta toimintaympäristöstä.

Kilpailukyvyyn varmistamiseksi meidän on jatkuvasti kehitettävä osaamistamme.

Perusarvomme

Meidän on kaikkialla maailmassa toimittava niin, että meitä arvostetaan hyvänä, luotettavana ja vastuullisena yrityksenä.

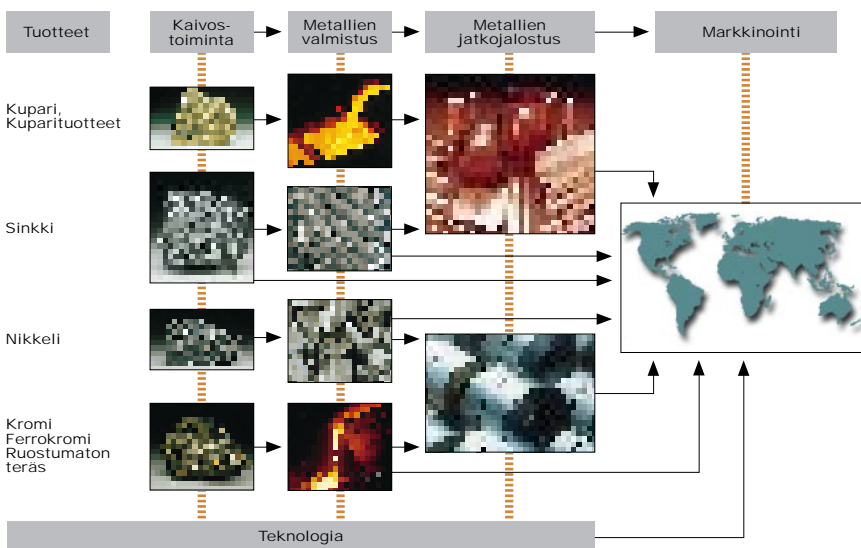
Asiakas on meille ratkaisevan tärkeä. Tämä on otettava huomioon kaikessa toiminnassa. Tahdomme olla hyvä yhteistyökumppani.

Vain hyvä kannattavuus ja vahva taloudellinen asema varmistavat toiminnan jatkuvuuden ja kehittämisen sekä Outokummun kiinnostavuuden sijoituskohteena.

Menestyksemme perustuu osaamiseen. Tässä jokaisen outokumpulaisen panos on oleellisen tärkeä. Menestys on meistä jokaisesta kiinni.

Meidän on jatkuvasti tehtävä työtä vähentääksemme toiminnastamme ympäristölle aiheutuvaa rasitusta.

Meille on elinehto, että jatkuvasti kehitämme osaamista ja toimintaamme.



Outokummulle ovat tunnusomaisia pitkät tuotantoketjut useassa metallissa. Kaaviokuva ilmentää miten konsernin tämän päivän ydinliiketoiminnot kytkeytyvät toisiinsa; niitä yhdistävät materiaalivirrat, teknologia ja monenlainen alan osaaminen. Keskeistä konsernin strategioissa on varmistaa luonnollinen synergioiden ja osaamisen laaja-alainen tehokas hyödyntäminen.

Liiketoiminta-aluekatsaukset



◀ Viime vuonna konsernin panostus malminetsintään tuotti hyvää tulosta; mineraalivarannot kasvoivat merkittävästi edellisvuodesta. Uusia huomattavia nikkeliesiintymiä paikannettiin Kanadassa ja Australiassa sekä kupari-esiintymä Chilessä. Myös entisten malminetsintäkohteiden mineraalivarannot kasvoivat.

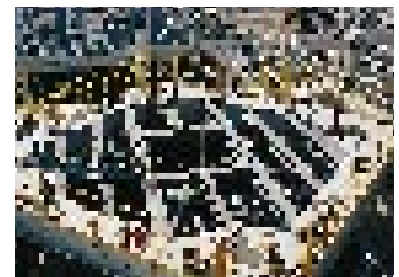
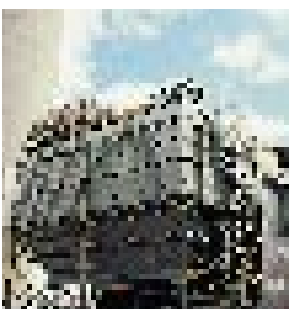


▲ Kuparituotteiden kysyntä kasvoi Yhdysvaltain markkinoilla voimakkaasti jo kolmatta vuotta. Valleycast Inc:n uuden tehtaan valmistuttua se on yksi maailman tehokkaimmista kupariseos-lankojen valmistajista. Yhtiön tuotteet räätälöidään asiakkaan tarpeisiin. Kuvassa Bill Mody ja Steve Hoover.

▶ Outokumpu on yksi maailman tehokkaimmista ruostumattoman teräksen tuottajista. Ainutlaatuinen integroitu tuotantokokonaisuus luo edellytykset kustannustehokkaaseen ja korkealaatuisen tuotannon kasvattamiseen tullaan myös lähivuosina investoimaan voimakkaasti. Kuvassa Kalevi Taivaloja valvoo viimeistelyvalssaimen toimintaa.



Harjavallan kolmen vuoden laajennus- ja uudistustyö saadaan osittain päätökseen jo vuonna 1995. Uudistuksen myötä tuotanto lähes kaksinkertaistuu ja yksikkökustannukset alenevat; nikkelituotannon käyttökustannukset 20% ja kuparituotannon lähes 30%. Myös tehtaiden päästöt pienenevät edelleen, mm. pölypäästöt kolmannekseen vuoden 1993 tasosta.



▲ Vuoden merkittävin Teknologia-projekti oli liekkisulaton rakentaminen Kennecottille Yhdysvaltoihin. Sulatossa käytetään ensimmäisenä maailmassa liekki-konvertointimenetelmää, joka edustaa uusinta ja ympäristöystävällisintä kuparinvalmistusteknologiaa. Tehdas käynnistyy vuonna 1995.

Perusmetallit

OUTOKUMPU METALS & RESOURCES OY





Outokummun perusmetallituotanto käsittää kuparin, nikkelin ja sinkin kaivostuotannon ja metallien valmistuksen. Outokummun osuus maailman kuparin tuotannosta on noin 1 %, nikkelin ja sinkin tuotannosta noin 3 %.

Liiketoiminta, josta vastaa Outokumpu Metals & Resources -konserni, jakaantui vuonna 1994 seuraaviin toimintoihin:

Kupari- ja nikkeli-toiminnot käsittävät kaivostoiminnan Suomessa, Ruotsissa, Norjassa ja Australiassa sekä kuparin ja nikkelin tuotannon Suomessa Harjavallan sulatoissa ja nikkelitehtaalla sekä Porin kuparielektrolyysissä.

Sinkkitoiminnot käsittävät pääosan konsernin sinkki-tuotannosta. Sen tuotantolaitokset ovat Euroopan suurin sinkki-lyijykaivos Tara Irlannissa ja Kokkolan sinkkitehdas Suomessa.

Maailmantalouden elpyminen lisäsi metallien kysyntää ja nosti loppuvuodesta myös metallien hintoja.

Outokummun perusmetallien tuotanto toteutui suunnitelmien mukaan sekä kaivoksilla että metallurgisilla tehtailla. Liiketoiminta-alueen liikevoitto oli 49 Mmk.

Nikkeli- ja kuparituotannon laajennus- ja uudistustyöt Harjavallassa ja Porissa ovat edenneet aikataulussaan. Uudistettu nikkelituotanto käynnistyy kesäkuussa 1995 ja kuparituotanto asteittain vuosina 1995 - 96. Investoinnin kokonaiskustannusarvio on laskenut aiemmasta 1,7 miljardista 1,6 miljardiin markkaan.

Zaldívar-kuparikaivoksen rakentaminen Pohjois-Chilessä jatkui suunnitelmien mukaan. Kaivos, josta Outokumpu omistaa puolet, aloittaa toimintansa vuoden 1995 puolivälissä. Kustannusten ennakoitaan pysyvän USD 600 miljoonassa eli alkupe räisen kustannusarvion mukaisina.

Outokumpu Metals & Resources -konsernin organisaatio on uudistettu. Helmikuun 1995 alussa voimaan tulleessa organisaatiossa on liiketoiminta-alueen perusrakennetta yksinkertaistettu ja väliportaita purettu. Uusi organisaatio jakaantuu kaivostoimintaan sekä metallikohtaisesti metallien valmistukseen. Liiketoiminta-alueella on myös vahvat teknisen kehityksen ja malminetsinnän yksiköt.

Markkinatilanne

Maailmantalouden elpyminen vaikutti myönteisesti metallimarkkinoihin. Teollisten investointien ja kulutuksen kasvu erityisesti Yhdysvalloissa ja Aasiassa sekä maailman autoteollisuuden elpyminen nostivat huomattavasti metallien kulutusta. Rakennustoiminta, joka on metallien kulutuksen kannalta tärkeä ala, pysyi kuitenkin vähäisenä useissa länsimaissa.

Maailman kuparin kulutus kasvoi voimakkaasti, runsaat 6 %. Tuotanto-

menetykset Afrikassa ja Japanissa johtivat siihen, että metallituotanto jäi edellisen vuoden tasolle. Koska kysyntä ylitti selvästi tarjonnan, varastot supistuivat ja kuparin hinta nousi voimakkaasti ollen vuoden lopussa korkeimmillaan kolmeen vuoteen.

Myös nikkelin kulutus kasvoi yli 6 %, mikä johtui ennen muuta voimakkaasta ruostumattoman teräksen tuotannon lisäyksestä. Nikkelin tuotanto lisääntyi kuitenkin nopeasti, ja markkinoilla säilyi suurimman osan vuotta ylitarjontatilanne. Varastot pysyivät korkeina, ja nikkelin hinta jäi alhaiseksi vuoden viimeiseen neljännekseen asti, jolloin voimakas kysyntä ja viestit Venäjän tuotanto-ongelmista aiheuttivat hintatason nopean nousun.

Sinkkimarkkinoilla oli alkuvuodesta ylitarjontaa, joka vuoden lopulla muuttui kuitenkin jopa niukkuudeksi. Talouden elpyminen lisäsi sinkin kulutusta noin 3 %. Sinkin kaivos-tuotannon väheneminen johti rikastepulaan, mikä vähensi myös metallituotantoa. Tarjontaa supisti lisäksi Itä-Euroopan maista tuodun sinkin väheneminen. Vaikka varastojen supistuminen nosti sinkin hintaa vuoden lopulla, hintataso jäi varastojen poikkeuksellisen korkean tason vuoksi edelleen alhaiseksi.

Kuparin ja nikkelin dollarimääräiset keskihinnat nousivat noin 20 %

LIKEVAIHTO YKSIKOITTAIN

Mmk	1994	1993
Kupari- ja nikkeli-toiminnot	2 298	2 324
Sinkkitoiminnot	1 648	1 545
OM Group	-	874
Muut liiketoimintayksiköt	201	141
Sisäinen myynti	- 212	- 240
Yhteensä	3 935	4 644

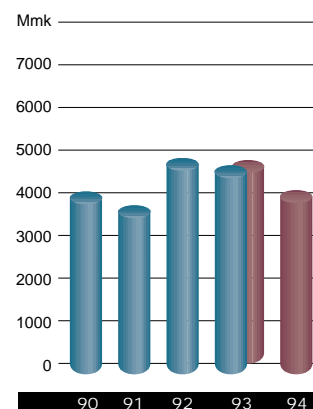
edellisestä vuodesta. Sinkin hinnan nousu jäi selvästi vähäisemmäksi eli 2 %:iin. Markkoina laskettu hintojen kehitys oli Suomen markan vahvistumisen vuoksi selvästi heikompi.

Tuloskehitys

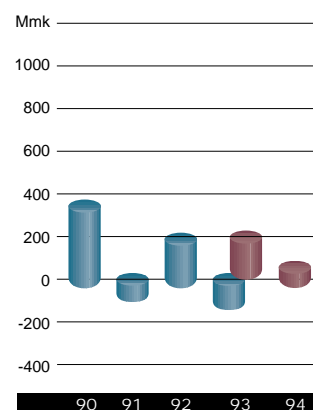
Outokumpu Metals & Resources -konsernin liikevaihto oli 3 935 Mmk. Laskua edellisvuodesta oli 15 %, mikä johtui pääasiassa kemia-kaalituotannon, OM Group Inc:n, myynnistä vuoden 1993 lokakuussa. Metallien toimitusmäärät olivat kuparia lukuunottamatta edellisen vuoden tasolla. Korkeammat hinnat kasvattivat liikevaihtoa, mutta vaikutusta pienensi kuitenkin sekä Yhdysvaltain dollarin heikkeneminen päätuotantomaiden valuuttoihin nähden että Suomen markan vahvistuminen.

Liikevoitto oli 49 Mmk (1993: 191 Mmk), johon sisältyi raaka-ainien hintojen noususta johtuvia varastovoittoja 81 Mmk (1993: 24 Mmk varastotappioita). Liiketoimintojen myynnin vaikutus liikevoittoon jäi kertomusvuonna vähäiseksi. Vuoden 1993 liikevoittoa paransi OM

LIKEVAIHTO



LIKEVOITTO



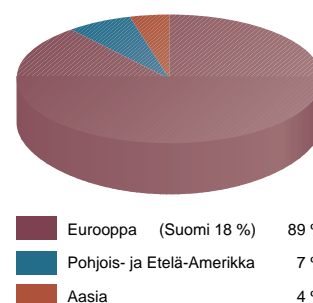
■ Aiemman laskentakäytännön mukaan
■ Uuden laskentakäytännön mukaan

TUNNUSLUVUT

Mmk	1990	1991	1992	1993	Oikaistu ¹⁾ 1993	1994
Liikevaihto	3 917	3 587	4 701	4 422	4 644	3 935
Osuus koko konsernin liikevaihdosta (%)	30	25	28	25	26	21
Liikevoitto	341	- 60	183	- 96	191	49
Voitto ennen satunnais-eriä ja veroja	312	- 120	404	152	145	164
Sijoitetun pääoman tuotto (%)	14	2	15	7	7	4
Sijoitettu pääoma 31.12.	3 567	3 585	4 912	4 678	4 582	4 249
Investoinnit	562	465	912	522	522	904
Henkilöstö 31.12.	4 737	4 443	4 596	4 140	4 140	4 082

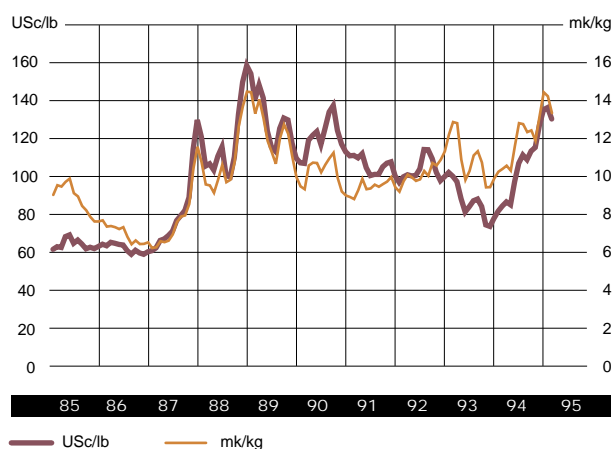
¹⁾ Uusien laskentaperiaatteiden mukaiset luvut. Muutokset laskentakäytännössä on esitetty sivuilla 41 - 44.

LIKEVAIHTO MARKKINA-ALUEITTAIN 1994

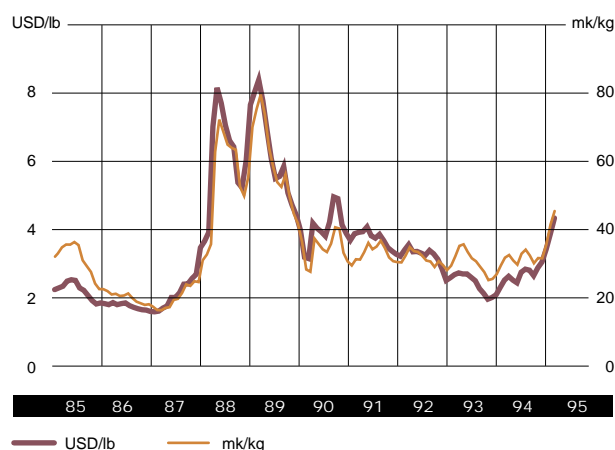


METALLIEN MARKKINAHINNAT

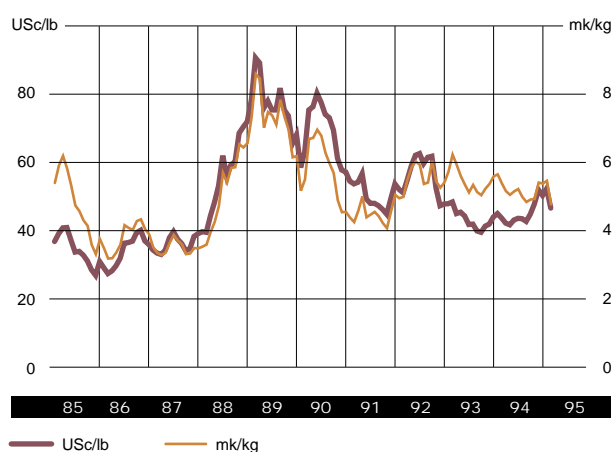
KUPARI



NIKKELI



SINKKI



MARKKINAHINTOJEN VUOSIKESKIARVOT

		1994	1993	Muutos %
Kupari	US\$/lb	105	87	+ 20,7
	mk/kg	12,07	10,95	+ 10,2
Nikkeli	USD/lb	2,88	2,40	+ 20,0
	mk/kg	33,09	30,20	+ 9,6
Sinkki	US\$/lb	45	44	+ 2,3
	mk/kg	5,21	5,49	- 5,1

Lontoon metallipörssin noteeraukset muutettuina dollareiksi/naula ja markkoiksi/kilo.

Groupin myynnistä syntynyt 293 Mmk:n voitto.

Australiassa myytiin Outokumpun vähemmistöosuudet Thalangan sinkki-lyijy-kuparikaivoksesta, Lady Loretta -kaivosprojektista ja Mt Windsor -malminetsintähankkeesta. Lisäksi myytiin rikasteiden trading-toimintaa harjoittavat Transamine-yhtiöt. Nämä myynnit pienentävät liiketoiminta-alueen liikevaihtoa noin 80 Mmk vuodessa ja henkilökunnan määrää 8 henkilöllä.

Liiketoiminta-alueen voitto ennen satunnaiseriä ja veroja oli 164 Mmk (1993: 145 Mmk). Vuoden 1994 tulosta paransi osaltaan rahoituksen valuuttakurssivoitot.

Kupari- ja nikkeli-toiminnot sekä sinkki-toiminnot tekivät molemmat voitollisen tuloksen. Koko liiketoiminta-alueen kannattavuus jäi kuitenkin vielä epätydyttäväksi.

Kaivostoiminta

Kokonaismalminlouhinta jäi hieman edellistä vuotta pienemmäksi. Tämä johtui mm. kertomusvuoden aikana myydystä 25 %:n omistusosuudesta Thalangan kaivoksesta sekä jo vuonna 1993 toimintansa lopettaneista kaivoksista. Myös rikasteiden sisältämät metallimäärät supistuivat lyijyä ja kultaa lukuunottamatta edellisestä vuodesta.

Taran sinkki-lyijykaivoksen tuotanto ylsi alkuvuoden vaikeuksista huolimatta edellisen vuoden tasolle. Forrestanian nikkeli-kaivoksella Australiassa saavutettiin tuotannon käynnistämiseen vuonna 1993 liittyneiden vaikeuksien jälkeen suunniteltu tuotantotaso.

Kuparia, nikkeliä ja sinkkiä tuottavien pohjoismaisten kaivosten elinaikaa on pystytty jonkin verran pidentämään tehokkaalla toiminnalla ja tuloksellisella malminetsinnällä kaivosten ympäristössä. Malmivarojen ehdyttyä päättyi tuotanto kuitenkin joulukuussa Enonkosken ja vuoden

KAIVOSTUOTANTO

	Malminlouhinta (milj. tonnia)		Rikasteiden metallisisältö (tonnia)				Sinkki		Lyijy		Kulta (kg)	
	1994	1993	Kupari		Nikkeli		1994	1993	1994	1993	1994	1993
			1994	1993	1994	1993						
Suomi												
Enonkoski	1,0	1,1			2 400	3 300						
Hitura	0,6	0,5			2 700	2 600						
Orivesi	0,1	–									480	–
Pyhäsalmi	1,1	1,1	8 700	8 300			16 900	22 000				
Saattopora	0,3	0,5	800	2 800							800	450
Vammala	0,4	0,6			1 700	2 300						
Ruotsi												
Viscaria	0,9	0,7	16 700	19 100							200	50
Norja												
Grong	0,6	0,5	7 400	6 400			9 100	9 100				
Folldal	–	0,2	–	2 400			–	1 600				
Australia												
Forrestania	0,6	0,5			7 500	5 600						
Thalanga 25 %	0,1	0,2	900	2 300			5 800	12 600	1 300	3 500		
Irlanti												
Tara	2,7	2,6					194 000	194 100	53 600	44 600		
Kanada												
Nome Lake 40 %	–	0,2	–	700	–	3 000						
Yhteensä	8,4	8,7	34 500	42 000	14 300	16 800	225 800	239 400	54 900	48 100	1 480	500

Lisäksi tuotettiin pyriitirikastetta Pyhäsalmen kaivoksella 710 000 tonnia (1993: Pyhäsalmi 675 000 tonnia ja Folldal 89 000 tonnia).
Outokummun omistus kaivoksesta on 100 % ellei toisin ole ilmoitettu. Taulukossa on esitetty konsernin omistusta vastaava osuus tuotannosta.

1995 alussa Vammalan nikkeli-kaivoksilla. Tuotanto Saattoporan kulta-kaivoksella päättyi tämän hetken arvion mukaan vuoden 1995 aikana.

Toimintansa päättäneiden kaivosten henkilöstöä on sijoitettu mm. lokakuussa tuotantonsa aloittaneelle Oriveden kultakaivokselle sekä Vammalan rikastamolle, missä Oriveden malmi rikastetaan Vammalan oman nikkeli-kaivoksen päätyttyä. Oriveden elinikä on näillä näkymin kaksi vuotta ja kokonaistuotanto 2 100 kiloa kultaa rikasteissa.

Kaivosprojektit

Outokummun ja kanadalaisen Placer Dome, Inc:n puoliksi omistaman Zaldívar-kuparikaivoksen rakentaminen Pohjois-Chilessä eteni aikataulusaan. Tuotanto käynnistyy vuoden 1995 puolivälissä ja kestää noin 17 vuotta. Kaivoksen tuotantokapasiteetti on 125 000 tonnia kuparikatodeja vuodessa. Outokumpu vastaa Zaldívarin koko katodituotannon markkinoinnista. Zaldívar tulee kullumaan tuotantokustannuksiltaan

maailman parhaimpien kuparintuottajien joukkoon. Arvioidut kuparintuotantokustannukset (käyttökustannukset) ovat USD 0,49/naula.

Zaldívar-projektin kokonaiskustannukset ovat alkuperäisen arvion mukaisesti noin USD 600 miljoonaa. Kumpikin osakkeenomistaja rahoittaa hankkeesta USD 100 miljoonaa osakepääomasijoituksella tai osakelainalla. Placer Dome on järjestänyt projektiin lainarahoituksen USD 400 miljoonaa.

Metallien valmistus

Kertomusvuoden metallituotanto sujui kaikilla tehtailla suunnitelmien mukaan. Nikkelituotanto kasvoi 7 % ja sinkkituotanto 1 % edellisestä vuodesta. Raakakuparin tuotanto laski 8 % ja katodikuparin 6 %, mikä johtui Harjavallassa ja Porissa käynnissä olevista laajennukseen liittyvistä rakennustöistä.

Harjavallan tehtaita laajentamalla ja uudistamalla nostetaan nikkelin tuotantokapasiteetti 32 000 tonniin ja raakakuparin 160 000 tonniin

METALLITUOTANTO

tonnia	1994	1993
Harjavalta		
Raakakupari	98 200	107 000
Nikkeli	15 900	14 800
Pori		
Katodikupari	69 200	73 400
Kulta (kg)	1 370	1 370
Hopea (kg)	26 100	29 300
Kokkola		
Sinkki	173 000	171 000
Kemikaalit, OM Group		
Kobolttia kobolttituotteissa	–	2 150
Nikkeliä nikkeli-kaivoksissa	–	2 690

vuodessa. Porissa nostetaan samanaikaisesti katodikuparin kapasiteetti 125 000 tonniin vuodessa. Nikkeli-raaka-aineet saadaan pääasiassa Australiasta omalta Forrestanian kaivokselta ja pitkäaikaisella ostosopimuksella Western Mining -yhtiön Mt Keith -kaivokselta. Kupariraaka-aineet hankitaan sekä omilta kaivoksilta että pitkäaikaisilla ostosopimuksilla konsernin ulkopuolelta.

Tämä noin 1,6 miljardin markan investointi, joka valmistuu asteittain vuosina 1995 - 96, parantaa merkittävästi Outokumpun kilpailuasemaa. Nikkelituotannon yksikkökustannukset (käyttökustannukset) alenevat 20 % ja kuparituotannon lähes 30 %. Myös ympäristönsuojelun kannalta investointi merkitsee huomattavaa parannusta. Harjavallan tehtaiden päästöt pienenevät nykyisestä, vaikka tuotanto lähes kaksinkertaistuu.

Investoinnit

Vuonna 1994 investoinnit Perusmetallien alueelle olivat yhteensä 904 Mmk. Tästä pääosa meni nikkeli- ja kuparituotantolinjojen laajennuksiin ja modernisointiin Harjavallassa ja Porissa, Zaldivar-kuparikaivosprojektiin Chilessä sekä Forrestanian nikkelikaivoksen investointeihin Australiassa.

Tutkimus- ja kehitystoiminta

Tutkimukseen ja kehitykseen panostettiin kertomusvuonna 302 Mmk (1993: 243 Mmk) eli 8 % liikevaihdosta. Tästä malminetsintään käytettiin 193 Mmk (1993: 203 Mmk). Varhaisen vaiheen malminetsintään käytettiin 129 Mmk ja pidemmälle edistyneiden kohteiden malminetsintään 64 Mmk.

Metallurginen tutkimus- ja kehitystyö kohdistui pääasiassa uuden energiaa ja ympäristöä säästävän sinkin valmistusprosessin kehittämiseen, joka on edennyt koeajovaiheeseen.

Lisäksi työn alla oli Harjavallan nikkeliprosessin optimointi sekä erilaisia kaivoshankkeisiin ja ympäristöasioihin liittyviä tutkimustöitä.

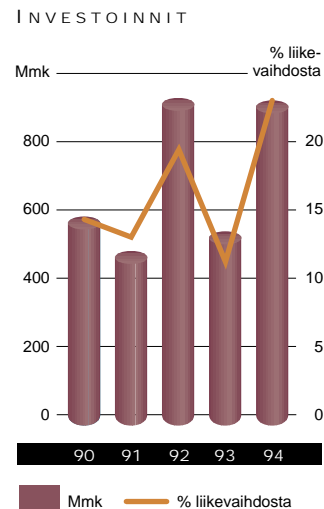
Malminetsintä ja mineraalivarannot

Konsernin mineraalivarannot kasvoivat vuoden 1994 aikana merkittävästi tuloksellisen malminetsintätyön ansiosta. Uusia huomattavia nikkeliesiintymiä paikannettiin Kanadassa ja Australiassa sekä kupariesiintymä Chilessä. Sinkkimalminetsintä keskitettiin Australiaan, Irlantiin ja Espanjaan. Pohjoismaissa malmia etsittiin pääasiassa toiminnassa olevien kaivosten ympäristöistä.

Outokumpu teki vuonna 1993 optiosopimuksen 100 %:n omistusosuuden hankkimisesta Montcalm -nikkeli-kupariesiintymään Ontariossa, Kanadassa. Vuoden 1994 puolivälissä saatiin päätökseen kairausohjelma. Alustava mineraalivarantoarvio on 7,4 miljoonaa tonnia, jossa on 1,6 % nikkeliä ja 0,7 % kuparia. Tutkimusten myötä varannot ovat selvästi kasvaneet optiosopimuksen tekoajankohdasta. Tällä hetkellä tehdään alustavaa kannattavuustutkimusta ja jatketaan kairausohjelmaa esiintymän laajuuden selvittämiseksi.

Cliffs Mt Keith -nikkeliesiintymä Länsi-Australiassa hankittiin vuonna 1992. Parin vuoden tutkimustöihin perustuva alustava arvio mineraalivarannoista on 5,8 miljoonaa tonnia, jossa on nikkeliä 2,6 %.

Mineraalivarannot ovat kasvaneet edellisvuodesta myös muissa nikkelin malminetsintäkohteissa. Australiassa Honeymoon Well -esiintymässä (omistusosuudet: CRA Exploration 65 % ja Outokumpu 35 %) lävistettiin vuoden lopussa kairauksilla huomattavan paksuja nikkelimineralisaatioita. Tuorein mineraalivarantoarvio on 112 miljoonaa tonnia ja nikkeli-pitoisuus 0,8 %. Esiintymän kannattavuusselvitykset ja malminetsintäkai-



MALMIVARAT JA MINERAALIVARANNOT 31.12.1994

KAIVOKSET	Malmivarat		Mineraalivarannot		
	Todetut	Todennäköiset	Todetut	Todennäköiset	Mahdolliset
Australia					
Forrestania	0,5 Mt 1,6 % Ni	3,7 Mt 2,0 % Ni		3,4 Mt 1,9 % Ni	3,2 Mt 2,0 % Ni
Suomi					
Hitura	1,1 Mt 0,7 % Ni		3,2 Mt 0,7 % Ni	0,4 Mt 0,9 % Ni	0,9 Mt 0,8 % Ni
Orivesi	140 000 t 7 g/t Au	150 000 t 7 g/t Au		21 000 t 8 g/t Au	68 000 t 11 g/t Au
Pyhäsalmi	5,4 Mt 0,9 % Cu 2,1 % Zn 38,4 % S	0,6 Mt 1,0 % Cu 1,8 % Zn 39,9 % S			
Saattopora		120 000 t 2,4 g/t Au			
Irlanti					
Tara	7,4 Mt 9,4 % Zn 2,3 % Pb	15,3 Mt 8,1 % Zn 2,6 % Pb	0,8 Mt 4,3 % Zn 3,3 % Pb	2,1 Mt 4,8 % Zn 1,8 % Pb	11,9 Mt 5,7 % Zn 2,6 % Pb
Norja					
Grong	1,1 Mt 1,5 % Cu 1,5 % Zn	0,1 Mt 1,9 % Cu 0,5 % Zn		1,2 Mt 1,4 % Cu 1,2 % Zn	0,7 Mt 2,0 % Cu 1,4 % Zn
Ruotsi					
Viscaria	0,9 Mt 2,1 % Cu 0,3 g/t Au	0,6 Mt 1,7 % Cu	0,2 Mt 2,3 % Cu	1,1 Mt 2,5 % Cu	1,0 Mt 2,1 % Cu

KAIVOSPROJEKTIT

Chile					
Zaldivar 50 %	316 Mt ¹⁾ 0,9 % Cu			109 Mt ²⁾ 0,5 % Cu	50 Mt 0,6 % Cu
Irlanti					
Galmoy 21,3 %		6,3 Mt ^{1) 3)} 11,5 % Zn 1,1 % Pb			
Lisheen 12,25 %		19 Mt ^{1) 3)} 11,5 % Zn 1,9 % Pb 27 g/t Ag			

TÄRKEIMMÄT MALMINETSINTÄKOHEET	Mineraalivarannot		
	Todetut	Todennäköiset	Mahdolliset
Australia			
Cliffs Mt Keith		1,5 Mt 2,8 % Ni	4,3 Mt 2,5 % Ni
Honeymoon Well 35%			
Pirote-esiintymä		75 Mt 0,8 % Ni	35 Mt 0,7 % Ni
Massiivinen esiintymä			2,5 Mt 3,4 % Ni
Panorama 67,4 % ⁴⁾			
Kupariesiintymä		1,6 Mt 4,3 % Cu 1,2 % Zn	1,3 Mt 4,0 % Cu 1,0 % Zn
Sinkki-esiintymä		1,7 Mt 11 % Zn 40 g/t Ag	1,6 Mt 11 % Zn 40 g/t Ag
Kanada			
Montcalm ⁴⁾		6 Mt 1,5 % Ni 0,7 % Cu	1,4 Mt 1,8 % Ni 0,8 % Cu

- TAULUKKOJEN SELITYKSET
-
- Luokittelu perustuu australaasialaiseen järjestelmään "Australasian Code for Reporting of Identified Mineral Resources and Ore Reserves, September 1992". Mineraalivaranto on esiintymä, jonka määrä ja pitoisuudet on arvioitu geologisin perustein. Malmivarat ovat teknis-taloudellisten kannattavuusselvitysten perusteella taloudellisesti hyödynnettäväksi todettu osa mineraaliesiintymästä.
- Taulukossa on esitetty esiintymän kokonaistonnit. Malmivarat eivät sisälly mineraalivarantoihin. Outokummun osuus kaivoksesta, kaivosprojektista tai malminetsintäkohteesta on 100 % ellei toisin ole ilmoitettu.
- Malmivarojen ja mineraalivarantojen koko on esitetty miljoonina tonneina (Mt) tai tonneina (t) ja pitoisuudet prosentteina (%) tai grammoina tonnilta (g/t).
- Cu = kupari, Ni = nikkeli, Zn = sinkki, Pb = lyijy, S = rikki, Mo = molybdeeni, Co = koboltti, Au = kulta ja Ag = hopea
- 1) Sisältää todetut ja todennäköiset malmivarat
- 2) Sisältää todetut ja todennäköiset mineraalivarannot
- 3) Operaattorin ilmoittamat tiedot
- 4) Outokummun osuuteen sisällytetty myös optio-oikeudet

	Mineraalivarannot		
	Todetut	Todennäköiset	Mahdolliset
Chile			
Relincho		100 Mt 0,8 % Cu 0,03 % Mo	30 Mt 0,8 % Zn 0,03 % Mo
Santa Catalina		109 Mt 0,7 % Cu 0,1 % Mo	
Suomi			
Kylylahti			2,6 Mt 2,5 % Cu 0,4 % Co 0,8 g/t Au
Mullikkoräme	0,6 Mt 0,5 % Cu 9,5 % Zn 20,5 % S 0,9 g/t Au 80 g/t Ag		0,1 Mt 0,5 % Cu 7,0 % Zn 20,0 % S 0,8 g/t Au 60 g/t Ag

raukset jatkuvat. Alustavan kannattavuuslaskelman odotetaan valmistuvan keväällä 1995.

Chilessä paikannettiin merkittävä Relincho-kupariesiintymä Vallenar-kaupungin lähellä. Alustava arvio mineraalivarannoista on 130 miljoonaa tonnia, jossa on kuparia 0,8 % ja lisäksi jonkin verran molybdeeniä ja hopeaa. Malminetsintätyöt jatkuvat edelleen.

Santa Catalinan kupariprojektin alueella Pohjois-Chilessä jatkettiin kannattavuusselvitysten tekemistä. Alustava mineraalivarantoarvio on 109 miljoonaa tonnia, jonka kuparipitoisuus on 0,7 % ja molybdeeni-pitoisuus 0,1 %. Ensimmäinen kannattavuusselvitys alueen yhdestä kupariesiintymästä, Catalinasta, valmistunee vuoden 1995 puoliväliin mennessä.

Australiassa valmistui ensimmäinen arvio mineraalivarannoista Sipa Resources International NL -yhtiön Panorama-malminetsintäprojektissa. Projektiin kuuluvan yhden esiintymän alustava mineraalivarantoarvio on 6,2 miljoonaa tonnia, joka koostuu kahdesta osasta: 3,3 miljoonasta tonnista, jossa on 11 % sinkkiä ja 2,9 miljoonasta tonnista, jossa on 4 % kuparia. Outokummun omistusosuus Sipa-yhtiöstä on tällä hetkellä 18,4 %. Lisäksi yhtiöllä on 60 %:n optio Panorama-projektiin.

Irlannissa Taran kaivoksen läheltä löydetyn sinkkimineralisaation tutkimukset jatkuivat. Tulokset ovat lupaavia. Muita Irlannin tutkimuskohteita olivat Galmoy (omistusosuus 21,3 %) ja Lisheen (omistusosuus 12,25 %) -sinkki-lyijyesiintymät. Viranomaiset ovat antaneet Galmoylle suunnitteluluvan, ja lupa kaivostöiminnan aloittamiseksi saatiin helmikuussa 1995. Hankkeen rahoitusta selvitetään. Lisheen-projektiin lupahakemus jätetään viranomaisille vuoden 1995 alkupuolella.

Kertomusvuoden aikana Outo-

kumpu tehosti malminetsintäänsä Venäjällä perustamalla Kuolan alueelle malminetsintäyhtiön, AOZT Kola Miningin, yhdessä paikallisten yhteisöjen kanssa. Outokummun osuus yhtiöstä on 83 %. Aikaisemmin perustetulle osakkuusyhtiölle, A/O Kivijärvelle, perustettiin malminetsintätoimisto Petroskoihin.

Ympäristönsuojelu

Kertomusvuoden aikana jatkettiin ilman- ja vesiensuojeluohjelmaa Harjavallassa ja Kokkolassa. Harjavallassa pölypäästöt ilmaan pienenevät 24 % vuodesta 1993, ja elo-syyskuun vaihteessa käyttöön otetun kolmannen kaasujenpuhdistusyksikön ansiosta päästöt putoavat edelleen noin kolmannekseen vuoden 1993 tasosta.

Kaivosten ja metallurgisten tehtaiden jätteiden kierrätys- ja hyötykäyttöohjelmaa vietiin määrätietoisesti eteenpäin. Sisäistä ympäristöntarkastuskoulutusta jatkettiin. EU:n ympäristöjohtamisohjelmaan liittymistä varten valmistauduttiin keräämällä siihen tarvittavaa aineistoa. Julkaistiin esite Suomessa sijaitsevien kaivosten ja tehtaiden ympäristönsuojelusta.

Viime vuosina toimintansa lopettaneilla kaivoksilla jatkettiin pääasiassa maisemointiin liittyviä jälkihoitoja.

Lähiajan näkymät

Metallien kysynnän arvioidaan säilyvän hyvänä vuoden 1995 aikana.

Ennusteiden mukaan kuparin kulutus kasvaa, joskin hieman vähemmän kuin 1994, ja varastot supistuvat vuoden alussa entisestään. Markkinoille syntynee kuitenkin vuoden toisella puoliskolla ylituotantoa rakenteilla olevien uusien kaivosten aloittaessa tuotantonsa.

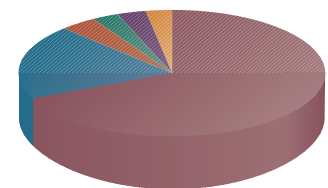
Myös nikkelin kysyntä on voimakasta. Samalla läntisten maiden nikkeli tuotanto kasvaa nopeasti. Näyttää siltä, että kysyntä ja tarjonta

ovat tasapainossa vuonna 1995.

Sinkkimarkkinoilla ennustetaan kysynnän ylittävän tuotannon. Suuret sinkkivarastot hillitsevät kuitenkin hinnan nousua.

Tärkeimpiä tavoitteita Perusmetallien alueella vuonna 1995 on loppusuoralla olevien suurten investointien tehokas käynnistäminen. Zaldívarin kuparikaivos, Harjavallan uudistunut nikkeli linja ja Porin kuparielektrolyysin laajennus käynnistyvät vuoden 1995 aikana. Tämän jälkeen Outokummun kupari- ja nikkeli tuotannot ovat entistä kilpailukykyisempiä. Jo nykyisellään kilpailukykyisten sinkin tuotantoyksiköiden rinnalla ne parantavat Outokummun asemaa perusmetallien tuottajana.

HENKILÖSTÖ MAITAIN 1994



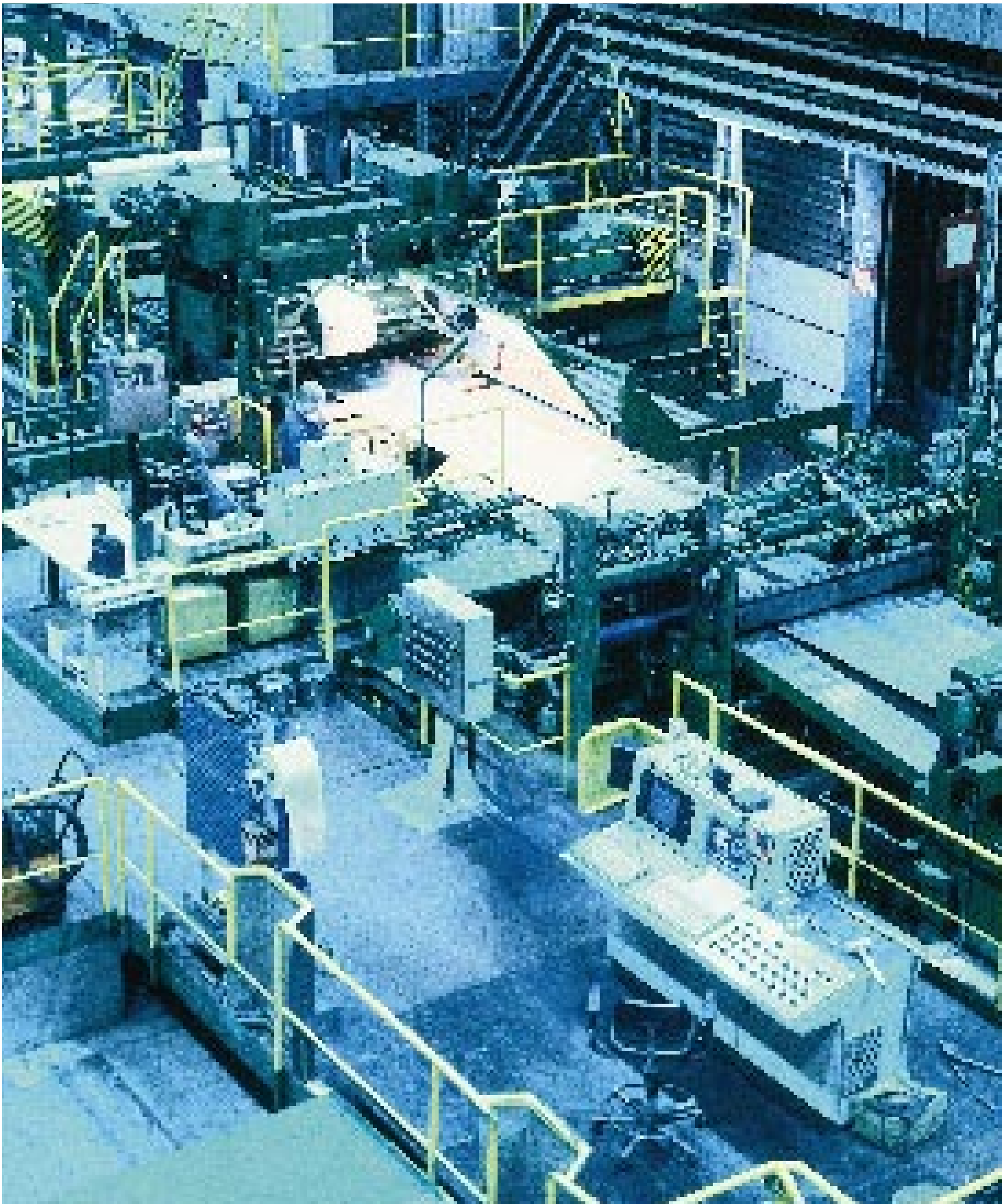
Suomi	2 793
Irlanti	784
Australia	154
Norja	122
Ruotsi	118
Muut maat	111

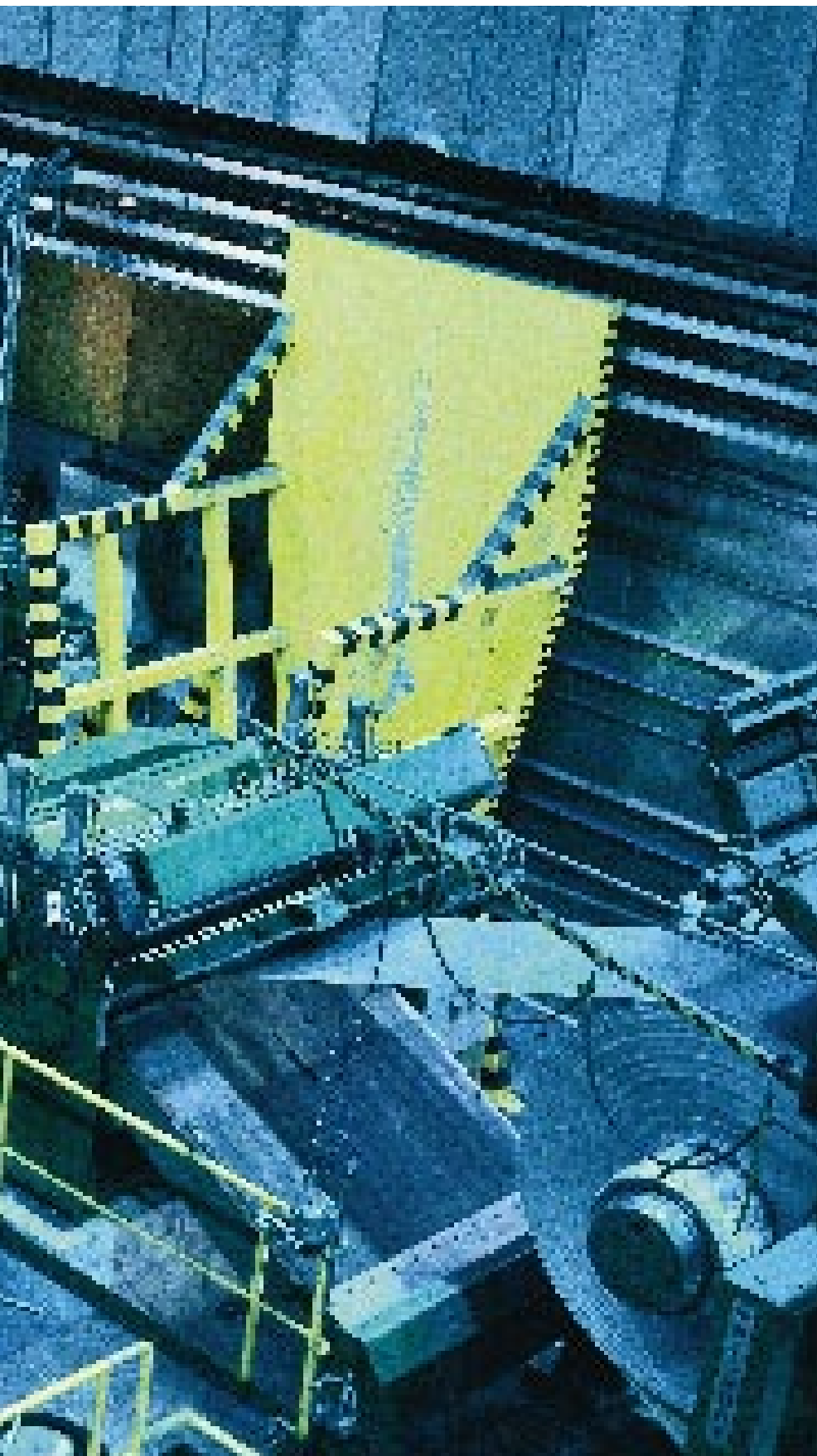
HENKILÖSTÖ YKSIKOITAIN

	1994	1993
Kupari- ja nikkeli toiminnot	1 987	2 016
Sinkki toiminnot	1 674	1 724
Kehitys- ja palveluyhtiöt	288	344
Emoyhtiö	133	56
Yhteensä	4 082	4 140

Ruostumaton teräs

OUTOKUMPU STEEL OY





Outokummulla on vahva asema ruostumattoman teräksen tuottajana kansainvälisillä markkinoilla. Sillä on hallussaan koko tuotantoketju kromikaivoksesta valmiisiin jaloterästuotteisiin. Kaikki integroidun tuotantoketjun yksiköt sijaitsevat lähellä toisiaan Pohjois-Suomessa, mikä tarjoaa merkittäviä etuja tuotantotehokkuudessa.

Liiketoiminta, josta vastaa Outokumpu Steel -konserni, jakaantuu seuraavasti:

Outokumpu Chrome louhii kromimalmia Kemin kaivoksella sekä tuottaa ferrokromia Torniossa.

Outokumpu Polarit valmistaa ruostumatonta terästä Torniossa. Osa valssatusta tuotannosta jatkojalostetaan Terneuzenissa Hollannissa.

Ja-Ro jatkojalostaa ruostumatonta terästä putkiksi ja putkenosiksi tehtaillaan Pietarsaareissa ja Vetelissä sekä Terneuzenissa Hollannissa.

Outokumpu Steelillä on lisäksi tärkeimmät markkina-alueet kattava oma myyntiyhtiöverkosto.

Vuonna 1994 ruostumattoman teräksen tuotanto kasvoi länsimaissa noin 11 % edellisestä vuodesta, Euroopassa jopa yli 16 %. Vuoden 1993 lopulla vallinnut heikko kysyntä kääntyi vuoden 1994 alussa voimakkaaseen kasvuun ja säilyi hyvänä koko vuoden. Muuttunut markkinatilanne johti ruostumattoman teräksen hintojen nousuun ja teki mahdolliseksi myös kohonneiden raaka-ainehintojen siirtämisen tuotteiden hintoihin.

Kun suotuisasti kehittyneessä markkinatilanteessa myös Outokummun ruostumattoman teräksen tuotanto sujui hyvin, liiketoiminta-alueen taloudellinen tulos muodostui jälleen hyväksi. Tehtaiden käyttöaste oli korkea, ja kaikkien päätuotteiden kohdalla saavutettiin uudet tuotantoennätykset. Liikevaihto kasvoi 15 % edellisestä vuodesta, ja liikevoitto nousi 909 Mmk:aan.

Merkittävimmät uudet investointipäätökset vuonna 1994 koskivat uuden kromikonvertterin ja venytys-oikaisulinjan rakentamista Tornioon. Kolmas kylmävalssain, jonka rakentamispäätös tehtiin jo vuoden 1993 lopulla, aloittaa tuotantonsa syksyllä 1995.

Markkinatilanne Ruostumattoman teräksen kysyntä

LIKEVAIHTO YKSIKOITTAIN

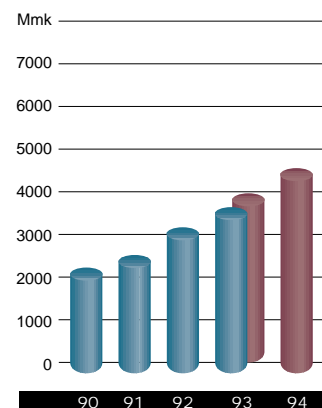
Mmk	1994	1993
Outokumpu Chrome	607	530
Outokumpu Polarit	3 765	3 314
Ja-Ro	375	292
Muut liiketoimintayksiköt	547	562
Sisäinen myynti	- 896	- 890
Yhteensä	4 398	3 808

vahvistui kaikilla päämarkkinoilla vuonna 1994 ja maailman ruostumattoman teräksen kulutus kasvoi noin 10 %.

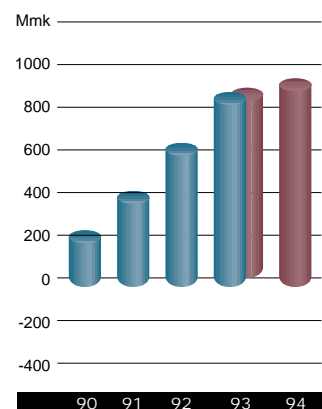
Euroopassa tuottajien toimitusten arvioidaan kasvaneen noin 14 % edellisestä vuodesta. Kysyntää lisäsi Euroopan poikkeuksellisen alhainen varastotaso, joka on sittemmin normalisoitunut. Ruostumattoman teräksen myyntihinnat nousivat voimakkaasti vuoden alun alhaiselta tasolta. Keskimäärin hinnat muodostuivat Outokummun päämarkkinoilla Euroopassa jonkin verran edellistä vuotta korkeammiksi. Tärkeimpien raaka-aineiden, etenkin nikkelin ja molybdeenin, voimakas hinnannousu ja hintojen vaikea ennustettavuus aiheuttivat hämmennystä markkinoilla. Tilanne johti seosainelien käyttöön terästuotteiden hinnoittelussa sekä Euroopassa että muilla markkinoilla.

Ruostumattomien teräsputkien tuotannossa on Euroopassa ylikapasi-

LIKEVAIHTO



LIKEVOITTO



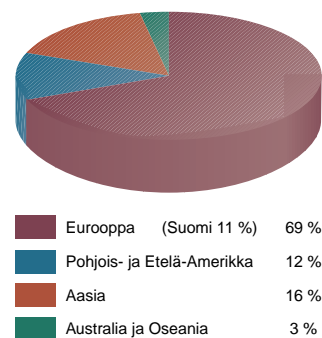
■ Aiemman laskentakäytännön mukaan
■ Uuden laskentakäytännön mukaan

TUNNUSLUVUT

Mmk	1990	1991	1992	1993	Oikaistu ¹⁾ 1993	1994
Liikevaihto	2 074	2 369	3 039	3 503	3 808	4 398
Osuus koko konsernin liikevaihdosta (%)	16	16	18	20	21	23
Liikevoitto	197	384	607	847	844	909
Voitto ennen satunnais-eriä ja veroja	95	201	349	708	720	954
Sijoitetun pääoman tuotto (%)	7	14	21	25	28	29
Sijoitettu pääoma 31.12.	2 648	2 846	3 273	3 556	3 321	3 126
Investoinnit	300	419	396	213	213	235
Henkilöstö 31.12.	1 971	2 015	2 230	2 259	2 259	2 283

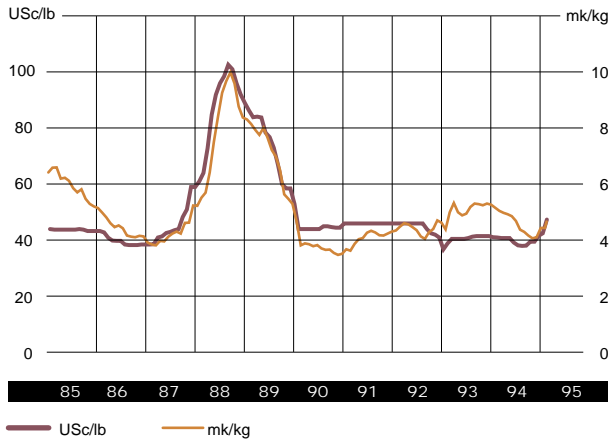
¹⁾ Uusien laskentaperiaatteiden mukaiset luvut. Muutokset laskentakäytännössä on esitetty sivuilla 41 - 44.

LIKEVAIHTO MARKKINA-ALUEITTAIN 1994

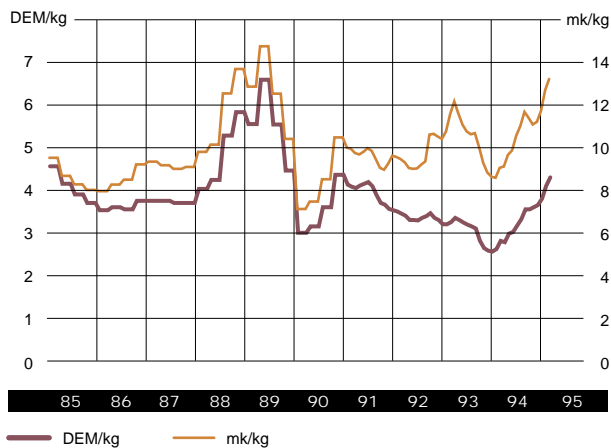


METALLIEN MARKKINAHINNAT

FERROKROMI (Cr-sisältö)



RUOSTUMATON TERÄS



MARKKINAHINTOJEN VUOSIKESKIARVOT

		1994	1993	Muutos %
Ferrokromi	US\$/lb	40	41	- 2,4
(Cr-sisältö)	mk/kg	4,59	5,10	- 10,0
Ruostumaton teräs	DEM/kg	3,24	3,03	+ 6,9
	mk/kg	10,42	10,48	- 0,6

Lähteet: Ferrokromi; Metal Bulletin – lumpy Cr charge, basis 52 % Cr, free market
Ruostumaton teräs; CRU – German transaction price (2 mm cold rolled 304 sheet)

teettä, joka on ylläpitänyt epätervettä markkinaosuuskilpailua. Keväästä lähtien suotuisasti kehittynyt markkinatilanne on tervehtyttänyt alaa, ja sen kannattavuus on parantunut.

Ferrokromin kulutus kasvoi ruostumattoman teräksen lisääntyneen tuotannon myötä. Ferrokromin tarjonta Venäjältä, Kazakstanista ja Kiinasta on vähentynyt vuoden 1993 huipputasolta. Etelä-afrikkalaiset tuottajat ovat vastaavasti kasvattaneet tuotantoaan ja markkinaosuuttaan. Tarjonta on toistaiseksi vastannut kasvanutta kysyntää. Ferrokromin markkinahinta laski vuoden alkupuoliskolla ennätyskellisen alas, mutta on sen jälkeen vahvistunut.

Tuloskehitys

Outokumpu Steel -konsernin liikevaihto kasvoi 4 398 Mmk:aan toimitusmäärien lisääntyneenä noin 20 % edellisestä vuodesta. Hintojen nousun vaikutus liikevaihdon kasvuun jäi vähäiseksi Suomen markan vahvistumisen vuoksi.

Liiketoiminta-alueen tuotannon kustannustehokkuus näkyi hyvässä tuloksessa. Liikevoitto oli 909 Mmk (1993: 844 Mmk), johon sisältyy 51 Mmk raaka-aineiden hintojen noususta johtuvaa varastovoittoa (1993: 19 Mmk). Voitto ennen satunnaiseriä ja veroja oli 954 Mmk (1993: 720 Mmk) ja sijoitetun pääoman tuotto hyvä 29 %.

Liiketoimintayksiköistä hyvään tulokseen yltivät Outokumpu Chrome ja Outokumpu Polarit. Myös Ja-Ro:n tulos nousi voitolliseksi.

Investoinnit

Ruostumattoman teräksen investoinnit olivat kertomusvuonna 235 Mmk. Investoinnit sisältävät korvausinvestointien lisäksi merkittäviä toiminnan laajennuksia ja toimintaa tehostavia parannuksia.

Vuoden 1993 lopussa käynnistetyt

kolmannen kylmävalssaimen rakennustyöt Torniossa sujuivat suunnitelmien mukaan. Tämä 300 Mmk maksava investointi valmistuu kuluvan vuoden lopulla. Uusi valssain korvaa ensimmäisen jo 20 vuotta tuotannossa olleen valssaimen, jonka modernisointi kuuluu lähivuosien investointisuunnitelmiin.

Kesällä tehtiin päätös rakentaa uusi 190 Mmk maksava kromikonvertteri terässulatolle. Se mahdollistaa sulan ferrokromin täysimääräisen hyödyntämisen terässulatossa. Uusi teräksenvalmistusprosessi on oman kehitystyön tulosta ja ainutlaatuinen maailmassa. Energiasäästöjen lisäksi terässulatun tuotanto kasvaa 100 000 tonnilla noin 540 000 tonniin vuodessa. Samalla saadaan kuumavalssaamon suurempi kapasiteetti entistä tehokkaampaan käyttöön. Kromikonvertteri valmistuneen aiemmin ennakoitua nopeammin jo vuoden 1995 lopulla.

Keväällä 1994 päätettiin kylmävalssaamolle hankkia venytysoikaisulinja (70 Mmk). Investointi parantaa laatutasoa erityisesti hyvää tasomaisuutta vaativissa käyttökohteissa. Investointi valmistuu vuoden 1996 alkupuolella.

Tutkimus ja tuotekehitys
Tuotekehityksen tavoitteena on taata tuotteiden hyvä ja tasainen laatu ja niiden paras mahdollinen soveltuvuus asiakkaiden käyttötarkoituksiin. Tähän on pyritty yhdessä asiakkaiden ja loppukäyttäjien kanssa toteutettavilla projekteilla, joissa tuotteet tulevat testatuiksi todellisessa valmistus- ja käyttöympäristössään.

Ruostumattoman teräksen käyttö rakennusten kuormaa kantavissa osissa ja kuljetusvälineissä lisääntyy. Yhteistyössä asiakkaiden ja tutkimuslaitosten kanssa on tutkittu ja ratkottu näihin uusiin käyttösovelluksiin liittyviä ongelmia kansallisina ja kansainvälisinä projekteina. Nämä

ovat vaikuttaneet osaltaan mm. ruostumattomien terästen hyväksymiseen EU:n teräsrakennedirektiiviin (Eurocode 3, ENV).

Panostus laadun kehittämiseen kaikissa toiminnan eri vaiheissa on jatkuvaa. Kaikilla Ruostumattoman teräksen tuotantoyksiköillä on sertifioidut laatu järjestelmät (SFS-EN29002), ja nyt on käynnistetty hanke myös koko liiketoiminta-alueen kattavaksi järjestelmäksi. Tällöin myös myyntiyhtiöt tulevat laatu järjestelmän piiriin.

Laatukoulutusta korostetaan kaikilla organisaatiotasolla. Osana kehitystyötä on käynnistetty asiakastytyväisyyden jatkuva seuranta.

Ruostumattomiin teräksiin liittävää yleistä tutkimus- ja kehitystyötä tehdään yhteistyössä johtavien koti- ja ulkomaisten tutkimuslaitosten, yliopistojen ja korkeakoulujen kanssa. Suomen EU-jäsenyys avasi uusia mahdollisuuksia kasvattaa Outokummun osallistumista yhteisiin hankkeisiin Euroopan hiili- ja teräsyhteisön tutkimusyhteistyön puitteissa.

Ympäristönsuojelu

Ympäristönsuojelu on erottamaton osa liiketoiminta-alueen toimintaa.

Tornion tehtaiden hiukkaspäästöt ilmaan ovat vähentyneet noin 120 tonniin vuodessa. Tämä on enää vajaa kymmenesosa 1980-luvun alkupuolella vallinneesta tasosta. Alan yleisessä vertailussa päästöt ilmaan ovat pienet.

Jätevesien kuormituksessa mereen ei ole tapahtunut muutoksia, vaikka tuotanto on kasvanut. Tornion jätevesipäästöt mereen ovat pienet, ja niiden vaikutukset rajoittuvat tehtaiden välittömään läheisyyteen.

Jätteiden kierrätystä ja hyötykäyttöä raaka-aineina on tehostettu.

Lähiajan näkymät

Ruostumattoman teräksen kulutuksen arvioidaan kasvavan noin 6 % alka-

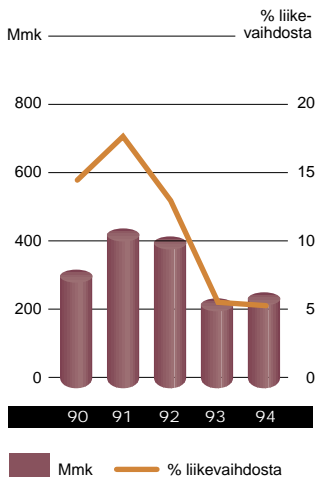
TUOTANTO

tonnia	1994	1993
Outokumpu Chrome		
Malmilouhinta (milj. tonnia)	1,1	1,0
Ferrokromi	229 000	218 000
Outokumpu Polarit		
Teräsaihiot	426 000	371 000
Kylmävalssaamon terästuotanto:		
Kylmävalssatut tuotteet	267 000	228 000
Kirkaat kuumanauhat	91 900	80 600
Ja-Ro		
Putket ja putkenosat	20 900	19 000

KROMIMALMIVARAT

Kemin kaivos on maailman merkittävimpiä kromiesiintymiä, jonka reservit riittävät pitkälle tulevaisuuteen. Kaivoksen todetut ja todennäköiset malmivarat ovat noin 70 miljoonaa tonnia. Lisäksi on paikannettu mineraalivaroja lähes 150 miljoonaa tonnia. Avolouhinnalla on hyödynnettävissä karkeasti arvioiden 20 miljoonaa tonnia.

INVESTOINNIT



neen vuoden aikana, ja markkinatilanteen ennustetaan jatkuvan hyvänä. Kysyntä ja tarjonta pysynee varsin hyvin tasapainossa, vaikka uutta tuotantoa otetaankin käyttöön tänä vuonna.

Ruostumattoman teräksen tärkeimpien raaka-aineiden hintavaihtelut ovat viime aikoina olleet suuria, mikä on vaikeuttanut hintaennusteiden tekemistä. Rauhallisemmat hintamuutokset olisivat sekä tuottajien että kuluttajien yhteinen etu.

Ruostumattoman teräksen kuluksen kasvun myötä on ferrokromin kysyntä lisääntynyt. Kustannustehokkain osa ferrokromin tuotantokapasiteetista on tällä hetkellä täydessä käytössä, minkä vuoksi hintojen odotetaan nousevan nykytasoltaan.

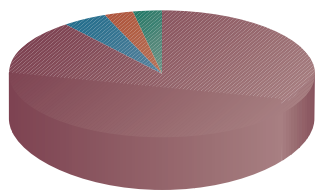
Ruostumattomien teräsputkien ylikapasiteetti yhdessä heikon taloudellisen kasvun kanssa on usean vuoden ajan pitänyt alan kannattavuuden heikkona. Vuonna 1994 tapahtuneen käänteen ja sitä seuranneen myönteisen kehityksen odotetaan jatkuvan. Kysyntä- ja hintatilanne on parempi kuin pitkään aikaan.

Maailmantalouden rohkaisevat kasvuennusteet, hyvä markkinatilanne ja määrätietoisesti kehitetty integroitu tuotantoketju luovat edellytykset hyvälle tuloskehitykselle myös vuonna 1995.

HENKILÖSTÖ YKSIKOITTAIN

	1994	1993
Outokumpu Chrome	301	304
Outokumpu Polarit	1 498	1 466
Ja-Ro	338	364
Myynti- ja palveluyksiköt	139	119
Emoyhtiö	7	6
Yhteensä	2 283	2 259

HENKILÖSTÖ MAITTAIN 1994



Suomi	2 039
Hollanti	110
Saksa	70
Muut maat	64

Kuparituotteet

OUTOKUMPU COPPER OY





Outokumpu on maailman johtavia muokattujen kupari- ja kupariseostuotteiden valmistajia. Kuparituotteiden tärkeimmät asiakasryhmät ovat auto-, rakennus-, sähkö- ja elektroniikkateollisuus.

Liiketoiminta, josta vastaa Outokumpu Copper -konserni, jakautuu tuoteryhmittäin seuraavasti:

Putket – kupariputkia vesijohto-, ilmastointi- ja jäähdytystarkoituksiin sekä muuhun teollisuuskäyttöön.

Vedetyt tuotteet – kupari- ja kupariseosprofiileja, -tankoja ja -lankoja sekä koneistettuja kuparituotteita ja hitsaus-elektrodeja.

Nauhat – kupari- ja kupariseos- sekä messinki- ja pronssi-nauhaa lämmönvaihtimiin sekä sähkö- ja elektroniikkalaitteiden liittimiin.

Valssatut tuotteet – kupari-, kupariseos- ja messinkilevyjä ja -nauhoja, hapettomia kuparinauhoja erikoissovelluksiin sekä kupariseoksista valmistettuja raha-aihoita ja muita meistattuja tuotteita.

Muu liiketoiminta käsittää messinkitankotuotannon ja eräitä erikoistuoteryhmiä.

Liiketoiminta-alueen tehtaat sijaitsevat Yhdysvalloissa, Suomessa, Ruotsissa, Espanjassa, Hollannissa ja Itävallassa. Sillä on omat markkinointiyhtiöt kaikilla päämarkkinoillaan.

Kuparituotteiden kysyntä vahvistui vuonna 1994 kaikilla päämarkkina-alueilla. Erityisen voimakkaasti kysyntä jatkoi kasvuaan Yhdysvalloissa. Myös Euroopan markkinat alkoivat vahvistua tuotteiden muokkauslisien pysyessä kuitenkin edelleen alhaisina. Suomen markan vahvistuminen heikensi jonkin verran Outokummun kuparituotteiden kilpailukykyä.

Liiketoiminta-alueen kannattavuus parani odotusten mukaisesti merkittävästi. Tähän vaikuttivat erityisesti Espanjassa toteutetut liiketoiminnan laajat saneeraus- ja tervehdyttämistoimet sekä kysynnän vilkastuminen kaikilla markkina-alueilla.

Liikevaihto kasvoi 7 % edellisestä vuodesta, mihin vaikuttivat kasvaneet toimitusmäärät sekä korkeampi kuparin hinta. Liikevoitto oli 354 Mmk. Tulos sisältää 54 Mmk Espanjan toimintoihin kohdistuvia kertaluonteisia kulukirjauksia sekä 188 Mmk kupariraaka-aineen varastovoittoja.

Outokumpu keskittyy Kuparituotteissa pääliiketoimintojensa vahvistamiseen. Tämän strategian mukaisesti myytiin vuoden 1994 aikana Johnson Metall -ryhmä sekä Espanjassa Outokumpu Copper Brass Rod S.A. Espanjassa usean vuoden ajan jatkunut liiketoiminnan tervehdyttämisohjelma saatiin käytännöllisesti katsoen loppuunsaatuksi. Liiketoiminnan kehittämisen painopiste on siirtynyt tulevan toiminnan rakentamiseen ja kohdistuu mm. uuden oman teknologian käyttöönottoon sekä koko liiketoiminnan kattavien ohjausjärjestelmien toteuttamiseen.

Markkinatilanne

Kuparituotteiden markkinatilanne parani kaikilla päämarkkina-alueilla. Yhdysvalloissa kysynnän kasvu jatkui hyvänä kolmatta vuotta. Outokummun kannalta tärkeissä tuoteryhmissä kulutus kasvoi vuositasolla 12 %.

Voimakkaan kasvun seurauksena kuparituotteiden valmistajien toimitusajat pitenevät selvästi ja muokkauslisät nousivat. Muokkauslisillä tarkoitetaan kupariraaka-aineen muokkauksesta kuparituotteiksi saatavia jalostuspalkkioita.

Euroopassa kuparituotteiden kysyntä alkoi toipua, ja se vahvistui erityisesti vuoden loppua kohden, jolloin myös Espanjan markkinat alkoivat vilkastua. Teollisuuden erikoistuoteryhmien muokkauslisät nousivat jonkin verran, mutta kireän kilpailun vuoksi ne pysyivät muiden tuotteiden osalta edelleen alhaisina.

Aasian voimakkaan talouskasvun seurauksena kuparituotteiden kulutus kasvoi erityisesti Kiinassa ja Kaakkois-Aasian maissa. Pitkän taantumien jälkeen myös Japanissa useiden tuoteryhmien kysyntä alkoi osoittaa toipumisen merkkejä.

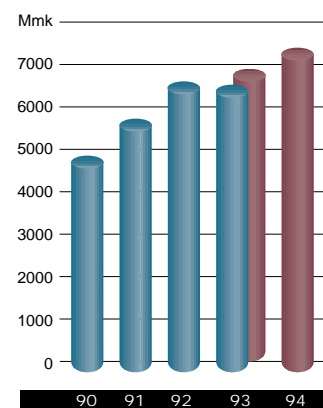
Ilmastointi- ja jäähdytysputkien kysyntä lisääntyi voimakkaasti erityisesti Yhdysvalloissa, ja putkista oli ajoittain markkinoilla pulaa. Vesijohdotputkien kysyntä vahvistui Euroopassa muokkauslisien pysyessä kuitenkin edelleen alhaisina.

Vedettyjen kuparituotteiden kysyntä oli hyvä. Erityisesti Yhdysvaltojen autoteollisuuden nousukausi lisäsi kuparisten erikoistuotteiden ja hitsauselektrodien kysyntää. Seoslankojen markkinat vahvistuivat,

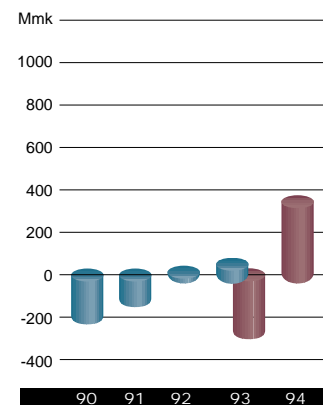
LIIVEVAIHTO YKSIKOITTAIN

Mmk	1994	1993
Putket	1 906	1 745
Vedetyt tuotteet	1 247	1 118
Nauhat	1 685	1 536
Valssatut tuotteet	2 363	2 107
Muut liiketoimintayksiköt	759	840
Sisäinen myynti	- 703	- 578
Yhteensä	7 257	6 768

LIIVEVAIHTO



LIIVEVOITTO



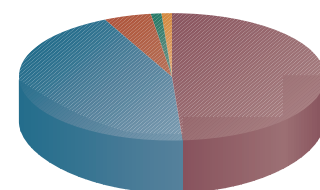
■ Aiemman laskentakäytännön mukaan
■ Uuden laskentakäytännön mukaan

TUNNUSLUVUT

Mmk	1990	1991	1992	1993	Oikaistu ¹⁾ 1993	1994
Liikevaihto	4 725	5 597	6 475	6 390	6 768	7 257
Osuus koko konsernin liikevaihdosta (%)	36	38	39	37	37	39
Liikevoitto	- 199	- 116	11	54	- 240	354
Voitto ennen satunnais-eriä ja veroja	- 452	- 497	- 614	- 502	- 517	117
Sijoitetun pääoman tuotto (%)	neg.	neg.	neg.	neg.	neg.	12
Sijoitettu pääoma 31.12.	3 396	3 265	3 794	3 192	3 163	3 327
Investoinnit	1 051	246	312	284	284	219
Henkilöstö 31.12.	7 718	7 108	6 662	6 234	6 234	5 268

¹⁾ Uusien laskentaperiaatteiden mukaiset luvut. Muutokset laskentakäytännössä on esitetty sivuilla 41 - 44.

LIIVEVAIHTO MARKKINA-ALUEITTAIN 1994



■ Eurooppa (Suomi 4 %) 49 %
■ Pohjois- ja Etelä-Amerikka 44 %
■ Aasia 5 %
■ Australia ja Oseania 1 %
■ Muut maat 1 %

Tuoteryhmät	Putket	Vedetyt tuotteet	Nauhat	Valssatut tuotteet Eurooppa	Valssatut tuotteet Yhdysvallat
Suomi	Pori	Pori		Pori	
Ruotsi	Västerås, Granefors		Finspång		
Hollanti			Zutphen		
Espanja	Zaratamo				
Itävalta		Leobersdorf			
Yhdysvallat	Franklin	Appleton, Delaware, Evergreen	Kenosha		Buffalo

Muu liiketoiminta: Suprajohteet ja pinnoitteet (Pori) ja Messinkitangot (Västerås).

Myyntiyhtiöt: Belgia, Englanti, Espanja, Hongkong, Italia, Marokko, Meksiko, Portugali, Ranska, Singapore, Sveitsi, Thaimaa, Turkki, Venäjä ja Yhdysvallat.

mutta lisääntynyt tarjonta kiristi kilpailua Yhdysvalloissa.

Jäähdytinnauhojen kysyntä vahvistui Euroopassa ja jatkui erittäin voimakkaana Yhdysvalloissa ja Aasiassa. Kapasiteettipula rajoitti toimituksia ja pidensi toimitusaikoja. Elektroniikkateollisuuden käyttämien liittinnauhojen kysyntä kääntyi myös nousuun.

Valssattujen tuotteiden kulutus kasvoi voimakkaasti Yhdysvalloissa niin auto-, elektroniikka- kuin rakennusteollisuudessakin. Kuparituotteiden muokkauslisät nousivat edelliseen vuoteen verrattuna ja toimitusajat pitenivät. Vuoden lopulla rakennusteollisuuden toiminta taantui jonkin verran, ja kysyntä heikkeni lievästi. Euroopassa valssattujen tuotteiden kysyntä vahvistui, mutta yleinen muokkauslisien taso ei kuitenkaan parantunut merkittävästi.

Vuoden lopulla Outokummun kuparituotteiden tuotantokapasiteetti oli pääosin täydessä käytössä, mikä alkoi rajoittaa myyntimahdollisuuksia.

Outokumpu lisäsi markkina-panostusta uusilla markkina-alueilla. Venäjälle perustettiin Pietariin yhtiö,

jolla vahvistetaan Outokumpu Copper -konsernin asemaa sekä raaka-ainehankinnassa että kuparituotteiden markkinoilla. Thaimaan myyntikonttorista muodostettiin myyntiyhtiö.

Tuloskehitys

Outokumpu Copper -konsernin liikevaihto oli 7 257 Mmk (1993: 6 768 Mmk). Liikevaihdon kasvu johtui toimitusmäärien noin 10 %:n lisäyksestä sekä kuparin hinnannoususta. Toisaalta Suomen markan vahvistuminen heikensi liikevaihdon kasvua. Yhdysvalloissa kuparituotteiden muokkauslisät nousivat lievästi. Euroopassa nousu kohdistui erikoistuoteryhmiin muiden tuotteiden palkkiotason pysyessä edelleen matalana.

Toteutettujen tervehdyttämistöimien ja markkinatilanteen suotuisan kehityksen seurauksena liiketoiminta-alueen kannattavuus parani merkittävästi. Liikevoitto nousi 354 Mmk:aan (1993: liiketappio 240 Mmk). Liikevoittoon sisältyy kupariraaka-aineen hinnannoususta johtuvia varasto-voittoja 188 Mmk (1993: varastotappioita 72 Mmk) sekä Espanjan toimintojen tervehdyttämiseen liitty-

TUOTANTO

tonnia	1994	1993
Putket	103 900	92 600
Vedetyt tuotteet	58 600	50 400
Nauhat	95 000	85 600
Valssatut tuotteet	177 200	153 300
Muut liiketoimintayksiköt	47 500	40 800
Sisäiset toimitukset	- 50 400	- 37 900
Yhteensä	431 800	384 800

viä kertaluonteisia kuluja 54 Mmk (1993: 234 Mmk). Lisäksi liike-toimintojen myynneistä vuonna 1994 aiheutui tappiota 24 Mmk.

Voitto ennen satunnaiseriä ja veroja oli 117 Mmk (1993: tappio 517 Mmk).

Useimpien liiketoimintayksiköiden tulos vuonna 1994 muodostui hyväksi tai tyydyttäväksi. Eniten tulostaan paransivat jäähdytinnauhat, ilmastointiputket sekä Yhdysvalloissa vedetyt ja valssatut tuotteet ja messinkitankoyksikkö Ruotsissa. Kapasiteetin käyttöaste lähes kaikilla tehtailla oli korkea.

Espanjassa liiketoiminnan tehostamisohjelma eteni suunnitelmien mukaisesti. Córdobassa lopetettiin kuparilankatehtaan toiminta ja yhteiset tukitoiminnot. Messinkitankotuotannosta luovuttiin myymällä Outokumpu Copper Brass Rod S.A:n koko osakekanta vuoden 1994 lopussa. Messinkitankoyhtiön liikevaihto vuonna 1994 oli 199 Mmk ja henkilöstön määrä vuoden lopussa 165. Zaratamon putkitehtaalla otettiin käyttöön uusi teollisuusputkia valmistava tuotantolinja, ja henkilöstöä vähennettiin 135 hengellä.

Espanjalaisen osakkuusyhtiön (50 %) Laminados Oviedo-Córdoba S.A:n rationalisointi eteni suunnitelmien mukaan. Yhtiön kannattavuus parani merkittävästi, vaikka tulos jäikin vielä tappiolliseksi.

Yhdysvalloissa Kenoshan nauhalvalsaamon toiminnan tehostamis- ja laadunparannusohjelmaa jatkettiin. Toimitusmäärät kasvoivat yli 20 % ja henkilökunta väheni vajaat 20 %. Tuotteiden ja toiminnan laatua parannettiin investoinneilla ja työtapojen järjeistämällä. Vaikka tulos kehityikin positiivisesti vuoden loppua kohti, se jäi kuitenkin edelleen tappiolliseksi. Tehostamisohjelmaa jatketaan vuonna 1995.

Lokakuussa 1994 myytiin ruotsalaisen koneistettuja messinkituotteita

valmistavan Johnson Metall AB:n koko osakekanta. Johnson Metallin vuosiliikevaihto on noin 250 Mmk, ja sen palveluksessa on 470 henkilöä.

Liiketoiminta-alueen henkilöstön määrä oli vuoden 1994 lopussa 5 268; vähennys edellisestä vuodesta oli 966 henkeä, josta Espanjassa 435 henkeä. Myytyjen liiketoimintojen osuus vähennyksestä oli 649 henkeä.

Investoinnit

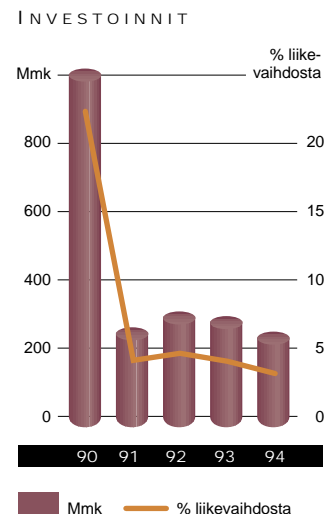
Liiketoiminta-alueen investointien kokonaismäärä oli 219 Mmk. Pääosa investoinneista kohdistui tuottavuuden ja tuotteiden laadun parantamiseen.

Putket-tuoteryhmässä otettiin käyttöön tärkeät tuotevalikoiman kehittämiseen ja tuottavuuden parantamiseen tähtäävät investoinnit. Espanjassa Zaratamon tehtailla käynnistyi vuoden lopulla uusi putkien tuotantolinja, joka laajentaa tuotevalikoimaa teollisuusputkimarkkinoilla. Yhdysvalloissa Franklinin tehtaalla jatkettiin omaan teknologiaan perustuvaa rihlattujen ilmastointi- ja jäähdytysputkien investointiohjelmaa. Porin tehtailla käynnistyi puolikovien vesijohtoputkien tuotannon laajentamiseen tähtäävä investointi.

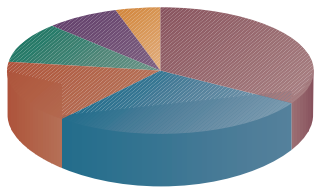
Vedetyt tuotteet -tuoteryhmässä Yhdysvalloissa otettiin kesällä käyttöön uusi seoslankalinja Valleycast Inc:n Kimberlyn tehtailla. The Nippert Companyn tehtaalla käynnistettiin uuteen valmistusteknologiaan perustuva vedettyjen kuparituotteiden investointi.

Nauhat-tuoteryhmän tehtailla Kenoshassa otettiin käyttöön rulla-oikaisulinja ja uudistettiin tinauslinjaa laatutason ja tuottavuuden nostamiseksi. Finspångin tehtaalla Ruotsissa modernisoitiin konekanta tuottavuuden parantamiseksi ja kapasiteetin lisäämiseksi edelleen.

Valssatut tuotteet -tuoteryhmässä Porissa keskityttiin vuoden 1993



HENKILÖSTÖ MAITTAIN 1994



Yhdysvallat	1 773
Suomi	1 456
Ruotsi	853
Espanja	541
Hollanti	403
Muut maat	242

HENKILÖSTÖ YKSIKOITTÄIN

	1994	1993
Putket	1 290	1 342
Vedetyt tuotteet	815	793
Nauhat	1 021	1 114
Valssatut tuotteet	1 123	1 145
Muut liiketoimintayksiköt	995	1 818
Emoyhtiö	24	22
Yhteensä	5 268	6 234

lopussa asennettujen uusien tuotantolinjojen käyttöönottoon ja viimeistelyyn. Buffalon tehtailla Yhdysvalloissa laajennettiin edellisenä vuonna käyttöönotettua tuotannonohjausjärjestelmää, jonka suoraan yhteyteen liitettiin useita suurasiakkaita toimitusaikojen lyhentämiseksi ja asiakaspalvelun parantamiseksi.

Tutkimus ja tuotekehitys

Kuparituotteiden tuoteryhmät vastaavat omilla aloillaan asiakkaitten tarpeisiin perustuvasta tuotteiden ja prosessien jatkuvasta kehittämisestä.

Tutkimus- ja kehitysyksiköt Porissa ja Västeråsissa Ruotsissa keskittyvät yhteisten, useamman liiketoimintayksikön tarpeet kattavien projektien sekä kokonaan uusien kuparituotteiden ja tuotantomenetelmien kehittämiseen.

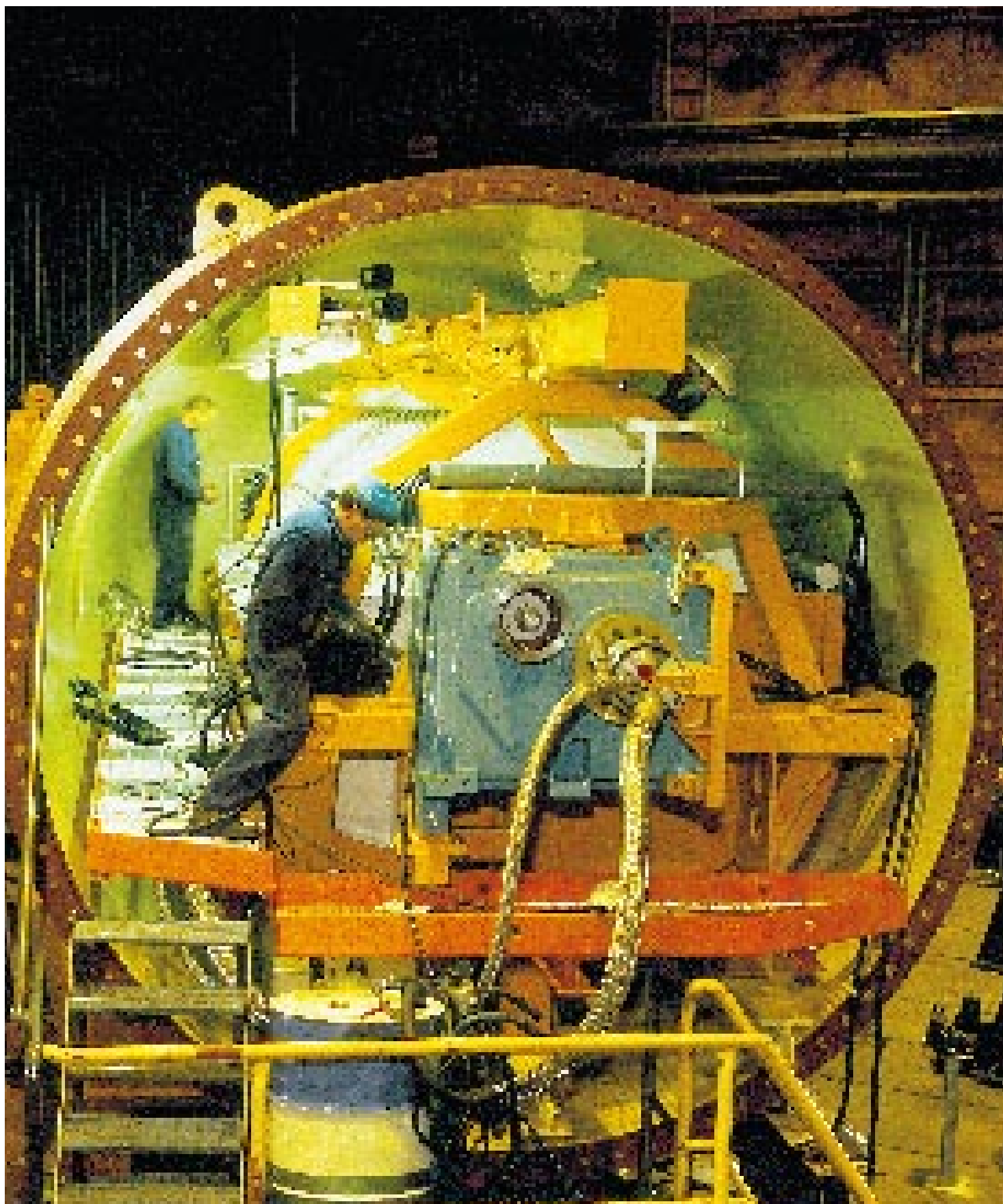
Valumenetelmien kehittäminen on edelleen tärkeä kehitystoiminnan alue. Yhteistyö autoteollisuuden kanssa uuden sukupolven jäädytinosien kehittämiseksi jatkui aktiivisesti. Prototyypit ovat jo merkittävillä au-

tojen valmistajilla kenttätesteissä. Ultrapuhtaat hapettomat kuparituotteet ovat myös jatkuvan kehitystyön kohteena. Kupariseosten kehityksessä kadmiumin, lyijyn ja nikkelin korvaavien uusien seosaineiden testaus jatkui edelleen.

Lähiajan näkymät

Kuparituotteiden kysyntä on vahvistunut, ja tilauskanta oli vuoden 1995 alussa merkittävästi korkeampi kuin vuotta aikaisemmin. Yhdysvalloissa kysynnän odotetaan tasoittuvan taloudellisen kasvun ennakoidun hidastumisen myötä. Euroopassa ja Aasiassa kulutuksen arvioidaan jatkavan voimakasta kasvuaan. Hyvän kysynnän ansiosta kuparituotteiden muokkailisien odotetaan nousevan edelleen.

Outokumpu Copperin kannattavuuden odotetaan paranevan edelleen vuonna 1995. Samalla kasvavat mahdollisuudet vahvistaa ydinliiketoimintoja, lisätä liiketoiminnan kehittämistyötä sekä suunnata painopistettä tulevaisuuden tuotteisiin ja markkinoihin.



Outokumpu on omalla alallaan maailman johtavia teknologian myyjiä. Tuotevalikoima käsittää ensisijaisesti kaivosteollisuuden ja metallurgisen teollisuuden koneita, laitteita, laitoksia ja prosesseja sekä suunnittelupalvelua ja projektinhoitoa. Suuri osa tuotteista on Outokummun itse kehittämiä.

Vuoden 1994 lopulla toteutettiin konsernin teknologia-toimintojen uudelleenorganisointi. Uudistuksen jälkeen Teknologian myynnistä vastaa Outokumpu Engineering Oy, jonka alaisuudessa toimivat liiketoimintayksiköt ovat:

Outokumpu Mintec – mineraalitekniikan laitteet ja laitokset sekä analysointilaitokset ja automaatio.

Outokumpu Engineering – metallurgian ja metallien muokkauksen laitteet ja laitokset sekä suunnittelu- ja palvelut ja projektinhoito.

Galvatek – pintakäsittelylaitokset ja -laitteet.

Vuoden 1994 aikana teknologia-liiketoimintaan kuuluivat lisäksi Rammer- ja Roxon -yhtiöt. Rammerin erikoisala on hydraulivasarat ja rikutuspuomit, Roxonin vastaavasti kuljetinkomponentit ja massatavaran käsittelylaitteistot. Teknologia-alueen Muut liiketoimintayksiköt sisältävät vuosina 1993 - 94 myydyt liiketoiminnot.

Outokumpu Technology -konsernin tulos heikkeni vuonna 1994 jyrkästi. Liiketappio oli 139 Mmk, kun vastaava tulos edellisenä vuonna oli 50 Mmk voitollinen. Tappio johtuu pääasiassa jo aiemmin myydyin energiatekniikan liiketoiminnan keskeneräisistä projekteista, joiden loppuunsaattaminen jätettiin liiketoiminnan luovutus sopimuksissa Outokummun vastuulle.

Kaivosteollisuuden ja metallurgisen teollisuuden investointien piristymisen maailmalla auttoi liiketoiminta-alueen keskeisintä liiketoimintaa, uutta Teknologian myynti -ryhmää, jonka tulos oli voitollinen.

Outokumpu on strategiansa mukaisesti jatkanut teknologian myynnissä keskittymistä ydinliiketoimintoihinsa. Vuoden 1994 aikana myytiin yhdysvaltalainen energia-tekniikan tytäryhtiö Outokumpu EcoEnergy, Inc., osa Outokumpu Instruments Oy:n liiketoiminnoista, Outokumpu Ecoenergy Oy:n ympäristöliiketoiminnat ja pintakäsittelykemikaaleja välittävä Candor Sweden AB tytäryhtiöineen sekä saksalainen pintakäsittelyssä käytettäviä rumpuja valmistava Linnhoff GmbH. Näiden liiketoimintojen liikevaihto on noin 350 Mmk vuodessa, ja niiden palveluksessa on noin 290 henkilöä.

Markkinatilanne

Kaivosteollisuuden ja metallurgisen teollisuuden investointiaktiiviteetti kääntyi hiljaisen alkuvuoden jälkeen loppuvuodesta nousuun kohonneiden metallien hintojen seurauksena. Tämä alkoi vaikuttaa etenkin Outokumpu Mintec ja Outokumpu Engineering -yhtiöiden toimintaan. Alan yritykset harkitsevat uusia sulattoinvestointeja eri puolilla maailmaa, ja myös olemassa olevien sulattojen kapasiteetteja suunnitellaan nostettaviksi.

Muista liiketoiminta-alueen kannalta tärkeitä teollisuudenaloista rakennus- ja maanrakennusteollisuuden investoinnit kääntyivät myös kasvuun monissa maissa.

Laite- ja komponenttikaupan kysyntä päämarkkinoilla kasvoi vuoden aikana.

Kiina sekä Lähi- ja Kaukoitö olivat edelleen Teknologian myynnin kannalta tärkeitä ja hyvin kehittyviä markkina-alueita. Kaupankäynnin mahdollisuudet IVY-maissa sen sijaan vaikeutuivat entisestään.

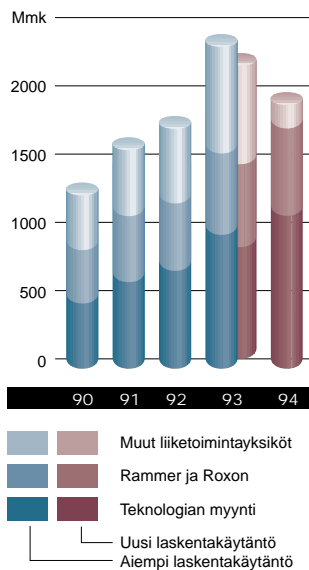
Vuoden aikana saatuja merkittäviä projektitilauksia olivat mm. suuri laitetilaus Escondidan rikastamon laajennukseen Chilessä, kupariputkitehdas Zhongshaniin Kiinassa ja elektrolyysilaitteet Bolidenille Ruotsissa. Tämän lisäksi allekirjoitettiin useita

TUNNUSLUVUT

Mmk	1990	1991	1992	1993	Oikaistu ¹⁾ 1993	1994
Liikevaihto	1 247	1 585	1 744	2 346	2 204	1 913
Osuus koko konsernin liikevaihdosta (%)	9	11	10	14	12	10
Liikevoitto	- 63	- 123	- 151	37	50	- 139
Voitto ennen satunnais- eriä ja veroja	- 103	- 212	- 319	- 6	- 73	- 206
Sijoitetun pääoman tuotto (%)	neg.	neg.	neg.	15	10	neg.
Sijoitettu pääoma 31.12.	843	885	1 098	1 017	1 020	726
Investoinnit	205	93	74	41	41	43
Henkilöstö 31.12.	3 187	2 989	3 367	2 818	2 818	2 579

¹⁾ Uusien laskentaperiaatteiden mukaiset luvut. Muutokset laskentakäytännössä on esitetty sivuilla 41 - 44.

LIKEVAIHTO
YKSIKOITTAIN

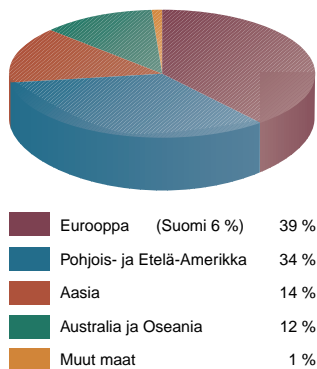


LIKEVAIHTO YKSIKOITTAIN

Mmk	1994	1993
Teknologian myynti ¹⁾	1 149	926
Rammer	235	204
Roxon	429	423
Muut liiketoimintayksiköt	146	713
Sisäinen myynti	- 46	- 62
Yhteensä	1 913	2 204

¹⁾ Teknologian myynti -ryhmään on yhdistetty uuden organisaation mukaisesti Outokumpu Engineering, Outokumpu Mintec ja Galvatek. Tällöin kaikki vuosina 1993-94 myydyt liiketoiminnot sisältyvät eritellyssä Muut liiketoimintayksiköt -riville.

LIKEVAIHTO MARKKINA-
ALUEITTAIN 1994



sopimuksia, joiden voimaantulo siirtyi vuoden 1995 puolelle. Näistä suurin on Indo Gulfin kuparisulatto-projekti Intiassa.

Tuloskehitys

Outokumpu Technology -konsernin liikevaihto supistui 13 % edellisestä vuodesta, mikä johtui vuosina 1993 ja 1994 toteutetuista yritysmyyneistä ja osaltaan myös Suomen markan vahvistumisesta. Liikevaihto oli 1 913 Mmk. Liikevaihtoaan kasvattivat edellisvuodesta Outokumpu Engineering, Rammer ja Roxon. Sen sijaan Outokumpu Mintecin, Galvatekin ja energiatekniikan liikevaihdot supistuivat yritysmyyntien seurauksena.

Kertomusvuoden tärkeimpiä työalla olleita projekteja olivat: Kennecottin sulattoprojekti Yhdysvalloissa, Chagresin sulattoprojekti Chilessä, Outokummun oma Harjavallan sulattoprojekti, putkitehdasprojektit Kiinassa ja Yhdysvalloissa sekä Nyköping-voimalaitosprojekti Ruotsissa ja Whitecourtin energialaitosprojekti Kanadassa. Näiden kaikkien projektien työt jatkuvat vuoden 1995 puolella. Työt Escondidan rikastamoprojektissa aloitettiin kertomusvuoden aikana.

Liiketoiminta-alueen kannattavuuskehitys vuonna 1994 oli pettymys. Liiketappiota kertyi 139 Mmk (1993: liikevoittoa 50 Mmk). Tulokseen sisältyy 4 Mmk:n tappio liiketoimintojen myynneistä (1993: voitto 65 Mmk). Heikkoon kehitykseen vaikuttivat ennen muuta energiatekniikan projektit Ruotsissa ja Kanadassa, joiden tappioiksi, mukaanlukien projektien loppuunsaattamiseksi tehdyt kuluvaraukset, kirjattiin 156 Mmk. Myös Outokumpu Mintecin, Galvatekin ja Roxonin projektimyyntin alhainen volyyymi heikensi kannattavuutta. Edellisten vuosien tapaan hyvään liikevoittoon pääsivät Outokumpu Engineering ja Rammer.

Tulos ennen satunnaiseriä ja veroja oli 206 Mmk tappiollinen (1993: tappio 73 Mmk).

Pääosin liiketoimintojen myyntien vuoksi henkilöstön määrä supistui kertomusvuoden aikana 239 henkilöllä ja oli vuoden lopussa 2 579.

Tutkimus ja tuotekehitys

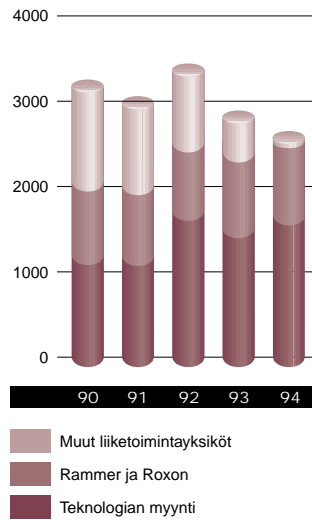
Tutkimus- ja kehitystoiminnassa jatkettiin Outokumpu-konsernin sisällä yhteistyötä kuparin hydro-metallurgisen ja sinkin pyrometallurgisen valmistusmenetelmän kehittämiseksi. Outokumpu Mintec keskittyi analysointien ja suodattimien jatkokehitykseen. Outokumpu Engineering vei eteenpäin liekkisulatusuunin pölynkäsittelyohjelmaa ja raakakuparin suoravalmistusta liekkisulatuksella sekä pyrki valulaitekehitystyössä tuotteiden laadun parantamiseen ja kapasiteettien nostamiseen.

Liiketoiminnan
uudelleenjärjestely

Outokummun teknologiatoinnot uudelleenorganisoiitiin lokakuussa 1994. Teknologian ydinliiketoimintaa jatkaa uusi Teknologian myynti-liiketoiminta-alue, johon kuuluvat Outokumpu Engineeringin, Outokumpu Mintecin ja Galvatekin liiketoiminnot. Liiketoiminta-alueen emoyhtiö on Outokumpu Engineering Oy. Uusi organisaatio keskittyy kaivosteollisuuden ja metallurgisen teollisuuden sekä metallien jatkojalostuksen prosessien ja niihin olennaisesti liittyvien koneiden ja laitteiden myyntiin. Myytävä teknologia on näin ollen pääosin perinteistä "Outokumpu-teknologiaa".

Vuoden 1995 alussa myytiin Rammer- ja Roxon-liiketoiminnot Oy Tampella Ab:lle. Toimialarationalisointia edistävässä kaupassa Outokumpu merkitsi sille suunnatussa osakeannissa 7 %:n omistusosuuden Tampella-konsernista, joka kaivosalalla tunnetaan vahvasta Tamrock-

HENKILÖSTÖ
YKSIKÖITTÄIN



tuoteryhmästään. Rammerin ja Roxonin yhteenlaskettu liikevaihto vuonna 1994 oli 664 Mmk ja henkilöstön määrä vuoden lopussa 882.

Outokumpu Technology -konsernin purussa vastuut keskeneräisten energiatekniikan projektien loppuunsaattamisesta ja eräät muut pienemmät liiketoiminnot siirrettiin suoraan Outokummun konserninjohton alaisuuteen Muu liiketoiminta-organisaatioon.

Lähiajan näkymät

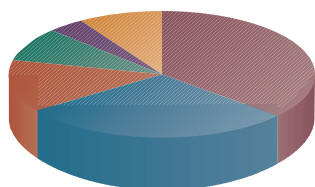
Toimintojen uudelleenorganisointi, toteutetut sopeuttamistoimet, investointitoiminnan lisääntyminen sekä kohtuullisen hyvä tilauskanta, lähes 700 Mmk, luovat edellytykset Teknologian myynnistä vastaavan Outokumpu Engineering -konsernin hyvälle kannattavuuskehitykselle. Toiminnassaan se keskittyy jatkossa konsernin vahvimille ydinosaamisen alueille tuotteilla ja palveluilla, joilla Outokummulla on pitkään ollut johdettava markkina-asema.

HENKILÖSTÖ YKSIKÖITTÄIN

	1994	1993
Teknologian myynti ¹⁾	1 670	1 524
Rammer	221	206
Roxon	661	679
Muut liiketoimintayksiköt	27	409
Yhteensä	2 579	2 818

¹⁾ Uuden organisaation mukaisesti.

HENKILÖSTÖ MAITTAIN 1994



Suomi	943
Chile	743
Australia	346
Saksa	219
Kanada	104
Muut maat	224

Muu liiketoiminta

Konsernin muu liiketoiminta käsittää joukon yhtiöitä, jotka harjoittavat konsernin pääliiketoimintaa tukevaa sekä sitä täydentävää liiketoimintaa.

Finenco on IVY-maiden ja Outokumpu-konsernin väliseen kauppaan erikoistunut yhtiö, jonka toiminta kohdistuu pääasiallisesti metallien ja metalliraaka-aineiden hankintaan konsernin omille tuotantolaitoksille.

Suomen Kiviteollisuus harjoittaa graniitin louhintaa usealla paikkakunnalla Suomessa. Pääosa tuotannosta myydään Suomen ulkopuolelle.

Outokumpu kehittää myös metallisiin materiaaleihin perustuvaa liiketoimintaa puolijohdemateriaalien ja kestomagneettien alueella.

Finencon kauppa kehittyi edelleen myönteisesti. Liikevaihto nousi lähes 500 Mmk:aan. Yhtiön kannattavuus oli tyydyttävä. Toimintaedellytyksiä kehitettiin avaamalla konsernin Teknologian myynnin kanssa yhteinen toimisto Kazakstanin Almatyihin.

Suomen Kiviteollisuus Oy:n toiminta kärsi rakennustoiminnan vähäisyydestä. Sen tulos oli hieman voitollinen. Toimintaa rationalisoitiin myymällä Australiaan perustettu kivenlouhintayritys paikalliselle yrittäjälle. Vuoden lopulla käynnistyivät neuvottelut Suomen Kiviteollisuuden myynnistä italialaiselle alan yritykselle R.E.D. Graniti Groupille. Neuvottelut johtivat kaupan syntymiseen helmikuussa 1995.

Puolijohdemateriaalien osalta tehtiin päätös keskittyä yksinomaan piikiekoja tuottavan Okmetic Oy:n kehittämiseen. Tämä merkitsi sitä, että Ruotsissa toimineen galliumarsenidi-kiekoja valmistaneen Outokumpu Semitronic AB:n toiminta lopetettiin. Okmeticin tulos oli

voitollinen. Yhtiö on saavuttanut vakiintuneen markkina-aseman Euroopassa ja osassa Kaakkois-Aasiaa. Vuoden 1995 alussa yhtiön tuotantokapasiteetti kasvaa meneillään olevan laajennuksen valmistuttua.

Kestomagneetteja valmistavan englantilaisen Swift Levick Magnets Limitedin tuotantokapasiteetin uudistamisinvestoinnit saatiin päätökseen. Yhtiön tulos oli vielä tappiollinen, mutta vuoden 1995 näkymät ovat lupaavat. Neomagneetteja koelaitosmittakaavassa valmistavan suomalaisen Outokumpu Magnets Oy:n tulos oli tappiollinen. Selvitystyöt yhtiön tulevaisuuden suhteen jatkuvat.

Outokummun teknologia-liiketoimintojen uudelleenjärjestelyn yhteydessä konsernin muuhun liiketoimintaan siirrettiin yhdysvaltalainen elektronisia mittaus- ja analysointilaitteita valmistava Princeton Gamma-Tech, Inc. tytäryhtiöineen. Yhtiön toiminta oli tappiollista.

LIIVEVAIHTO YKSIKÖITTÄIN

Mmk	1994	1993
Finenco	491	11
Suomen Kiviteollisuus	83	85
Puolijohdemateriaalit	84	72
Kestomagneetit	94	80
Princeton Gamma-Tech	54	–
Muut liiketoimintayksiköt	–	44

HENKILÖSTÖ YKSIKÖITTÄIN

	1994	1993
Finenco	18	16
Suomen Kiviteollisuus	107	110
Puolijohdemateriaalit	171	136
Kestomagneetit	199	213
Princeton Gamma-Tech	106	–

Konsernin tilinpäätös

Toimintakertomus

Maailmantalous kehittyi suotuisasti vuoden 1994 aikana. Kasvu jatkui voimakkaana Yhdysvalloissa, Kaakkois-Aasiassa ja Iso-Britanniassa. Manner-Euroopassa talous kääntyi selvään nousuun vuoden jälkipuoliskolla, ja myös Japani näyttää ohittaneen pahimman lamansa.

Erityisen positiivista metallien kysynnän kannalta oli investointien lisääntyminen läntisissä teollisuusmaissa. Eniten investoinnit kasvoivat edelleen Yhdysvalloissa ja Iso-Britanniassa, mutta myös muissa Euroopan maissa investointitoiminta on vilkastumassa.

Suomessa taloudellinen kasvu voimistui. Viennin lisääntyminen nosti kauppaja- ja vaihtotaseen ylijäämäiseksi. Myös kulutus kasvaa, ja investoinnit ovat käynnistyneet korkeasta reaalikorosta huolimatta. Suomi liittyi Euroopan unionin jäseneksi vuoden 1995 alussa.

Taloudellisen kasvun nopeutumisen lisäksi metallien kysyntää. Lähes kaikkien Outokummun tuottamien metallien ja metallituotteiden kulutus kasvoi pitkän ajan trendiä voimakkaammin. Metallien tuotanto ei kuitenkaan lisääntynyt kulutuksen tahdissa, minkä seurauksena metallivarastot supistuivat, voimakkaammin kuitenkin vasta vuoden lopulla. Kuparin ja sinkin tuotanto ei tuotantovaikeuksien seurauksena kasvanut lainkaan. Nikkelin, ferrokromin, ruostumattoman teräksen ja kupari-puolituotteiden tuotanto seurasi selvemmin lisääntynyttä kysyntää.

Hyvä kysyntä käänsi metallien hinnat nousuun. Kehitys oli hidasta alkuvuoden aikana, mutta kiihtyi syksyllä ja erityisesti vuoden lopussa. Hintakehitykseen vaikutti osaltaan myös sijoittajien kiinnostus metalleihin. Outokummun tuottamien metallien keskimääräiset markkinahinnat olivat ferrokromia lukuunottamatta korkeammat kuin vuonna 1993. Eniten nousivat kuparin ja nikkelin hinnat, noin 20 %. Outokummun

tuloskehitykselle tärkeän sinkin keskihinta nousi kuitenkin vain 2 %, ja markkoina laskettu hinta jäi 5 % edellistä vuotta alemmaksi. Ruostumattoman teräksen hinta nousi voimakkaasti vuoden alun alhaiselta tasolta. Kuparituotteissa muokauskauslisen nousu jäi vaatimattomaksi.

Kehitys valuuttamarkkinoilla – Yhdysvaltain dollarin heikkeneminen ja Suomen markan vahvistuminen – vaimensi osittain myönteisen markkina- ja hintakehityksen vaikutuksia Outokummun kannattavuuteen.

Kokonaisuutena tarkastellen Outokummun liiketoiminta kehittyi vuonna 1994 myönteisesti ja tavoitteiden mukaisesti. Konsernin kannattavuus parani edellisestä vuodesta. Liikevoitto oli 1 051 Mmk ja voitto ennen satunnaiseriä ja veroja 1 028 Mmk. Kolme suurta liiketoiminta-aluetta – Perusmetallit, Ruostumaton teräs ja Kuparituotteet – paransivat tuloksiaan edellisestä vuodesta. Myös Teknologian keskeisten liiketoimintojen kannattavuus parani, mutta eräiden energiatekniikan projektien johdosta koko liiketoiminta-alueen tulos muodostui tappiolliseksi.

Konsernin omavaraisuusaste parani kertomusvuoden aikana merkittävästi ja oli vuoden lopussa 41,1 %.

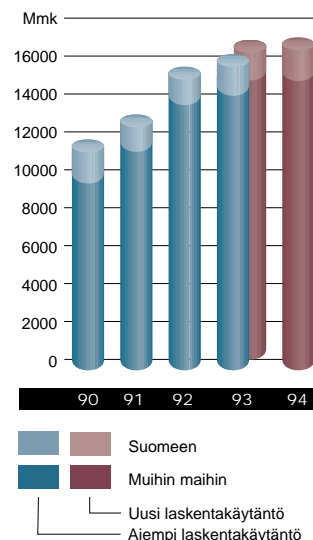
Hallitus esittää, että osinkoa jaetaan 1 markka osakkeelta eli 10 % osakkeen nimellisarvolle.

Liikevaihto

Konsernin liikevaihto oli 16 683 Mmk, kasvua edellisestä vuodesta kertyi vain vajaa prosentti. Vuosina 1993 - 94 myytyjen liiketoimintojen osuus vuoden 1994 liikevaihdosta oli 481 Mmk ja vuoden 1993 liikevaihdosta 1 685 Mmk. Ilman myytyjä liiketoimintoja konsernin liikevaihto kasvoi 9 % edellisestä vuodesta.

Toimitusmäärät lisääntyivät lähinnä Ruostumattomassa teräksessä ja Kuparituotteissa. Myös metallien hintojen nousu kasvatti liikevaihtoa.

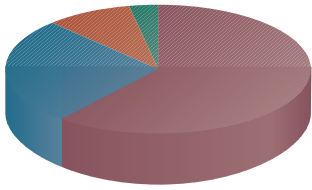
LIKEVAIHTO



LIKEVAIHTO MAITTAIN 1994

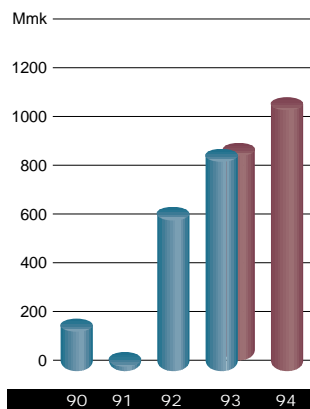
	1994		1993	
	Mmk	%	Mmk	%
Eurooppa				
Saksa	1 950	11,7	1 677	10,1
Suomi	1 429	8,6	1 293	7,8
Iso-Britannia	1 135	6,8	1 252	7,6
Ruotsi	1 087	6,5	989	6,0
Italia	1 029	6,2	1 022	6,2
Espanja	849	5,1	857	5,2
Ranska	656	3,9	567	3,4
Hollanti	387	2,3	356	2,1
Tanska	281	1,7	310	1,9
Sveitsi	249	1,5	249	1,5
Norja	221	1,3	209	1,2
Belgia	198	1,2	267	1,6
Itä-Euroopan maat	308	1,8	212	1,3
Muut Euroopan maat	321	1,9	311	1,9
	10 100	60,5	9 571	57,8
Pohjois- ja Etelä-Amerikka				
Yhdysvallat	3 846	23,1	4 071	24,6
Kanada	357	2,1	380	2,3
Chile	172	1,0	165	1,0
Muut Amerikan maat	203	1,2	158	0,9
	4 578	27,4	4 774	28,8
Aasia				
Japani	284	1,7	321	1,9
Etelä-Korea	273	1,6	189	1,1
Thaimaa	123	0,8	87	0,5
Hongkong	119	0,7	192	1,2
Taiwan	118	0,7	133	0,8
Turkki	100	0,6	184	1,1
Indonesia	75	0,5	132	0,8
Muut Aasian maat	386	2,3	426	2,6
	1 478	8,9	1 664	10,0
Australia	414	2,5	425	2,6
Muut maat	113	0,7	132	0,8
Yhteensä	16 683	100,0	16 566	100,0

LIIVEVAIHTO MARKKINA-
ALUEITTAIN 1994

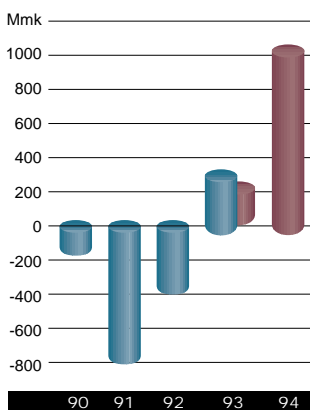


Eurooppa (Suomi 9 %)	61 %
Pohjois- ja Etelä-Amerikka	27 %
Aasia	9 %
Australia ja Oseania	3 %

LIIVEVOITTO



VOITTO ENNEN SATUNNAIS-
ERIA JA VEROJA



■ Aiemman laskentakäytännön mukaan
■ Uuden laskentakäytännön mukaan

Liikevaihto liiketoiminta-alueittain:

Mmk	1994	1993	Muutos %
Perusmetallit	3 935	4 644	- 15,3
Ruostumaton teräs	4 398	3 808	+ 15,5
Kuparituotteet	7 257	6 768	+ 7,2
Teknologia	1 913	2 204	- 13,2
Muu toiminta	1 310	789	+ 66,0
Sisäinen myynti	- 2 130	- 1 647	
Konserni	16 683	16 566	+ 0,7

Markkina-alueista Euroopan ja Yhdysvaltojen merkitys on konsernin myynnille keskeinen. Liikevaihdosta suuntautui Euroopan maihin 61 % ja Yhdysvaltoihin 23 %. Uusista markkina-alueista erityisesti Aasian maiden merkitys on lisääntynyt viime vuosi-
na. Vuonna 1994 Aasian osuus liikevaihdosta kuitenkin supistui jonkin verran. Viennin ja ulkomaantoimintojen osuus konsernin liikevaihdosta oli yhteensä 15 254 Mmk eli 91 % kokonaisvaihdosta. Vienti Suomesta oli 7 062 Mmk (1993: 7 244 Mmk).

Tuloskehitys

Konsernin hyvään tuloskehitykseen vuonna 1994 vaikuttivat monet tekijät: toteutetut tehostamistoimet, keskittyminen keskeisimpiin liiketoimintoihin liiketoimintoja myymällä ja kannattamattomia toimintoja lopettamalla sekä pääomarakenteen vahvistuminen parantuneen kannattavuuden ja toteutetun osakeannin seurauksena.

Metallien kysynnän ja hintojen paraneminen vahvisti positiivista tuloskehitystä, kun taas valuuttakurssien muutokset heikensivät liikevoittoa.

Konsernin liikevoitto parani selvästi ja oli 1 051 Mmk (1993: 852 Mmk). Vuoden 1994 liikevoittoon sisältyy ostettujen metalliraaka-ainien hintojen noususta johtuvia varastovoittoja 320 Mmk, kun edellisen vuoden tuloksessa oli hintojen laskun aiheuttamia varastotappioita 77 Mmk. Kannattavuuden kehitystä arvioitaessa on lisäksi otettava huomioon seuraavat liikevoittoon sisältyvät erät:

Mmk	1994	1993
Toimintojen lopettamis- ja sopeuttamiskulut	- 78	- 235
Liiketoimintojen myyntivoitot ja -tappiot	- 43	361
Vuosina 1993 - 94 myytyjen liiketoimintojen liikevoitto	5	3

Toimintojen lopettamis- ja sopeuttamiskulut koostuvat lähinnä Kuparituotteiden Espanjan toimintojen saneerauksista. Vuoden 1994 lukuun sisältyy myös puolijohde- ja kestopagneettituotantoon kohdistuvia kulukirjauksia. Liiketoimintojen myyntivoitto vuonna 1993 aiheutuu pääosin OM Groupin myynnistä.

Myytyjen liiketoimintojen liike-tulos sisältyy konsernin liiketulokseen niiden myyntihetken asti. Näitä toimintoja sekä edellä mainittuja kertaluonteisia erä on selvitetty tarkemmin konsernitilinpäätöksen liitetiedoissa kohdassa 4.

Liikevoitto liiketoiminta-alueittain:

Mmk	1994	1993
Perusmetallit	49	191
Ruostumaton teräs	909	844
Kuparituotteet	354	- 240
Teknologia	- 139	50
Muu toiminta ja sisäiset erät	- 122	7
Konserni	1 051	852

Ruostumaton teräs oli edelleen konsernin selvästi kannattavin liiketoiminta-alue ja sen tulos erinomainen. Erittäin positiivista koko konsernin tuloskehitykselle oli Kuparituotteiden liikevoiton parannus, vaikka osa siitä muodostuikin kupariraaka-aineeseen liittyvästä varastovoitosta. Liiketoiminta-alueella on viime vuonna toteutettu useita liiketoimintoja koskenut laaja tervehdyttämisohjelma, jonka tulokset alkavat näkyä sen kannattavuudessa. Perusmetalleissa kannattavuus jäi lähinnä sinkin heikon hinnan vuoksi vielä epätydyttäväksi.

Teknologian tulos heikkeni jyrkästi. Liiketoiminta-alueen keskeisimmän osan, uuden Teknologian myynti-ryhmän liikevoitto oli positiivinen. Liiketappio syntyi lähinnä energiatekniikan keskeneräisistä projekteista, joiden tappiot projektien loppuunsaattamiseksi tehdyt kuluvaraukset mukaanlukien olivat yhteensä 156 Mmk. Outokumpu myi energiatekniikan liiketoiminnot vuosina 1993 - 94, mutta sen vastuulle jäi eräiden keskeneräisten projektien loppuunsaattaminen.

Konsernin voitto ennen satunnaiss-

eriä ja veroja oli 800 Mmk edellistä vuotta suurempi eli 1 028 Mmk. Kehitykseen vaikutti liikevoiton paranemisen ohella rahoituskulujen merkittävä pieneneminen, mikä puolestaan johtui lainamäärän supistumisesta, korkotason laskusta sekä valuuttakurssivoitoista.

Sijoitetun pääoman tuotoksi muodostui 10,7 % (1993: 9,3 %) ja oman pääoman tuotoksi 15,8 % (1993: 6,0 %). Tulos osaketta kohden oli 7,17 mk (1993: 2,45 mk).

Voitto ennen satunnaiseriä ja veroja liiketoiminta-alueittain:

Mmk	1994	1993
Perusmetallit	164	145
Ruostumatton teräs	954	720
Kuparituotteet	117	- 517
Teknologia	- 206	- 73
Muu toiminta ja sisäiset erät	- 1	- 47
Konserni	1 028	228

Liiketoiminta-alueitten sijoitetun pääoman tuotot olivat: Perusmetallit 4 % (1993: 7 %), Ruostumatton teräs 29 % (1993: 28 %), Kuparituotteet 12 % (1993: neg.) ja Teknologia neg. (1993: 10 %).

Parantuneen tuloksen seurauksena verojen määrä nousi 189 Mmk:aan, josta suurin osa kohdistui Suomeen ja Irlantiin. Merkittävän osan veroista muodostaa laskennallisen verovelan kasvu 87 Mmk.

Konsernin nettotulos oli 831 Mmk (1993: 505 Mmk).

Konsernissa otettiin vuoden 1994 alussa käyttöön uudet laskentaperiaatteet, jotka perustuvat Suomen uudistettuun kirjanpitolainsäädäntöön. Periaatteet vastaavat olennaisilta osiltaan Yhdysvaltojen "US Generally Accepted Accounting Principles" (US GAAP) -normeja. Vuoden 1993 vertailutiedot on oikaistu vastaamaan uusia periaatteita. Muutokset laskentaperiaatteissa on esitetty sivuilla 41 - 44.

Rahoitus ja rahoitusasema Konsernin rahoitusasema vahvistui edelleen merkittävästi vuonna 1994. Omavaraisuusaste oli vuoden päättyessä 41,1 % eli 14 prosenttiyksikköä korkeampi kuin vuotta aiemmin.

Myönteinen kehitys johtui parantuneesta kannattavuudesta ja kesäheinäkuussa toteutetusta osakeannista. Annissa, joka suunnattiin kansainvälisille institutionaalisille sijoittajille ja suomalaiselle yleisölle, Outokumpu Oy laski liikkeelle 14,7 miljoonaa uutta A-osaketta ja keräsi 1 180 Mmk uutta pääomaa. Samassa yhteydessä Suomen valtio myi 5,3 miljoonaa omistamaansa Outokumpun A-osaketta.

Rahoitusaseman muutosta kuvaavat seuraavat tunnusluvut:

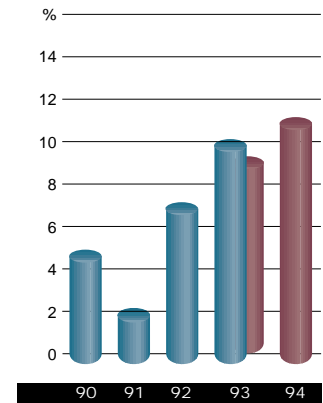
Mmk	1994	1993
Korollinen nettovelka		
Pitkäaikaiset lainat	4 493	7 228
Lyhytaikaiset lainat	955	750
Lainat yhteensä	5 448	7 978
Rahat, pankkisaamiset ja rahoitusomaisuusarvopaperit	- 1 096	- 2 163
Korollinen nettovelka	4 352	5 815
Nettovelka liikevaihdosta (%)	26	35
Oma pääoma	6 247	4 322
Velkaantumisaste (%)	69,4	134,0
Omavaraisuusaste (%)	41,1	26,9
Liiketoiminnan kassavirta	1 246	1 002
Nettorahoituskulut		
Valuuttakurssivoitot ja -tappiot	285	- 20
Muut rahoitustuotot ja -kulut	- 308	- 604
Nettorahoituskulut	- 23	- 624
Nettorahoituskulut liikevaihdosta (%)	0,1	3,8

Korollinen nettovelka supistui kertomusvuoden aikana 1 463 Mmk. Uusia luottoja nostettiin varsin vähän. Sen sijaan useita pitkäaikaisia lainoja maksettiin takaisin sovittua aikaisemmin. Suurimmat ennaaikaiset takaisinmaksut olivat USD 170 miljoonan ja ECU 110 miljoonan syndikoidut luotot.

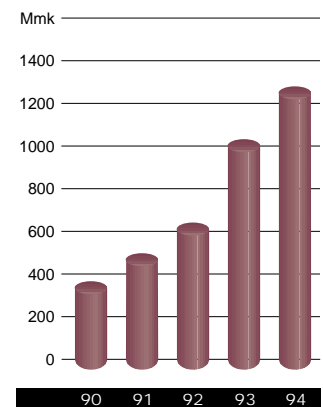
Nettorahoituskulut pienenevät yhteensä 601 Mmk edellisestä vuodesta. Kehitykseen vaikuttivat sekä nettokorkojen aleneminen että ennen muuta suuret valuuttakurssivoitot.

Nettokorot supistuivat puoleen ja olivat 281 Mmk eli 1,7 % liikevaihdosta (1993: 3,6 %). Vuonna 1994 tehtyjen lainanlyhennysten lisäksi korkokulujen laskuun vaikutti jo vuoden 1993 lopulla tapahtunut velkamäärän supistuminen. Toisaalta korkokuluja lisäsi Yhdysvaltain dollarin korkojen huomattava nousu kertomusvuoden

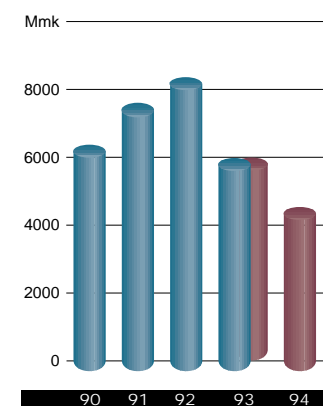
SIOJITETUN PÄÄOMAN TUOTTO



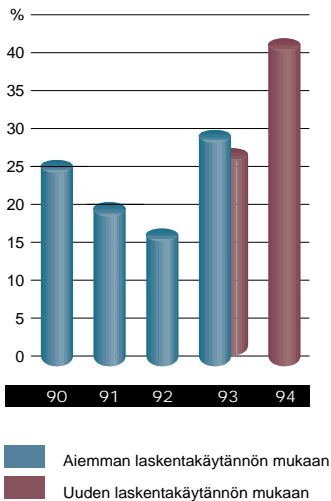
LIIKETOIMINNAN KASSAVIRTA



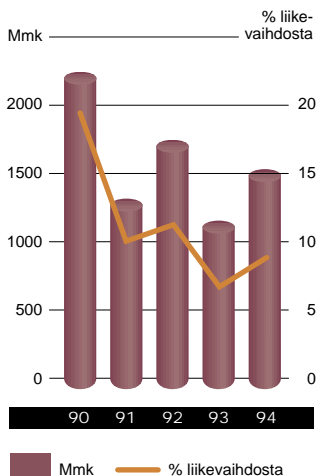
KOROLLINEN NETTOVELKA



OMAVARAISUUSASTE



INVESTOINNIT



INVESTOINNIT LIIKETOIMINTA-ALUEITTAIN

Mmk	1994	1993
Perusmetallit	904	522
Ruostumaton teräs	235	213
Kuparituotteet	219	284
Teknologia	43	41
Muu toiminta	119	50
Sisäiset erät	- 32	-
Konserni	1 488	1 110

aikana, mutta vaikutusta tasoittivat alkuvuodesta tehdyt koronvaihtosopimukset, joilla huomattava osa pitkäaikaisesta USD-lainasalkusta muutettiin kiinteäkorkoiseksi.

Valuuttakursivoittoa määrä nousi 285 Mmk:aan, kun vertailuvuoden tulos sisälsi 20 Mmk kurssitappioita. Suomen marka vahvistui vuoden 1994 aikana tuntuvasti keskeisiin valuuttoihin nähden. Outokummun kannalta merkittävimmät kurssimuutokset olivat Yhdysvaltain dollarin heikentyminen 18 % ja Saksan markan 8 % Suomen markkaa vastaan.

Konsernin maksuvalmius säilyi hyvänä koko vuoden. Likvidejä varoja ja sijoituksia oli vuoden päättyessä yhteensä 1 096 Mmk (1993: 2 163 Mmk).

Investoinnit

Investointien kokonaismäärä nousi 1 488 Mmk:aan eli 9 %:iin liikevaihdosta. Noin puolet investoinneista oli laajennusluonteisia.

Tärkeimmät käynnissä olevat hankkeet ovat Perusmetallien alueella, missä tavoitteena on kapasiteetin laajennusten ohella huomattava tuotantotehokkuuden parantaminen. Outokummun puoleksi omistama Zaldivarin kuparikaivos Chilessä käynnistyy vuoden 1995 puolivälissä, Harjavallan uudistettu nikkeli-tuotanto jo kesäkuussa ja Harjavallan ja Porin uudistettu kuparituotanto asteittain vuosina 1995 - 96.

Zaldivarin investointikustannuksiksi vuosina 1993 - 95 arvioidaan alkuperäisen suunnitelman mukaisesti USD 600 miljoonaa. Nikkeli- ja kuparituotannon laajennus- ja uudistustyöt Harjavallassa ja Porissa vuosina 1993 - 96 alittavat tämän hetken arvion mukaan aiemman kustannusarvion noin 100 Mmk:illa. Hankkeen kokonaiskustannuksiksi arvioidaan nyt 1,6 miljardia markkaa.

Ruostumattoman teräksen tärkeimmät käynnissä olevat investoinnit Torniossa ovat kolmas kylmävalssaus ja uusi venytysoikaisulinja kylmävalssausalalle (kustannukset vuosina 1993 - 96 yhteensä 370 Mmk) sekä kromikonvertteri terässlutalolle (kustannukset vuosina 1994 - 95 yhteensä

190 Mmk). Kromikonvertteri-investoinnilla nostetaan ruostumattoman teräksen sulatuskapasiteettia noin 100 000 tonnilla eli 540 000 tonniin vuodessa. Kylmävalssaus ja kromikonvertteri valmistuvat vuoden 1995 lopulla ja venytysoikaisulinja vuoden 1996 alkupuolella.

Kuparituotteiden investoinneilla pyritään pääosin tuottavuuden ja tuotteiden laadun parantamiseen.

Keskeisenä periaatteena konsernissa on edelleen investointien tarkka priorisointi. Vuonna 1995 investointien kokonaissumma nousee kuitenkin käynnissä olevien suurten projektien ja osittain vuodelta 1994 siirtyneiden investointikustannusten vuoksi yli kahden miljardin markan.

Tutkimus- ja kehitystoiminta

Teknologialla ja siihen liittyvällä tutkimus- ja kehitystoiminnalla on keskeinen asema Outokummun liike-toiminnassa. Konsernin teknologiahallinto organisoitiin kertomusvuoden aikana uudelleen niin, että kehitystoiminnan tulokset ja konsernin sisäiset synergiaedut saadaan mahdollisimman hyvin hyödynnettyiksi. Tärkeitä toiminnan tavoitteita ovat metallien tuotantoketjujen integraatiomahdollisuuksien hyväksikäyttö, energiankäytön pienentäminen, talteensaantien parantaminen ja ympäristöhaittojen minimointi.

Panostus tutkimus- ja kehitystoimintaan pysyi korkeana vuonna 1994. Konsernin tutkimus- ja kehitystoiminnan kustannukset olivat yhteensä 386 Mmk eli 2,3 % liikevaihdosta (1993: 357 Mmk, 2,2 % liikevaihdosta). Malminetsinnän osuus kustannuksista oli 193 Mmk (1993: 203 Mmk).

Tutkimus- ja kehitystoiminnan tehtävissä konsernin tutkimusyksiköissä ja operatiivisissa yhtiöissä työskenteli noin 620 henkilöä.

Tutkimus- ja kehitystoiminnan tuloksia on hyödynnetty tehokkaasti. Harjavallan tehtaiden uudistus- ja laajennushanke perustuu suurelta osin omaan kehitystyöhön. Torniossa rakenteilla oleva uusi kromikonvertteri on oman kehitystyön tulosta, samoin

Zaldívar-kuparikaivosinvestoinnissa käytettävä uuttoteknologia. Myös Kuparituotteiden alueella Yhdysvalloissa ja Suomessa käyttöön otetut seoslankojen ja vedettyjen kuparituotteiden uudet valu- ja muokkauslinjat perustuvat omaan kehitystoimintaan.

Ympäristönsuojelu

Outokummun keskeisten perusarvojen mukaisesti pyritään kaikessa toiminnassa vähentämään ympäristölle aiheutuvaa rasitusta. Ympäristönsuojelun taso konsernissa onkin kansainvälisessä vertailussa erittäin korkea.

Konsernin johtamisperiaatteiden mukaisesti ympäristöasiat hoidetaan hajautetusti tuotantoyksiköissä. Ympäristöasioiden merkitys koko konsernin johtamisessa on kuitenkin viime vuosina entisestään lisääntynyt. Myös kansainväliset yhteydet ympäristönsuojelun alueella ovat laajentuneet ja monipuolistuneet. Konsernin johdossa ympäristönsuojelun koordinoinnista ja valvonnasta vastaa ympäristönsuojelujohtaja.

Keskeisillä toimipaikoilla on valmisteltu liittymistä EU:n vapaaehtoiseen ympäristöjohtamis- ja auditointijärjestelmään. Ympäristönsuojelun osuus konsernin investointiohjelmissa on merkittävä. Ympäristöasioissa kehitys on ollut myönteistä, ja päästöt ympäristöön ovat jatkuvasti pienentyneet tuotannon kasvusta huolimatta. Prosessien kehityksessä pyritään päästöjä edelleen pienentämään mm. erilaisten ympäristönsuojeluteknisten ratkaisujen ja suljettujen järjestelmien avulla.

Liiketoimintaorganisaation ja konsernirakenteen muutokset

Perusmetallien ja Teknologian organisaatiot on uudistettu. Tavoitteena on ollut operatiivisten toimintojen tehostaminen ja organisaatiorakenteiden yksinkertaistaminen mm. organisaatiotasojen vähentämällä.

Perusmetallien uusi organisaatio tuli voimaan helmikuun alussa 1995. Outokumpu Metals & Resources -konsernin operatiivinen toiminta on

jaettu kaivostoimintaan ja metallikohtaisesti metallien valmistuksen liiketoimintayksiköihin. Liiketoiminta-alueella on lisäksi vahvat teknisen kehityksen ja malminetsinnän yksiköt. Lontoossa toimiva erillinen kaivostoiminnan kehitysorganisaatio tullaan uudistuksen yhteydessä lakkauttamaan.

Lokakuussa organisoitiin konsernin teknologiatoiminnot uudelleen. Vastuu sekä teknologian kehittämisestä että myynnistä kuuluu konsernin teknologiajohdolle. Samalla tarkistettiin myös teknologia-liiketoimintojen rakennetta. Teknologian myynti keskittyy jatkossa kaivosteollisuuden ja metallurgisen teollisuuden sekä metallien jatkojalostuksen prosessien ja niihin liittyvien laitteiden myyntiin, jolloin myytävä teknologia on aiempaa selkeämmin konsernin omaa "Outokumpu-teknologiaa". Muista vanhan Teknologia-alueen liiketoiminnoista Rammer- ja Roxon-yhtiöt on myyty vuoden 1995 alussa ja muut yksiköt siirretty konsernin johdon alaisuuteen.

Outokumpu ja Oy Tampella Ab sopivat joulukuussa toimialajärjestelystä ja yhteistyön tiivistämisestä kaivosteknologian alalla. Outokummun omistamat hydraulivaroita ja rikotuslaitteita valmistavat Rammer-yhtiöt ja massatavaran käsittelyjärjestelmiä ja -komponentteja valmistavat Roxon-yhtiöt siirtyivät 1.1.1995 Tampellan omistukseen. Yhtiöiden liikevaihto vuonna 1994 oli 664 Mmk ja henkilöstöä niissä oli vuoden päättyessä 882. Kauppahinnan, 126 Mmk, Tampella maksoi suuntaamalla Outokummulle osakeannin, jonka seurauksena Outokummusta tuli noin 7 %:n osakas Tampellassa.

Muita liiketoimintojen myyntejä kertomusvuoden aikana olivat: Perusmetalleissa Transamine-yhtiöt ja eräät australialaiset kaivososuudet, Kuparituotteissa Johnson Metall AB ja Outokumpu Copper Brass Rod S.A. sekä Teknologiassa mm. osa Outokumpu Instruments Oy:n liiketoiminnoista, Outokumpu EcoEnergy, Inc., Candor Sweden AB ja Linnhoff GmbH.

Muut konsernin rakenteessa ta-

pahtuneet muutokset on esitetty yksityiskohtaisesti Outokumpu Oy:n tytäryhtiöluettelon yhteydessä sivuilla 59 - 61.

Henkilöstö

Kertomusvuoden aikana on kiinnitetty erityistä huomiota henkilöstön kehittämiseen. Esimerkkinä tästä on, että koko konsernin henkilöstölle on selkiytetty Outokummun tavoitteita, toimintaperiaatteita ja yhteistä arvo maailmaa. Kertomusvuoden aikana aloitettiin myös Outokummun uudistettu johdon koulutus- ja kehittämisohjelma (Outokumpu Executive Development Program).

Harjavallan investointiohjelmaan liittyen toteutetaan poikkeuksellisen laaja henkilöstön koulutusohjelma. Tavoitteena on varmistaa suuren investoinnin ongelmaton käyntiinajo ja uuden pitkälle automatisoidun tuotantoprosessin tehokas käyttö.

Myös Chilessä Zaldívarin osakuuskaivoksella, jonka henkilöstömäärä tulee tuotannon käynnistyttyä olemaan noin 650, on henkilöstön rekrytointiin ja koulutukseen panostettu voimakkaasti.

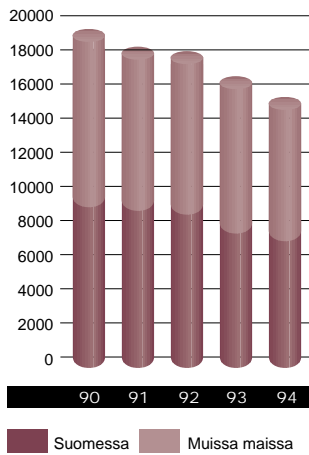
Toukokuussa pidettiin Outokummun ensimmäinen kansainvälinen konserniyhteistyökokous (Outokumpu Personnel Forum), johon osallistui henkilöstön edustajia konsernin eurooppalaisista yhtiöistä. Kokous luo uuden yhteydenpitokanavan henkilöstön ja konsernin johdon välille.

Henkilöstö liiketoiminta-alueittain:

	1994	1993
Perusmetallit	4 082	4 140
Ruostumaton teräs	2 283	2 259
Kuparituotteet	5 268	6 234
Teknologia	2 579	2 818
Muu liiketoiminta	601	475
Palveluyksiköt	82	85
Konserninjohto	64	62
Konserni	14 959	16 073

Konsernin henkilökunnan määrä supistui vuoden 1994 aikana 1 114 henkilöllä, josta noin 950 henkilö vähennys johtui liiketoimintojen myynneistä. Henkilöstön määrä oli vuoden päättyessä 14 959 ja koko vuoden keskivahvuus 15 920 (1993: 17 167). Outokumpu Oy:ssä oli hen-

HENKILOSTO



kilöstöä vuoden lopussa 129 (1993: 130) ja vuoden aikana keskimäärin 130 (1993: 133).

Liiketoiminta-alueista Ruostumatonta teräs lisäsi henkilökuntaansa. Muilla liiketoiminta-alueilla henkilöstön määrä väheni kertomusvuoden aikana, eniten Kuparituotteissa.

Lähiajan näkymät ja tavoitteet

Outokummun lähiajan tärkeimmät tavoitteet ovat ennustetun hyvän markkinakehityksen täysimääräinen hyödyntäminen sekä käynnissä olevien merkittävien investointien mahdollisimman nopea ja onnistunut käynnistäminen.

Konsernin toimintaympäristö näyttää vuoden 1995 alkaessa suotuisalta. Investointitoiminnan vilkastuminen myös Euroopassa sekä voimakkaana jatkuva metallien ja metallituotteiden kysyntä luovat edellytykset myönteisen tuloskehityksen jatkumiselle. Toisaalta valuuttakurssien viimeaikainen kehitys, Yhdysvaltain dollarin heikkeneminen ja Suomen markan vahvistuminen, on ollut negatiivinen konsernin tulostulosten kannalta.

Perusmetallien muuten positiivista markkinatilannetta varjostavat alhainen sinkin hinta sekä sijoittajien vaikeasti ennakoitava käyttäytyminen metallimarkkinoilla. Helmikuussa sijoitusrahastot myivät osan metallisijoituksistaan, minkä seurauksena metallien hinnat laskivat alkuvuoden korkealta tasoltaan. Myöhemmin hinnat ovat uudelleen jonkin verran vahvistuneet. Outokummun kilpailu- ja tuloksentehtävä Perusmetalleissa paranee olennaisesti Zaldívarin kaivoksen sekä Harjavallan ja Porin laajennusten valmistuttua.

Ruostumattoman teräksen markkinatilanne jatkuu vahvana. Kustannustehokas tuotanto luo hyvät edellytykset Outokumpu Steel -konsernin erinomaisen tuloskehityksen jatkumiselle.

Kuparituotteiden kysyntä kasvaa edelleen erityisesti Euroopassa ja Aasian maissa ja muokkausliian tason

odotetaan nousevan. Outokumpu Copper -konsernin kannattavuuden parantamiselle on hyvät mahdollisuudet, varsinkin nyt kun toteutettujen tervehdyttämistoimien vaikutukset alkavat näkyä tuloksessa.

Hyvä tilauskanta vuoden alussa tukee teollisuusinvestointien kasvun ohella Teknologian myynnin kannattavuuskehitystä.

Hallituksen esitys voittovarojen käytöstä

Konsernin vapaa oma pääoma on konsernitaseen 31.12.1994 mukaan 2 526 157 499,07 markkaa, josta jakokelpoiset varat 669 023 338,46 markkaa. Emoyhtiön jakokelpoiset varat ovat 1 004 141 800,49 markkaa.

Yhtiön A-osakkeiden määrä 31.12.1994 on 124 529 543 kappaletta. Osinkoon tilivuodelta 1994 ovat lisäksi oikeutettuja ne osakkeet, jotka merkitään Outokumpu Oy:n vuonna 1994 liikkeelle laskemilla optiotodistuksilla ennen varsinaista yhtiökokousta.

Hallitus ehdottaa yhtiökokoukselle, että osinkoa jaetaan 1 markka osakkeelta ja että loppuosa jakokelpoisista varoista jätetään voittovarojen tilille.

Espoossa maaliskuun 9. päivänä 1995

Jyrki Juusela

Ossi Virolainen Veikko Lehtinen

Risto Virrankoski

HENKILOSTO MAITTAIN

	1994	1993
Eurooppa		
Suomi	7 689	7 894
Ruotsi	1 088	1 406
Irlanti	784	797
Espanja	555	988
Hollanti	522	526
Saksa	289	327
Iso-Britannia	269	277
Norja	135	261
Itävalta	126	109
Venäjä	34	33
Ranska	22	42
Italia	16	16
Tanska	10	25
Muut Euroopan maat	19	14
	11 558	12 715
Pohjois- ja Etelä-Amerikka		
Yhdysvallat	1 934	2 101
Chile	799	631
Kanada	110	104
Muut Amerikan maat	17	11
	2 860	2 847
Australia	500	475
Muut maat	41	36
Yhteensä	14 959	16 073

Tilinpäätös

Sivuilla 41 - 66 on esitetty tilinpäätöksen laadinta-periaatteet sekä konsernin ja emoyhtiön tilinpäätökset liite- ja lisätietoineen. Tilinpäätöksen liitteenä on esitetty myös liiketoiminta-alueiden toimintatulosaukset vuodelta 1994, jotka tässä painotutuksessa ovat sivuilla 9 - 34.

Tilinpäätöksen laadintaperiaatteet

Muutokset konsernin laskentaperiaatteissa

1.1.1994 alkaen

Suomen uudistetun kirjanpitolain säännöksiä ja kirjanpitolautakunnan uusia yleisohjeita on Outokumpu-konsernissa sovellettu vuoden 1994 alusta.

Lakiuudistuksen pohjalta laadittuja konsernin yhdenmukaisia laskentaperiaatteita noudatetaan kaikissa konserniyhtiöissä. Konsernitilinpäätöksen laatimisessa sekä arvostuksissa ja jaksotuksissa noudatetut laskentaperiaatteet vastaavat olennaisilta osiltaan Yhdysvalloissa noudatettavia "US Generally Accepted Accounting Principles" (US GAAP) -normeja.

Konserniyhtiöiden verot ja eläkekulut on toistaiseksi yhdistelty konsernitilinpäätöksen kunkin tytäryhtiön paikallisen käytännön mukaan laskettuina. Yhdenmukaisia laskentaperiaatteita verojen ja eläkevastuiden jaksottamiseksi viimeistellään konsernissa parhaillaan. Johdon arvion mukaan siirtyminen yhdenmukaisiin verojen ja eläkevastuiden laskentaperiaatteisiin ei vaikuta merkittävästi konsernin taloudelliseen asemaan.

Vuoden 1993 vertailutiedot on oikaistu olennaisilta osiltaan vastaamaan uudistettuja laskentaperiaatteita. Laskentakäytännön muutoksen edellisiin tilikausiin kohdistuva kumulatiivinen vaikutus on laskettu tilanteesta 31.12.1992 ja esitetty omana eränä vuoden 1993 oikaistussa tuloslaskelmassa. Vuodelle 1993 kohdistuva osuus laskentakäytännön muutoksesta on sisällytetty rivi riviltä vuoden 1993 lukuihin.

Merkittävimmät muutokset konsernin aikaisempiin laskentaperiaatteisiin verrattuna koskevat vapaaehtoisten varausten esittämistä, vaihto-omaisuuden arvostusta, merkittävien pitkän valmistusajan vaativien toimitusten tulou- tusta, vastaisten menojen ja menetysten kirjaamista sekä osakkuusyhtiöiden yhdistelemistä konsernitilinpäätökseen.

Laskentakäytännön muutosten lisäksi sekä tuloslaskelma- että tase-kaavat on uudistettu. Samoin tuloslaskelman eräiden erien sisältöä ja ryhmittelyä on muutettu. Nämä muutokset vaikuttavat vertailuvuoden liikevaihdon ja liikevoiton määrään, mutta niillä ei ole vaikutusta nettotulokseen.

Laskentakäytännön muutosten kumulatiivinen vaikutus 31.12.1992 sekä vaikutus tilivuoden 1993 tulokseen on esitetty sivulla 44.

Konsernitilinpäätös

Konsernitilinpäätökseen sisältyvät emoyhtiö Outokumpu Oy ja ne yhtiöt, joissa Outokumpu Oy suoraan tai välillisesti omistaa yli 50 % kaikkien osakkeiden tuottamasta äänimäärästä tai joissa sillä muutoin on määräysvalta.

Kiinteistö- ja asuntoyhtiöitä, jotka palvelevat henkilöstön asumis- tai virkistyskäyttöä, ei ole otettu mukaan konsernitilinpäätökseen. Pois jätettyjen yhtiöiden vaikutus konsernin tulokseen ja vapaaseen omaan pääomaan on epäolennainen.

Tilivuoden aikana hankitut tytäryhtiöt sisältyvät konsernituloslaskelmaan hankintahetkestä lähtien ja myydyt myyntihetkeen asti.

Konsernitilinpäätös on laadittu emoyhtiön ja tytäryhtiöiden tuloslaskelmien ja taseiden yhdistelmänä. Konserniyhtiöiden erillistilinpäätökset on ennen konsernitilinpäätökseen yhdistelemistä oikaistu konsernin yhtenäisten laskentaperiaatteiden mukaisiksi.

Aikaisemman laskentakäytännön mukaan tytäryhtiöiden tilinpäätöstiedot on voitu yhdistellä eri maiden paikallisten tilinpäätösnormien mukaan laadittuina.

Yhdistelyssä on eliminoitu konserniyhtiöiden sisäiset tuotot ja kulut, keskinäiset saamiset ja velat sekä sisäiset katteet ja sisäinen voitonjako.

Keskinäisen omistuksen eliminoinnissa käytetään hankintameno- menetelmää. Eliminoinnin yhteydessä

syntyvä tytäryhtiöosakkeiden hankintamenon ja tytäryhtiön hankintahetken omien pääomien välinen eliminointiero kohdistetaan ensisijaisesti niille konsernitaseen omaisuus- ja velkaerille, joista eliminointiero on aiheutunut. Käyttöomaisuuserille kohdistettu eliminointiero poistetaan kyseisen käyttöomaisuuserän poistosuunnitelman mukaisesti. Kohdistamatta jäänyt konserniliikearvo esitetään omana eränä konsernitaseessa ja poistetaan taloudellisenä vaikutus- aikanaan, pääsääntöisesti viidessä vuodessa.

Aikaisemman laskentakäytännön mukaan eliminointiero esitettiin pääsääntöisesti kohdistamattomana konserniaktiivana ja poistettiin suunnitelman mukaan yleensä 10 vuodessa tai esimerkiksi kaivosyhtiöihin liittyen kaivoksen arvioituna jäljellä olevana toiminta-aikana.

Keskinäisen osakkeenomistuksen eliminoinnissa syntyvät valuuttakursien muutoksista johtuvat muuntoerot on kirjattu vapaisiin omiin pääomiin.

Vähemmistön osuudet sekä tuloksista että omista pääomista on esitetty erillisinä erinä tuloslaskelmassa ja taseessa.

Osuus sellaisten yhtiöiden tuloksista, joiden osakkeista ja äänivallasta Outokumpu omistaa 20 - 50 % ja joissa Outokummulla on huomattava vaikutusvalta (osakkuusyhtiöt), yhdistellään konsernitilinpäätökseen pääomaosuusmenetelmällä (ns. equitymenetelmä). Konsernituloslaskelmassa esitetään osuudet osakkuusyhtiöiden tuloksista, joista on vähennetty hankinnan yhteydessä syntyneistä liikearvoista tehdyt poistot, ja osakkuusyhtiöiltä saadut osingot eliminoidaan. Konsernitaseessa osakkuusyhtiöosakkeiden hankintamenoa ja konsernin vapaata omaa pääomaa on oikaistu konsernin osuudella hankinnan jälkeen kertyneestä osakkuusyhtiön nettovarallisuudesta, josta on vähennetty kertyneet liikearvoista tehdyt poistot. Osakkuusyhtiöiden tulos ja oma pääoma oikaistaan merkittävien

erojen osalta konsernin yhtenäisten laskentaperiaatteiden mukaiseksi.

Aikaisemman laskentakäytännön mukaan suomalaisten konserniyhtiöiden omistamat osakkuusyhtiöosakkeet esitettiin konsernitaseessa enintään hankintamenoensa suuruisina ja osakkuusyhtiöiltä saadut osingot kirjattiin tulosvaikutteisesti.

Ulkomaanrahan määräiset erät ja johdannaisinstrumentit

Ulkomaanrahan määräiset liiketapah-tumat kirjataan kirjanpitoon tapahtumapäivän kurssiin. Tilinpäätöksessä ulkomaanrahan määräiset saamiset ja velat muunnetaan Suomen markoiksi tilinpäätöspäivän Suomen Pankin keskikurssiin. Maksetut ja saadut ennakot ovat taseessa maksupäivän kurssiin.

Saamisten ja velkojen muuntamisesta syntyvät kurssivoitot ja -tappiot on kirjattu kurssieroiksi tuloslaskelmaan rahoitustuottojen ja -kuluja ryhmään.

Aikaisemman laskentakäytännön mukaan myyntisaamisten ja ostovelkojen kurssierot esitettiin myynnin ja ostojen oikaisuerinä.

Valuutta- ja korkoriskien kattamiseksi tehdyt johdannaisopimukset arvostetaan tilinpäätöspäivän kurssiin tai markkinahintaan. Arvonmuutokset kirjataan tulosvaikutteisesti siten, että korkojen osuus jaksotetaan korkotuotoiksi tai -kuluiksi, ja valuuttakurssierot kirjataan rahoitustuottojen ja -kuluja ryhmään kurssieroiksi. Yksilöityjen taseen ulkopuolisten sitoumusten suojaamiseksi tehtyjen erillisten johdannaisopimusten kurssierot kirjataan kuitenkin tulokseen samanaikaisesti suojatun sitoumuksen kanssa. Optioiden arvonmuutokset kirjataan muihin rahoitustuottoihin tai -kuluihin.

Ulkomaisten tytäryhtiöiden tuloslaskelmat on muunnettu Suomen markoiksi tilikauden keskikurssiin ja taseet tilinpäätöspäivän kurssiin.

Aikaisemman laskentakäytännön mukaan myös tuloslaskelmien muunto tapahtui tilinpäätöspäivän kurssiin.

Tytäryhtiöiden tilinpäätösten yh-

distelyssä käytetyt valuuttakurssit on esitetty sivulla 65.

Tytäryhtiöiden valuuttamääräisiä omia pääomia on suojattu kurssimuutoksilta pitkäaikaisilla valuuttamääräisillä lainoilla sekä termiini- ja valuutanvaihtosopimuksilla. Tällaisten lainojen ja johdannaisopimusten kurssivoitot ja -tappiot on konserniti-linpäätöksessä kohdistettu vapaaseen omaan pääomaan kirjattua tytäryhtiöiden omien pääomien muuntamisesta syntyntä muuntoeroa vastaan.

Käyttöomaisuus ja muut pitkäaikaiset sijoitukset

Käyttöomaisuuden tasearvot perustuvat alkuperäisiin hankintamenoihin.

Aikaisemman laskentakäytännön mukaan maa-alueisiin ja rakennuksiin sisältyi paikallisen kirjanpitolain sallimia arvonorotuksia, jotka on peruutettu vuonna 1994.

Merkittävien investointien hankintamenoon sisältyy myös osuus investoinnin rakennusaikaisista koroista. Hankintamenoon aktivoitujen rakennusaikaisten korkojen määrä on esitetty konserniti-linpäätöksen liitetiedoissa.

Aikaisemman laskentakäytännön mukaan korkoja aktivoitiin vain joidenkin ulkomaisten investointien hankintamenoihin.

Käyttöomaisuuden suunnitelman mukaiset poistot perustuvat omaisuuden alkuperäiseen hankintamenoon ja arvioituun taloudelliseen pitoaikaan. Poistoajat vaihtelevat eri tytäryhtiöissä toiminnan laadusta riippuen. Poistot lasketaan tasapoistoina tai jäännösarvopoistoina. Arvioidut taloudelliset pitoajat eri hyödykeryhmille ovat

– aineettomat oikeudet

5 - 10 vuotta

– liikearvo ja konserniliikearvo

5 vuotta

– muut pitkävaikutteiset menot

5 - 10 vuotta

– rakennukset ja rakennelmat

25 - 40 vuotta

– koneet ja kalusto

5 - 20 vuotta

– muut aineelliset hyödykkeet

4 - 40 vuotta.

Kaivosten malmivarat poistetaan

substanssipoistoin arvioituna taloudellisenä käyttöaikanaan.

Käyttöomaisuusarvopapereina ja muina pitkäaikaisina sijoituksina esitetään sijoitukset, joiden aiottu hallussapitoaika on yli vuoden mittainen. Markkinanoteeratut sijoitukset on arvostettu alkuperäiseen hankintamenoon tai sitä alempana todennäköiseen luovutushintaan.

Vaihto-omaisuus

Vaihto-omaisuus on arvostettu FIFO-periaatteella hankintamenoon tai sitä alempana todennäköiseen jälleenhankinta- tai luovutushintaan. Vaihto-omaisuushyödykkeiden hankintameno luetaan myös siihen kohdistuva osuus hankinnan ja valmistuksen kiinteistä menoista.

Aikaisemman laskentakäytännön mukaan vaihto-omaisuushyödykkeiden hankintameno määriteltiin paikallisen käytännön mukaan. Suomessa hankintamenoon luettiin vain hyödykkeen hankinnasta ja valmistuksesta aiheutuvat muuttuvat menot.

Rahat, pankkisaamiset ja rahoitusomaisuusarvopaperit
Rahat ja pankkisaamiset sisältävät käteiset varat, pankkitilit, alle 3 kuukauden talletukset sekä muut käteiseen rahaan rinnastettavat varat.

Rahoitusomaisuusarvopapereina esitetään osakkeet ja osuudet, yli 3 kuukauden talletukset sekä muut arvopaperit, joiden aiottu hallussapitoaika on alle vuoden. Markkinanoteeratut arvopaperit on arvostettu alkuperäiseen hankintamenoon tai sitä alempana todennäköiseen luovutushintaan.

Liikevaihto

Liikevaihtoa laskettaessa hyödykkeiden myyntituotoista vähennetään välilliset verot ja myönnettyt alennukset.

Aikaisemman laskentakäytännön mukaan liikevaihtoon sisällytettiin myös luottotappiot, myytyjen tuotteiden toimituskulut sekä myyntisaamisten kurssierot.

Hyödykkeiden myyntitulot kirjataan tuotoiksi luovutushetkellä lu-kuunottamatta merkittävien pitkän

valmistusajan vaativien toimitusten tuloja, jotka kirjataan tuotoiksi valmistusasteen perusteella.

Aikaisemman laskentakäytännön mukaan pitkän valmistusajan vaativien toimitusten tuloutukset perustuivat paikalliseen laskentakäytäntöön. Suomessa tuloutus tapahtui vasta toimituksen luovutusvuonna.

Metallien hintasuojaus

Metallien hintasuojauksiin liittyvien johdannaispimusten tulokset kirjataan samanaikaisesti suojauksen kohteena olevien myyntien ja raaka-ainehankintojen kanssa tuloslaskelman myyntituottojen ja raaka-ainekulujen oikaisuksi.

Malminetsintä ja kaivostoiminta

Malminetsintämenot kirjataan vuosikuluksi. Tämä tapahtuu kirjaamalla aktivoituja malminetsintämenoja vastaan juoksevasti täysimääräinen kuluvaraus malmiesiintymittään. Kuluvaraus puretaan edellyttäen, että on saatu taloudellis-teknisten kannattavuuslaskelmien avulla tai muulla perusteella riittävä varmuus malminetsintään uhrattujen menojen kattamisesta joko malmin louhinnasta tai malmiesiintymän myynnistä saatavilla tuotoilla.

Kaivosten sulkemismenot ja toiminnan lopettamiseen liittyvät ympäristönsuojelumenot varataan osana kaivoksen toimintakuluja kaivoksen elinaikana.

Aikaisemman laskentakäytännön mukaan osa kaivosten toiminnan lopettamiseen liittyvistä menoista ilmoitettiin vastuina tilinpäätöksen liitetiedoissa.

Tutkimus- ja kehitysmenot

Tutkimus- ja kehitystoiminnan menot kirjataan vuosikuluksi lukuunottamatta merkittäviin investointeihin liittyviä investointipäätöksen jälkeen syntyneitä kehitysmenoja, jotka on aktivoitu investoinnin hankintamenoon.

Liiketoiminnan muut tuotot ja kulut

Liiketoiminnan muihin tuottoihin ja kuluihin sisältyvät varsinaiseen suori-

tetuotantoon kuulumattomat liiketapahtumat kuten malmiesiintymien ja kaivososuuksien, käyttöomaisuuden ja muiden pitkäaikaisten sijoitusten myyntivoitot ja -tappiot, romutukset, pitkäaikaisten osakesijoitusten arvonalennukset sekä vuokratuotot. Liiketoiminnan muihin tuottoihin ja kuluihin sisältyvät lisäksi liike-toimintojen myynnistä ja sopeuttamisesta tai lakkauttamisesta aiheutuvat kertaluonteiset tuotot, kulut ja kuluvaraukset.

Satunnaiset tuotot ja kulut

Satunnaiset tuotot ja kulut sisältävät konsernin varsinaiseen liiketoimintaan kuulumattomat poikkeukselliset ja merkitykseltään olennaiset liiketapahtumat.

Emoyhtiössä satunnaisiin eriin on kirjattu myös konserniavustukset.

Vastaiset menot ja menetykset

Tuotoista vähennetään kuluvarauksina ne vastaiset menot ja menetykset, joiden toteutumista pidetään todennäköisenä ja joiden määrä on arvioitavissa riittävällä tarkkuudella. Taseessa kuluvaraukset esitetään niiden luonteen mukaisesti joko pitkä- tai lyhytaikaisena velkana.

Aikaisemman laskentakäytännön mukaan osa tällaisista eristä esitettiin taseen ulkopuolisina vastuina.

Eläkejärjestelyt

Konserniyhtiöiden eläkekulut on yhdistelty konsernitilinpäätöksen kunkin tytäryhtiön paikallisen käytännön mukaan laskettuina. Johdon arvion mukaan siirtyminen yhdenmukaisiin eläkevastuiden laskentaperiaatteisiin ei vaikuta merkittävästi konsernin taloudelliseen asemaan.

Konsernin suomalaisen henkilöstön eläketurva on järjestetty eläkevaikutuksin. Lisäeläketurva on eräissä suomalaisissa konserniyhtiöissä järjestetty vuonna 1985 suljettujen Outokumpu Oy:n eläkesäätiöiden avulla. Arvostettuna käyvin arvoon eläkesäätiöiden omaisuus kattaa eläkevastuun kokonaisuudessaan.

Ulkomaisten tytäryhtiöiden eläkejärjestelyt on hoidettu paikallisen käytännön mukaan. Myös ulkomaisten yhtiöiden eläkevastuut on katettu.

Vapaaehtoiset varaukset

Useiden maiden verolainsäädäntö antaa yrityksille mahdollisuuden siirtää ennenaikaisena kuluna osan verottamattomasta tuloksesta erilaisiksi varauksiksi taseeseen.

Konsernitilinpäätöksessä nämä konserniyhtiöiden vapaaehtoiset varaukset on taseessa jaettu omaan pääomaan ja laskennalliseen verovelkaan. Tilikauden aikana tapahtunut vapaaehtoisten varausten muutos on vastaavasti jaettu tuloslaskelmassa tilikauden tulokseen ja laskennallisen verovelan muutokseen. Vapaaehtoisiin varauksiin sisältyy myös kirjanpidossa tehtyjen ja suunnitellun mukaisten poistojen kertynyt erotus.

Aikaisemman laskentakäytännön mukaan vapaaehtoiset varaukset esitettiin erillisinä erinä oman ja vieraan pääoman välissä taseen vastattavissa eikä niistä erotettu laskennallista verovelkaa.

Osakeyhtiölain mukaan konsernin vapaaseen omaan pääomaan sisältyvät vapaaehtoiset varaukset eivät ole jakokelpoista vapaata omaa pääomaa.

Välittömät verot

Konserniyhtiöiden verot on yhdistelty konsernitilinpäätöksen kunkin tytäryhtiön paikallisen käytännön mukaan laskettuina. Johdon arvion mukaan siirtyminen yhdenmukaisiin välittömien verojen laskentaperiaatteisiin ei vaikuta merkittävästi konsernitaseen laskennallisen verovelan määrään.

Tuloslaskelmaan on välittöminä veroina kirjattu konserniyhtiöiden tilikauden tuloksia vastaavat arvioidut verot sekä aikaisempien tilivuosien verojen oikaisut, samoin kuin vapaaehtoisten varausten laskennallisen verovelan muutos. Eräiden ulkomaisten tytäryhtiöiden verojen määrään vaikuttaa myös paikallisen käytännön mukaisen laskennallisen verovelan muutos.

Laskentakäytännön muutosten vaikutus tilivuoden 1993 tulokseen Uuden liikevaihdon määrittelyn soveltaminen sekä siirtyminen noudattamaan uusia laskentaperiaatteita lisä-

sivät tilivuoden 1993 oikaistun konsernituloslaskelman liikevaihtoa 739 Mmk.

Liiketoiminnan muiden tuottojen ja kulujen siirto osaksi liikevoittoa lisäsi tilivuoden 1993 oikaistua liike-

voittoa 95 Mmk. Aikaisemman tuloslaskelmakaavan mukaan muut tuotot ja kulut esitettiin rahoituserien jälkeä osana tulosta ennen satunnaisia eräiä.

Muutosten vaikutus liikevoittoon liiketoiminta-alueittain tilivuoden 1993 oikaistussa konsernituloslaskelmassa:

Mmk	Perusmetallit	Ruostumaton teräs	Kupari-tuotteet	Teknologia	Muu toiminta ja sisäiset erät	Konserni
Liikevoitto, vuoden 1993 virallinen konsernitilinpäätös	- 96	847	54	37	4	846
Laskentakäytännön muutosten vaikutus						
Vaihto-omaisuuden arvostus	- 26	14	0	5	7	0
Valmiusasteen mukainen tuloutus	-	-	-	- 68	-	- 68
Tuloslaskelmien muuntoerot	18	- 2	- 35	7	3	- 9
Pääomaosuusmenetelmän soveltaminen	1	-	8	0	- 1	8
Muut erät	11	-	-	- 3	3	11
Yhteensä	4	12	- 27	- 59	12	- 58
Tuloslaskelman erien uudelleenryhmittelyt						
Myyntien ja ostojen kurssierot	- 15	2	- 23	5	0	- 31
Liiketoiminnan muut tuotot ja kulut	298	- 17	- 244	67	- 9	95
Yhteensä	283	- 15	- 267	72	- 9	64
Liikevoitto, vuoden 1993 oikaistu konsernitilinpäätös	191	844	- 240	50	7	852

Muutosten vaikutus tulokseen ennen satunnaisia eräiä tilivuoden 1993 oikaistussa konsernituloslaskelmassa:

Mmk	Konserni
Tulos ennen satunnaisia eräiä, vuoden 1993 virallinen konsernitilinpäätös	297
Laskentakäytännön muutosten vaikutus	
Vaikutus tilivuoden liikevoittoon	- 58
Tuloslaskelmien muuntoerot	- 11
Voitto ennen satunnaisia eräiä ja veroja, vuoden 1993 oikaistu konsernitilinpäätös	228

Edellisiin tilikausiin kohdistuva laskentakäytännön muutosten kumulatiivinen vaikutus 31.12.1992, joka on esitetty erillisenä eränä vuoden 1993 oikaistussa konsernituloslaskelmassa:

Mmk	Konserni
Vapaaehtoiset varaukset laskennallisella verovelalla vähennettynä	1 350
Vaihto-omaisuuden arvostus	200
Valmiusasteen mukainen tuloutus	83
Pääomaosuusmenetelmän soveltaminen	12
Malminetsintämenojen ja kaivosten päättymismenojen kuluvaraukset	- 70
Aktivoitujen tuotekehitysmenojen kulukirjaus	- 7
Muut erät	- 14
Laskentakäytännön muutosten kumulatiivinen vaikutus yhteensä	1 554

Konsernituloslaskelma

Mmk		1994	1993
Liikevaihto		16 683	16 566
Hankinnan ja valmistuksen kulut	(1)	<u>- 13 532</u>	<u>- 13 781</u>
Bruttokate		3 151	2 785
Myynnin ja markkinoinnin kulut		- 564	- 593
Hallinnon kulut		- 897	- 1 016
Malminetsinnän sekä tutkimus- ja kehitystoiminnan kulut		- 355	- 328
Liiketoiminnan muut kulut	(4)	- 270	- 307
Liiketoiminnan muut tuotot	(4)	+ 28	+ 412
Konserniliikearvon poisto		- 20	- 27
Osuus osakkuusyhtiöiden tuloksista		<u>- 22</u>	<u>- 74</u>
Liikevoitto	(2) (3)	1 051	852
Rahoitustuotot ja -kulut:	(5)		
Kurssivoitot ja -tappiot		+ 285	- 20
Muut rahoitustuotot ja -kulut		<u>- 308</u>	<u>- 604</u>
		<u>- 23</u>	<u>- 624</u>
Voitto ennen satunnaiseriä ja veroja		1 028	228
Satunnaiset tuotot ja kulut	(6)	<u>- 6</u>	<u>+ 281</u>
Voitto ennen veroja		1 022	509
Välittömät verot:	(7)		
Tilikauden verot		- 102	- 20
Laskennallisen verovelan muutos		<u>- 87</u>	<u>+ 10</u>
		<u>- 189</u>	<u>- 10</u>
Vähemmistön osuus tuloksesta		<u>- 2</u>	<u>+ 6</u>
Nettotulos		831	505
Laskentakäytännön muutosten kumulatiivinen vaikutus	(8)		<u>+ 1 554</u>
Nettotulos laskentakäytännön muutosten jälkeen			<u>2 059</u>
Tulos/osake (ilman satunnaiseriä)	mk	7,17	2,45
Nettotulos/osake	mk	7,12	5,55

Suluissa olevat numerot viittaavat liitetietoihin sivuilla 49 - 52.

Konsernitase

Mmk	1994	1993
V a s t a a v a a		
Käyttöomaisuus ja muut pitkäaikaiset sijoitukset (9)		
Aineettomat hyödykkeet		
Aineettomat oikeudet	15	24
Liikearvo	14	20
Konserniliikearvo	57	92
Malminetsintäprojektit	71	86
Muut pitkävaikutteiset menot	220	138
	377	360
Aineelliset hyödykkeet		
Maa-alueet	122	153
Kaivosprojektit	29	13
Kaivosten malmivarat	532	671
Rakennukset ja rakennelmat	1 125	1 261
Koneet ja kalusto	4 216	4 725
Keskeneräiset hankinnat	573	368
Ennakkomaksut	181	38
Muut aineelliset hyödykkeet	89	98
	6 867	7 327
Käyttöomaisuusarvopaperit ja muut pitkäaikaiset sijoitukset		
Osakkuusyhtiösijoitukset	355	396
Muut osakkeet ja osuudet	173	180
Pitkäaikaiset lainasaamiset	557	353
Muut pitkäaikaiset saamiset	106	25
	1 191	954
Käyttöomaisuus ja muut pitkäaikaiset sijoitukset yhteensä	8 435	8 641
Vaihto- ja rahoitusomaisuus		
Vaihto-omaisuus		
Raaka-aineet	662	458
Tarve- ja polttoaineet	186	206
Keskeneräiset tuotteet	1 018	805
Valmisteet ja ostetut tuotteet	710	874
Ennakkomaksut	25	20
	2 601	2 363
Saamiset (10)		
Myyntisaamiset	2 528	2 505
Lainasaamiset	74	14
Siirtosaamiset	468	253
Muut saamiset	264	452
	3 334	3 224
Rahat, pankkisaamiset ja rahoitusomaisuusarvopaperit		
Talletukset ja muut arvopaperit	150	1 150
Rahat ja pankkisaamiset	946	1 013
	1 096	2 163
Vaihto- ja rahoitusomaisuus yhteensä	7 031	7 750
Vastaavat yhteensä	15 466	16 391

Mmk	1994	1993
Vastattavaa		
Oma pääoma (11)		
Sidottu oma pääoma		
Osakepääoma	1 245	1 098
Vararahasto	2 466	1 430
Arvonkorotusrahaso	–	48
Muu sidottu oma pääoma	10	14
	3 721	2 590
Vapaa oma pääoma		
Kertyneet voittovarot	1 695	– 327
Tilikauden nettotulos	831	2 059
	2 526	1 732
Oma pääoma yhteensä	6 247	4 322
Vähemmistön osuus	24	19
Pitkäaikainen vieras pääoma		
Korollinen (12)		
Joukkovelkakirjalainat	972	1 369
Lainat rahoituslaitoksilta	2 751	4 898
Eläkelainat	530	626
Muut pitkäaikaiset lainat	240	335
	4 493	7 228
Koroton		
Ostovelat	16	–
Laskennallinen verovelka	730	634
Muut pitkäaikaiset velat	163	194
	909	828
Lyhytaikainen vieras pääoma		
Korollinen		
Lainat rahoituslaitoksilta	161	93
Rahoitusvekselit	37	38
Muut lyhytaikaiset lainat	136	215
Pitkäaikaisten lainojen lyhennykset	621	404
	955	750
Koroton		
Saadut ennakkomaksut	196	240
Ostovelat	1 204	1 059
Siirtovelat	1 246	1 514
Muut lyhytaikaiset velat	192	431
	2 838	3 244
Vieras pääoma yhteensä	9 195	12 050
Vastattavat yhteensä	15 466	16 391

Konsernin rahoituslaskelma

Mmk	1994	1993
Liiketoiminta		
Tulorahoitus		
Nettotulos	831	505
Poistot	872	968
Liiketoimintojen ja käyttöomaisuuden myyntivoitot/-tappiot	59	- 374
Osakkuusyhtiöiden tulos	24	74
Muut erät ¹⁾	107	- 182
	1 893	991
Käyttöpääoman muutos		
Vaihto-omaisuuden lisäys (-), vähennys (+)	- 333	214
Lyhytaikaisten liikesaamisten lisäys (-), vähennys (+)	- 168	280
Korottomien lyhytaikaisten velkojen lisäys (+), vähennys (-)	- 333	- 727
	- 834	- 233
Muut oikaisuerät ²⁾	187	244
Liiketoiminnan kassavirta	1 246	1 002
Investoinnit		
Investoinnit käyttöomaisuuteen ja muihin pitkäaikaisiin sijoituksiin	- 1 488	- 1 110
Liiketoimintojen ja käyttöomaisuuden myynnit ³⁾	128	899
Muiden pitkäaikaisten saamisten lisäys (-), vähennys (+)	- 194	- 184
Käyttöomaisuuteen liittyvän käyttöpääoman lisäys (-), vähennys (+)	41	83
Investointien kassavirta	- 1 513	- 312
Kassavirta ennen rahoitusta	- 267	690
Rahoitus		
Pitkäaikaisten lainojen nostot	537	1 135
Pitkäaikaisten lainojen lyhennykset	- 2 489	- 2 882
Lyhytaikaisten lainojen lisäys (+), vähennys (-)	131	- 1 136
Osakeannit	1 180	1 344
Muut rahoituserät	- 63	- 1
Rahoituksen kassavirta	- 704	- 1 540
Laskelman mukainen likvidien varojen vähennys ⁴⁾	- 971	- 850
Oikaisuerät ⁵⁾	- 96	188
Taseen mukainen likvidien varojen vähennys	- 1 067	- 662

1) Sisältää rahoituksen valuuttakurssieroja, osakkeiden arvonalennuksia ja laskennallisen verovelan sekä vähemmistöosuuden muutoksen. Sisältää vuonna 1993 myös satunnaisiin eriin kirjatut velkasaneerauksen tuotot.

2) Sisältää mm. korottomien pitkäaikaisten velkojen muutoksen.

3) Liiketoimintojen myyntituloista on vähennetty myytyjen tytäryhtiöiden taseissa myyntihetkellä olleet likvidit varat.

4) Likvidit varat sisältävät rahat, pankkisaamiset ja rahoitusomaisuusarvopaperit.

5) Sisältää mm. valuuttakurssien muutoksen vaikutuksen konsernin likvideihin varoihin.

Konsernitilinpäätöksen liitetiedot

Mmk	1994	1993
TULOSLASKELMAN LIITETIEDOT		
1. Hankinnan ja valmistuksen kulut		
Raaka-aineet ja ostetut tuotteet	- 7 202	- 6 578
Tarve- ja polttoaineet	- 1 199	- 1 164
Palkat	- 2 033	- 2 091
Henkilösivukulut	- 575	- 645
Vuokrat	- 46	- 55
Energiakulut	- 776	- 788
Poistot	- 779	- 840
Muut kulut	- 1 508	- 1 652
Valmistus omaan käyttöön	+ 108	+ 56
Varastojen muutos	+ 478	- 24
	- 13 532	- 13 781
Varastojen arvo		
+ FIFO-periaatteella arvostettuna	2 601	2 363
- LIFO-periaatteella arvostettuna	2 281	2 440
Varastovoitto/-tappio	320	- 77

Raaka-aineiden hintavaihteluista aiheutuva varastovoitto tai -tappio lasketaan vertaamalla tilinpäätöksessä käytetyn FIFO-periaatteen (first in - first out) mukaista varaston arvoa LIFO-periaatteen (last in - first out) mukaiseen varaston arvoon. Jos FIFO-periaatteella arvostettuna vaihto-omaisuuden arvo on suurempi kuin LIFO-periaatteella, erotus on varastovoittoa, jos pienempi, erotus on varastotappiota. Tuloslaskelmassa varastovoitto/-tappio sisältyy varastojen muutokseen.

2. Henkilöstökulut

Hallintoneuvoston, hallitusten ja toimitusjohtajien palkat ja palkkiot *)	66	72
Muut palkat ja palkkiot	2 598	2 696
Eläkemaksut	259	204
Muut henkilösivukulut **)	518	651
Henkilöstökulut tuloslaskelmassa	3 441	3 623
Luontoisetujen verotusarvo	13	12

*) Sisältää osapalkkioita 6,3 Mmk (1993: 4,4 Mmk).

***) Sisältää henkilöstörahasolakiin perustuvia voittopalkkioita 34 Mmk (1993: 47 Mmk).

3. Poistot

Suunnitelman mukaiset poistot tase-erittäin		
Aineettomista oikeuksista	4	5
Liikearvosta	5	7
Konserniliikearvosta	20	27
Muista pitkävaikutteisista menoista	59	43
Kaivosten malmivaroista	94	129
Rakennuksista ja rakennelmista	78	110
Koneista ja kalustosta	601	635
Muista aineellisista hyödykkeistä	11	12
	872	968

Mmk	1994	1993
Suunnitelman mukaiset poistot toimintokohtaisesti		
Hankinnan ja valmistuksen kulut	779	840
Myyntin ja markkinoinnin kulut	13	15
Hallinnon kulut	42	68
Malmineitsinnän sekä tutkimus- ja kehitystoiminnan kulut	18	18
Konserniliikearvon poisto	20	27
	872	968

4. Liiketoiminnan muut kulut ja tuotot

Liiketoiminnan muut kulut		
Toiminnan sopeuttamiskulut ja kuluvaraukset	78	235
Myydyn tytäryhtiön projektitappiot	71	-
Liiketoimintojen myyntitappiot	35	2
Malmiesiintymien ja kaivososuuksien myyntitappiot	12	-
Osakkeiden arvonalennukset	31	4
Käyttöomaisuuden myyntitappiot ja romutus	29	22
Muut kuluerät	14	44
	270	307

Toiminnan sopeuttamiseen liittyvät kuluvaraukset taseessa:

Kuluvaraukset 1.1.	318	312
Muuntoerot	- 39	+ 6
Varauksia vastaan kirjatut sopeuttamiskulut	- 240	- 178
Uudet kuluvaraukset	+ 22	+ 178
Kuluvaraukset 31.12.	61	318

Vuonna 1994 tehdyt uudet kuluvaraukset liittyvät pääosin konsernin puolijohde- ja kestopagneettituotannon saneeraukseen.

Liiketoiminnan muut tuotot

Liiketoimintojen myyntivoitot	4	358
Malmiesiintymien ja kaivososuuksien myyntivoitot	-	5
Käyttöomaisuuden myyntivoitot	13	25
Muut tuottoerät	11	24
	28	412

Liiketoimintojen myynteihin liittyvät tulosaikutukset:

Osuus konsernin liikevaihdosta:

	Myyty		
OM Group Inc.	10.10.1993	-	874
Outokumpu EcoEnergy, Inc.	28.2.1994	12	161
Outokumpu Instruments -ryhmä	7.4.1994	-	84
Candor Sweden AB	24.8.1994	38	61
Johnson Metall AB	30.9.1994	171	212
Thalangan kaivososuus	13.12.1994	34	63
Outokumpu Copper			
Brass Rod S.A.	30.12.1994	199	174
Muut myydyt liiketoiminnot yhteensä		27	56
		481	1 685

Myytyjen liiketoimintojen liikevoitto yhteensä	5	3
Liiketoimintojen myyntivoitot ja -tappiot yhteensä	- 43	361

Mmk	1994	1993
5. Rahoitustuotot ja -kulut		
Osinkotuotot	+ 1	+ 0
Korkotuotot		
Pitkäaikaisista sijoituksista	+ 31	+ 29
Muut korkotuotot	+ 186	+ 273
Muut rahoitustuotot	+ 14	+ 59
Korkokulut	- 498	- 895
Muut rahoituskulut	- 40	- 70
Rahoitusomaisuusarvopapereiden arvonalennukset	- 2	-
Kurssivoitot ja -tappiot	+ 285	- 20
	- 23	- 624
Tilikauden aikana on korkokuluja aktivoitu käyttöomaisuuteen 21 Mmk (1993: 3 Mmk).		
Kurssivoitot ja -tappiot johdannaissopimuksista		
Toteutuneet	+ 359	+ 25
Toteutumattomat	+ 105	+ 33
Muut kurssivoitot ja -tappiot	+ 464	+ 58
Toteutuneet	- 240	- 100
Toteutumattomat	+ 61	+ 22
	- 179	- 78
Kurssivoitot ja -tappiot yhteensä	+ 285	- 20
6. Satunnaiset tuotot ja kulut		
Espanjalaisen tytäryhtiön velkasaneeraus	-	+ 271
Voimalaitoksen myynnin kauppahintaaikaisu	-	+ 10
Laskentakäytännön muutos: eräiden tytäryhtiöiden toiminnallisen valuutan muutos	- 6	-
	- 6	+ 281
7. Välittömät verot		
Tilikauden verot		
Verot tilikauden tuloksesta	- 84	- 24
Verot aikaisemmilta vuosilta	- 18	+ 4
	- 102	- 20
Laskennallisen verovelan muutos		
Vapaaehtoisista varauksista	- 142	- 23
Muun laskennallisen verovelan muutos	+ 55	+ 33
	- 87	+ 10
Välittömät verot yhteensä	- 189	- 10

8. Laskentakäytännön muutosten kumulatiivinen vaikutus

Vuoden 1994 alussa käyttöön otettujen uusien laskenta-periaatteiden edellisiin tilikausiin kohdistuva kumulatiivinen vaikutus tilanteesta 31.12.1992 on esitetty sivulla 44.

Mmk	1994	1993
TASEEN LIITETIEDOT		
9. Käyttöomaisuus ja muut pitkäaikaiset sijoitukset		
Aineettomat oikeudet		
Hankintameno 1.1.	54	58
Muuntoerot	- 1	+ 1
Lisäykset	+ 3	+ 4
Myynnit ja muut vähennykset	- 11	- 9
Kertyneet suunnitelman mukaiset poistot	- 30	- 30
Tasearvo 31.12.	15	24
Liikearvo		
Hankintameno 1.1.	54	53
Muuntoerot	- 3	+ 1
Lisäykset	+ 1	+ 0
Kertyneet suunnitelman mukaiset poistot	- 38	- 34
Tasearvo 31.12.	14	20
Konserniliikearvo		
Hankintameno 1.1.	436	566
Muuntoerot	- 19	+ 6
Lisäykset	-	+ 4
Myynnit ja muut vähennykset	- 8	- 140
Kertyneet suunnitelman mukaiset poistot	- 352	- 344
Tasearvo 31.12.	57	92
Malminetsintäprojektit		
Hankintameno 1.1.	86	60
Muuntoerot	- 7	+ 5
Lisäykset	+ 4	+ 21
Vähennykset	- 12	-
Tasearvo 31.12.	71	86
Muut pitkävaikuttaiset menot		
Hankintameno 1.1.	323	307
Muuntoerot	- 29	+ 10
Lisäykset	+ 157	+ 50
Myynnit ja muut vähennykset	- 13	- 44
Kertyneet suunnitelman mukaiset poistot	- 218	- 185
Tasearvo 31.12.	220	138
Maa-alueet		
Hankintameno 1.1.	153	181
Muuntoerot	- 15	- 3
Lisäykset	+ 4	+ 1
Myynnit ja muut vähennykset	- 20	- 26
Tasearvo 31.12.	122	153
Kaivosprojektit		
Hankintameno 1.1.	13	13
Lisäykset	+ 16	-
Tasearvo 31.12.	29	13
Kaivosten malmivarat		
Hankintameno 1.1.	1 484	1 160
Muuntoerot	- 200	+ 92
Lisäykset	- 84	+ 251
Myynnit ja muut vähennykset	- 174	- 19
Kertyneet suunnitelman mukaiset poistot	- 662	- 813
Tasearvo 31.12.	532	671

Mmk	1994	1993
Rakennukset ja rakennelmat		
Hankintameno 1.1.	2 191	2 234
Muuntoerot	- 113	- 1
Lisäykset	+ 106	+ 112
Myynnit ja muut vähennykset	- 158	- 154
Kertyneet suunnitelman mukaiset poistot	- 901	- 930
Tasearvo 31.12.	1 125	1 261
Koneet ja kalusto		
Hankintameno 1.1.	8 965	8 400
Muuntoerot	- 570	+ 128
Lisäykset	+ 542	+ 991
Myynnit ja muut vähennykset	- 496	- 554
Kertyneet suunnitelman mukaiset poistot	- 4 225	- 4 240
Tasearvo 31.12. *)	4 216	4 725
*) Josta tuotannon koneet ja laitteet	4 083	4 592
Keskeneräiset hankinnat		
Hankintameno 1.1.	368	678
Muuntoerot	- 16	+ 59
Lisäykset	+ 415	+ 162
Myynnit ja muut vähennykset	- 194	- 531
Tasearvo 31.12.	573	368
Ennakkomaksut aineellisista hyödykkeistä		
Hankintameno 1.1.	38	56
Muuntoerot	- 0	+ 3
Lisäykset	+ 148	+ 22
Myynnit ja muut vähennykset	- 5	- 43
Tasearvo 31.12.	181	38
Muut aineelliset hyödykkeet		
Hankintameno 1.1.	193	196
Muuntoerot	- 6	- 2
Lisäykset	+ 9	+ 12
Myynnit ja muut vähennykset	- 6	- 13
Kertyneet suunnitelman mukaiset poistot	- 101	- 95
Tasearvo 31.12.	89	98
Aineettomat ja aineelliset hyödykkeet yhteensä		
Hankintameno 1.1.	14 358	13 962
Muuntoerot	- 979	+ 299
Lisäykset	+ 1 489	+ 1 630
Myynnit ja muut vähennykset	- 1 097	- 1 533
Kertyneet suunnitelman mukaiset poistot	- 6 527	- 6 671
Tasearvo 31.12.	7 244	7 687
Osakkuusyhtiöosakkeet ja -osuudet		
Hankintameno 1.1.	482	441
Muuntoerot	- 64	+ 25
Lisäykset	+ 71	+ 41
Myynnit ja muut vähennykset	- 18	- 25
Hankintameno 31.12.	471	482

Mmk	1994	1993
Osakkuusyhtiösjoitusten pääomaosuuskaisu		
1.1.	- 86	+ 12
Muuntoerojen muutos	- 6	- 18
Vuoden aikana saadut osingot	- 2	- 0
Osuus osakkuusyhtiöiden tuloksista	- 22	- 74
Muut muutokset	-	- 6
31.12.	- 116	- 86
Osakkuusyhtiösjoitukset konsernitaseessa	355	396
Yhteenlasketut kiinteän omaisuuden ja osakkeiden verotusarvot suomalaisissa konserniyhtiöissä		
Maa-alueet	68	67
Rakennukset ja rakennelmat	647	640
Suomalaisten tytäryhtiöiden osakkeet	2 423	2 619
Muiden suomalaisten yhteisöjen osakkeet ja osuudet	138	114
Vahvistetun verotusarvon puuttuessa on arvona käytetty kirjanpitoarvoa.		
Pitkäaikaisiin lainasaamisiin sisältyy osakkuusyhtiölle annettu pääomalaina 111 Mmk (1993: -) sekä liiketoimintojen ja kiinteistöjen myyntien yhteydessä syntyneitä korollisia lainasaamisia 275 Mmk (1993: 287 Mmk).		
10. Saamiset		
Lainasaamisiin sisältyy rahalainoja tytäryhtiöiden johdolle 0,1 Mmk (1993: 0,1 Mmk).		
Muihin saamisiin sisältyy yli vuoden kuluttua erääntyviä saamisia 37 Mmk (1993: 49 Mmk).		
11. Oma pääoma		
Sidottu oma pääoma		
Osakepääoma		
1.1.	1 098,3	798,6
Osakeannit	+ 147,0	+ 299,7
31.12.	1 245,3	1 098,3
Vararahasto		
1.1.	1 430,1	389,5
Emissiovoitot	+ 1 033,5	+ 1 043,9
Siirto voittovaroista	+ 4,8	+ 14,2
Konsernirakenteen muutokset	-	- 19,1
Muut muutokset	- 2,3	+ 1,6
31.12.	2 466,1	1 430,1
Arvonkorotusrahasto		
1.1.	47,6	47,6
Arvonkorotusten peruutus	- 47,6	-
31.12.	-	47,6
Muu sidottu oma pääoma		
1.1.	13,9	2,5
Siirto voittovaroihin/-varoista	- 3,3	+ 10,9
Muut muutokset	- 1,1	+ 0,5
31.12.	9,5	13,9
Sidottu oma pääoma yhteensä 31.12.	3 720,9	2 589,9

Mmk	1994	1993
Vapaa oma pääoma		
1.1.	1 732,0	- 251,4
Siirto sidottuun omaan pääomaan	- 1,5	- 25,1
Muuntoerojen muutos	- 11,2	- 59,5
Arvonkorotusten peruutus	- 23,1	-
Muut muutokset	- 1,5	+ 8,8
Tilikauden nettotulos	+ 831,5	+ 2 059,2
31.12.	2 526,2	1 732,0
Oma pääoma yhteensä 31.12.	6 247,1	4 321,9
Jakokelpoiset varat		
Vapaa oma pääoma	2 526,2	1 732,0
Vapaaehtoiset varaukset vapaassa omassa pääomassa	- 1 857,2	- 1 438,4
Jakokelpoiset varat 31.12.	669,0	293,6
Vapaaehtoiset varaukset 31.12.		
Kertynyt poistoero	2 003,7	1 405,8
Siirtymävaraus	484,0	482,9
Toimintavaraus	-	22,7
Muut vapaaehtoiset varaukset	16,0	42,1
	2 503,7	1 953,5
Laskennallinen verovelka vapaaehtoisista varauksista	- 646,5	- 515,1
Vapaaehtoiset varaukset vapaassa omassa pääomassa 31.12.	1 857,2	1 438,4

12. Pitkäaikaiset lainat

Pitkäaikaisten lainojen valuuttajakauma 31.12.		
FIM	39 %	28 %
USD	34 %	31 %
DEM	9 %	11 %
ECU	7 %	16 %
SEK	5 %	4 %
CHF	4 %	3 %
Muut	2 %	7 %

Vaihtuvakorkoisten lainojen osuus pitkäaikaisista lainoista 31.12.		
Markkamääräisistä lainoista	74 %	75 %
USD-määräisistä lainoista	51 %	72 %
Muista valuuttamääräisistä lainoista	80 %	83 %
Kaikista lainoista	68 %	77 %

Markkamääräisiin vaihtuvakorkoisiin lainoihin sisältyy myös eläkelainoja ja peruskorkosidonnaisia lainoja.

Pitkäaikaisten lainojen 31.12.1994 lyhennysohjelma:

Mmk	Lyhennykset 1995	1996	1997	1998	1999	2000 -	Yhteensä
Joukkovelkakirjalainat	219	303	277	38	125	229	1 191
Lainat rahoituslaitoksilta	306	492	749	885	431	194	3 057
Eläkelainat	37	34	32	30	28	406	567
Muut pitkäaikaiset lainat	59	145	37	20	17	21	299
	621	974	1 095	973	601	850	5 114

Mmk	1994	1993
Joukkovelkakirjalainat		
	Korko-%	
Obligaatiolainat		
1984 - 94	USD	1) 2) - 5
Optiolainat		
1994 - 96	FIM	- 3) 2 -
Muut joukkovelkakirjalainat		
1986 - 96	ECU	8,00 101 188
1986 - 96	FIM	9,00 2) 3 4
1986 - 96	FIM	9,00 2) 5 7
1987 - 94	FIM	10,50 - 28
1988 - 95	ECU	8,00 215 293
1989 - 95	FIM	2,50 2) 2 2
1991 - 96	FIM	12,85 50 50
1991 - 96	FIM	4) 70 70
1991 - 01	FIM	11,75 100 100
1993 - 96	DEM	5) 61 66
1993 - 97	FIM	10,60 100 100
1993 - 97	DEM	5) 107 117
1993 - 98	FIM	4) 125 125
1993 - 00	FIM	4) 250 250
		1 191 1 405

1) 70 % U.S. Prime:sta

2) tytäryhtiöiden liikkeelle laskemia; kaikki muut emoyhtiön liikkeelle laskemia

3) optiolainan ehdot on esitetty sivulla 68

4) vaihtuva korko, sidottu Heliboriin

5) vaihtuva korko, sidottu DEM-Liboriin

13. Laskennallinen verovelka

Vapaaehtoisista varauksista	647	515
Muu laskennallinen verovelka	83	119
	730	634

Merkittävimmän osan vapaaehtoisista varauksista muodostaa tehtyjen ja suunnitelman mukaisten poistojen kertynyt erotus suomalaisissa konserniyhtiöissä. Vapaaehtoisista varauksista on erotettu laskennallinen verovelka täysimääräisenä kyseisen maan yhtiöverokannan mukaisesti (Suomessa 25 %) ottamatta huomioon vahvistettuja tappioita, joita voidaan vähentää seuraavien vuosien verotettavasta tuloksesta.

Muu laskennallinen verovelka liittyy ulkomaisiin konserniyhtiöihin. Lisäksi muihin pitkäaikaisiin saamisiin sisältyy eräiden ulkomaisten konserniyhtiöiden laskennallista verosaatavaa 41 Mmk (1993: 12 Mmk).

Mmk	1994	1993
MUUT LIITETIEDOT		
Saamiset ja velat osakkuusyhtiöille		
Pitkäaikaiset lainasaamiset	179	36
Myyntisaamiset	29	39
Muut saamiset	20	83
Lyhytaikaiset velat	2	2
Vastuusitoumukset		
Annetut pantit 31.12.		
Kiinnitykset omasta velasta	1 299	1 946
Muut pantit		
Omasta velasta	161	174
Osakkuusyhtiön velasta	236	-
	1 696	2 120
Takaukset 31.12.		
Osakkuusyhtiöiden puolesta		
rahoituksen vakuudeksi	62	6
Muiden puolesta		
Rahoituksen vakuudeksi	7	-
Muiden sitoumusten vakuudeksi	11	2
	80	8
31.12. voimassa olevien vuokra- ja käyttö- leasing sopimusten mukaiset vuokramaksut		
Seuraavana vuonna	90	103
Yli vuoden kuluttua	549	633
	639	736

Eräiden suomalaisten konserniyhtiöiden lisäeläkkeitä hoidetaan yhteiseläkesäätiönä toimivissa Outokumpu Oy:n eläkesäätiöissä. Yhtiön ja säätiöiden välillä tehdyn kannatussopimuksen mukaan eläkevastuu pidetään riittävän turvaavasti katettuna. Outokumpu Oy:n eläkesäätiöiden kokonaiseläkevastuu 31.12.1994 oli 687 Mmk (1993: 739 Mmk). Arvostettaessa eläkesäätiöiden omaisuus käypiin arvoihin eläkevastuu on kokonaan katettu.

Riita-asiat ja oikeusprosessit

Helsingin hovioikeus ratkaisi 30.9.1992 antamallaan tuomiolla erään eläkeläisen Outokumpu Oy:tä vastaan vuoden 1988 eläke-ratkaisun johdosta nostaman kanteen ja jätti voimaan Helsingin raastuvanoikeuden 11.4.1991 antaman, kanteen hylkäävän päätöksen. Kanteessa vaadittiin lisäkorvausta kanteen nostajan eläkeeseen sekä perhe-eläkeoikeuden palauttamista aikaisemman eläkesääntö mukaiseksi. Kantaja on valittanut Helsingin hovioikeuden päätöksestä Korkeimpaan oikeuteen, joka ei ole vielä antanut asiassa päätöstään.

Outokumpu Oy:n irlantilainen tytäryhtiö Tara Mines Limited ("Tara Mines") on osallisena oikeudenkäynnissä, joka koskee Tara Minesin kaivoksen viereistä sinkki-lyijymalmiesiintymää.

Irlannin valtion Tara Minesille myöntämä kaivosoikeus kattaa Meathin kreivikunnassa Irlannissa sijaitsevan sinkki-lyijymalmiesiintymän Blackwater-joen eteläpuoleisen osan. Selvitystilassa oleva Bula Limited ("Bula") omistaa joen pohjoispuoleisen osan samasta sinkki-lyijymalmiesiintymästä. Marraskuussa 1986 Bula (ilman selvitysmiehen myötävaikutusta) aloitti yhdessä eräiden sen hallituksen jäsenten ja osakkeenomistajien kanssa oikeudenkäynnin Tara Minesia, Outokumpu Oy:tä, kahtatoista nykyistä tai entistä Tara Minesin hallituksen jäsentä (mukaanlukien kolme Irlannin valtion nimeämää jäsentä), Irlannin energiaministeriä sekä yhtä Irlannin valtion Bulan hallitukseen nimeämää jäsentä vastaan.

Oikeudenkäynnin suullinen käsittely alkoi 14.12.1993, mutta keskeytyi 11 istuntopäivän jälkeen 25.1.1994 odottamaan lopullista päätöstä asiaan liittyvässä toisessa oikeudenkäynnissä, missä Tara Mines, Outokumpu Oy ja muut näihin liittyvät vastaajat eivät olleet osallisina. Tämän liitännäisen oikeudenkäynnin päätyttyä 21.6.1994 pääoikeudenkäynti jatkui ensiasteessa (High Court) 4.10.1994. Tässä vaiheessa kaksi kantajina olleista neljästä yksityishenkilöstä vetäytyi prosessista, minkä perusteella oikeus hylkäsi heidän esittämänsä vaatimukset. Bulan ja kahden muun kantajana olevan yksityishenkilön vaateiden osalta oikeudenkäynti jatkuu edelleen.

Tara Minesia, Outokumpu Oy:tä sekä näihin liittyviä vastaajia vastaan esitetyt kanneperusteet voidaan jakaa kolmeen pääryhmään:

- 1) Tara Minesin väitetään tunkeutuneen Bulan malmialueelle Blackwater-joen alitse ja varastaneen Bulalle kuuluvaa malmia;
- 2) Tara Minesin väitetään loukanneen energiaministerin myöntämän kaivosoikeuden lupaehtoja aiheuttaen siten vahinkoa Bulalle, joka tulkitsee olevansa kaivosoikeuteen nähden ulkopuolinen edunsaaja; sekä
- 3) Tara Minesin, Outokumpu Oy:n ja energiaministerin väitetään laittomasti yhteistuumin pyrkineen vahingoittamaan Bulaa (civil conspiracy) estääkseen Bulaa rakentamasta omasta malmiesiintymästään itsenäistä kaivosta ja pakottaakseen Bulan myymään malmiesiintymänsä Tara Minesille sen markkina-arvoa alemmalla hinnalla.

Bula vaatii vahingonkorvauksena 139 - 327 miljoonaa Irlannin puntaa (riippuen siitä, miten Bulan malmiesiintymää olisi voitu hyödyntää).

Outokumpu Oy:n irlantilaiset asianajajat katsovat kanteen olevan perusteeton ja ettei sen voida odottaa menestyvän. Siinäkin tapauksessa, että Bula onnistuisi osassa vaatimuksiaan, maksettavaksi tuomittavat korvaukset eivät muodostuisi merkittäviksi.

Edellä mainittujen oikeusprosessien lisäksi konsernin yhtiöt ovat asianosaisina eräissä konsernin liiketoimintaan liittyvissä riita-asioissa. Johdon arvion mukaan ao. riita-asioiden lopputuloksilla ei ole olennaista vaikutusta konsernin tulevien vuosien tuloksiin.

Emoyhtiön tilinpäätös

EMOYHTIÖN TULOSLASKELMA

Mmk	1994	1993
Liikevaihto	484	478
Hankinnan ja valmistuksen kulut	- 420	- 384
Bruttokate	64	94
Hallinnon kulut	- 118	- 107
Liiketoiminnan muut kulut (3)	- 19	- 5
Liiketoiminnan muut tuotot (3)	+ 29	+ 26
Liiketappio/-voitto (1) (2)	- 44	+ 8
Rahoitustuotot ja -kulut (4)	+ 128	- 23
Voitto/tappio ennen satunnaiseriä ja veroja	84	- 15
Satunnaiset tuotot ja kulut (5)	+ 452	+ 103
Voitto ennen varauksia ja veroja	536	88
Vapaaehtoisten varausten lisäys (-), vähennys (+) (6)		
Poistoero	+ 1	- 1
Muut vapaaehtoiset varaukset	-	+ 2
Välittömät verot		
Tilikauden verot	- 9	- 4
Verot aikaisemmilta vuosilta	- 7	+ 5
Tilikauden voitto	521	90

EMOYHTIÖN TASE

Mmk	1994	1993
V a s t a a v a a		
Käyttöomaisuus ja muut pitkäaikaiset sijoitukset (7)		
Aineettomat hyödykkeet		
Aineettomat oikeudet	0	1
Muut pitkävaikutteiset menot	7	7
	7	8
Aineelliset hyödykkeet		
Maa-alueet	3	5
Rakennukset ja rakennelmat	7	11
Koneet ja kalusto	12	11
Muut aineelliset hyödykkeet	2	2
	24	29
Käyttöomaisuusarvopaperit ja muut pitkäaikaiset sijoitukset		
Tytäryhtiöosakkeet	2 368	2 230
Muut osakkeet ja osuudet	93	58
Pitkäaikaiset lainasaamiset	4 739	3 948
Muut pitkäaikaiset saamiset	24	-
	7 224	6 236
Käyttöomaisuus ja muut pitkäaikaiset sijoitukset yhteensä	7 255	6 273
Rahoitusomaisuus		
Saamiset (8)		
Myyntisaamiset	49	48
Lainasaamiset	1 012	1 481
Siirtosaamiset	254	302
Muut saamiset	777	802
	2 092	2 633
Rahat, pankkisaamiset ja rahoitusomaisuusarvopaperit		
Talletukset ja muut arvopaperit	110	927
Rahat ja pankkisaamiset	530	419
	640	1 346
Rahoitusomaisuus yhteensä	2 732	3 979
V a s t a a v a t y h t e e n s ä	9 987	10 252

Suluissa olevat numerot viittaavat liitetietoihin sivuilla 56 - 57.

Mmk	1994	1993
Vastattavaa		
Oma pääoma (9)		
Sidottu oma pääoma		
Osakepääoma	1 245	1 098
Vararahasto	2 435	1 402
Arvonkorotusrahasto	-	5
	3 680	2 505
Vapaa oma pääoma		
Kertyneet voittovarot	483	393
Tilikauden voitto	521	90
	1 004	483
Oma pääoma yhteensä	4 684	2 988
Vapaaehtoiset varaukset (6)		
Kertynyt poistoero	0	1
Siirtymävaraus	8	8
	8	9
Pitkäaikainen vieras pääoma		
Korollinen		
Joukkovelkakirjalainat	966	1 359
Lainat rahoituslaitoksilta	1 564	1 235
Eläkelainat	87	97
Muut pitkäaikaiset lainat	118	1 025
	2 735	3 716
Lyhytaikainen vieras pääoma		
Korollinen		
Lainat rahoituslaitoksilta	69	-
Muut lyhytaikaiset lainat	1 279	2 485
Pitkäaikaisten lainojen lyhennykset	671	174
	2 019	2 659
Koroton		
Ostovelat	47	50
Siirtovelat	262	348
Muut lyhytaikaiset velat	232	482
	541	880
Vieras pääoma yhteensä	5 295	7 256
Vastattavat yhteensä	9 987	10 252

EMOYHTIÖN RAHOITUSLASKELMA

Mmk	1994	1993
Liiketoiminta		
Tulorahoitus		
Tilikauden voitto	521	90
Poistot	7	6
Vapaaehtoisten varausten lisäys (+), vähennys (-)	- 1	- 1
	527	95
Käyttöpääoman muutos		
Lyhytaikaisten liikesaamisten lisäys (-), vähennys (+)	72	- 48
Korottomien lyhytaikaisten velkojen lisäys (+), vähennys (-)	- 339	93
	- 267	45
Muut oikaisuerät *)	476	222
Liiketoiminnan kassavirta	736	362
Investoinnit		
Investoinnit käyttöomaisuuteen ja muihin pitkäaikaisiin sijoituksiin	- 270	- 368
Käyttöomaisuuden myynnit	3	2
Konserniavustukset	- 380	- 347
Muiden pitkäaikaisten saamisten lisäys (-), vähennys (+)	- 24	-
	- 671	- 713
Investointien kassavirta	- 671	- 713
Kassavirta ennen rahoitusta	65	- 351
Rahoitus		
Pitkäaikaisten lainojen nostot	1 047	869
Pitkäaikaisten lainojen lyhennykset	- 1 189	- 2 156
Lyhytaikaisten lainojen lisäys (+), vähennys (-)	- 1 137	247
Osakeannit	1 180	1 344
Muut rahoituserät	- 672	185
	- 771	489
Rahoituksen kassavirta	- 771	489
Taseen mukainen likvidien varojen vähennys/lisäys	- 706	138

*) Sisältää rahoituksen valuuttakurssieroja, konserniavustuksia ja osakkeiden arvonalennuksia.

EMOYHTIÖN TILINPÄÄTÖKSEN LIITETIEDOT

Mmk	1994	1993
1. Henkilöstökulut		
Hallintoneuvoston, hallituksen ja toimitusjohtajan palkat ja palkkiot	3	4
Muut palkat ja palkkiot	25	23
Eläkemaksut	4	1
Muut henkilösivukulut	5	3
Henkilöstökulut tuloslaskelmassa	37	31
Luontoisetujen verotusarvo	1	1
2. Poistot		
Suunnitelman mukaiset poistot tase-erittäin		
Aineettomista oikeuksista	1	1
Muista pitkävaikutteisista menoista	3	3
Koneista ja kalustosta	3	2
	7	6
Suunnitelman mukaiset poistot toimintokohtaisesti		
Hankinnan ja valmistuksen kulut	1	1
Hallinnon kulut	6	5
	7	6
3. Liiketoiminnan muut kulut ja tuotot		
Liiketoiminnan muut kulut		
Osakkeiden arvonalennukset	18	0
Muut kuluerät	1	5
	19	5
Liiketoiminnan muut tuotot		
Vuokratuotot	20	24
Fuusiovoitto	7	-
Muut tuottoerät	2	2
	29	26
4. Rahoitustuotot ja -kulut		
Osinkotuotot	+ 0	+ 1
Korkotuotot		
Pitkäaikaisista sijoituksista	+ 301	+ 353
Muut korkotuotot	+ 296	+ 370
Muut rahoitustuotot	+ 53	+ 26
Korkokulut	- 491	- 781
Muut rahoituskulut	- 23	- 15
Rahoitusomaisuusarvopapereiden arvonalennukset	- 2	-
Kurssivoitot ja -tappiot	- 6	+ 23
	+ 128	- 23
Rahoitustuotot ja -kulut tytäryhtiöille		
Osinkotuotot	+ 0	+ 1
Korkotuotot		
Pitkäaikaisista sijoituksista	+ 285	+ 339
Muut korkotuotot	+ 148	+ 199
Muut rahoitustuotot	+ 53	+ 26
Korkokulut	- 221	- 333
Muut rahoituskulut	- 6	- 1
5. Satunnaiset tuotot ja kulut		
Konserniavustukset	+ 452	+ 103

Mmk	1994	1993
6. Vapaaehtoiset varaukset		
Suunnitelman mukaisten ja tehtyjen poistojen erotus liittyy koneisiin ja kalustoon.		
Muiden vapaaehtoisten varausten lisäys (-), vähennys (+)		
Siirtymävaraus	-	- 8
Toimintavaraus	-	+ 8
Luottotappiovaraus	-	+ 2
	-	+ 2
7. Käyttöomaisuus ja muut pitkäaikaiset sijoitukset		
Aineettomat oikeudet		
Hankintameno 1.1.	6	6
Kertyneet suunnitelman mukaiset poistot	- 6	- 5
Tasearvo 31.12.	0	1
Muut pitkävaikutteiset menot		
Hankintameno 1.1.	19	18
Lisäykset	3	1
Kertyneet suunnitelman mukaiset poistot	- 15	- 12
Tasearvo 31.12.	7	7
Maa-alueet		
Hankintameno 1.1.	5	5
Myynnit ja muut vähennykset	- 2	0
Tasearvo 31.12.	3	5
Rakennukset ja rakennelmat		
Hankintameno 1.1.	16	16
Myynnit ja muut vähennykset	- 3	0
Kertyneet suunnitelman mukaiset poistot	- 6	- 5
Tasearvo 31.12.	7	11
Koneet ja kalusto		
Hankintameno 1.1.	24	25
Lisäykset	5	2
Myynnit ja muut vähennykset	- 2	- 3
Kertyneet suunnitelman mukaiset poistot	- 15	- 13
Tasearvo 31.12.	12	11
Muut aineelliset hyödykkeet		
Hankintameno 1.1.	3	3
Kertyneet suunnitelman mukaiset poistot	- 1	- 1
Tasearvo 31.12.	2	2
Aineettomat ja aineelliset hyödykkeet yhteensä		
Hankintameno 1.1.	73	73
Lisäykset	8	3
Myynnit ja muut vähennykset	- 7	- 3
Kertyneet suunnitelman mukaiset poistot	- 43	- 36
Tasearvo 31.12.	31	37
Kiinteän omaisuuden ja osakkeiden verotusarvot		
Maa-alueet	27	26
Rakennukset ja rakennelmat	10	10
Suomalaisten tytäryhtiöiden osakkeet	822	1 546
Muiden suomalaisten yhteisöjen osakkeet ja osuudet	66	48

Vahvistetun verotusarvon puuttuessa on arvona käytetty kirjanpitoarvoa.

Mmk	1994	1993
8. Saamiset		
Muihin saamisiin sisältyy yli vuoden kuluttua erääntyviä saamia 36 Mmk (1993: 48 Mmk).		
9. Oma pääoma		
Sidottu oma pääoma		
Osakepääoma		
1.1.	1 098,3	798,6
Osakeannit	+ 147,0	+ 299,7
31.12.	1 245,3	1 098,3
Vararahasto		
1.1.	1 401,4	357,5
Emissiovoitot	+ 1 033,5	+ 1 043,9
31.12.	2 434,9	1 401,4
Arvonkorotusrahasto		
1.1.	5,0	5,0
Arvonkorotusten peruutus	- 5,0	-
31.12.	-	5,0
Sidottu oma pääoma yhteensä 31.12.	3 680,2	2 504,7
Vapaa oma pääoma		
1.1.	483,3	393,6
Tilikauden voitto	+ 520,8	+ 89,7
31.12.	1 004,1	483,3
Oma pääoma yhteensä 31.12.	4 684,3	2 988,0

Mmk	1994	1993
Saamiset ja velat tytäryhtiöille	4 535	3 787
Pitkäaikaiset lainasaamiset	1 012	1 473
Lyhytaikaiset lainasaamiset	44	44
Myyntisaamiset	121	284
Siirtosaamiset	725	729
Muut saamiset	74	948
Pitkäaikaiset lainat	1 357	2 459
Lyhytaikaiset lainat	3	4
Ostovelat	160	140
Siirtovelat	230	480
Muut lyhytaikaiset velat		
Vastuusitoumukset		
Annetut pantit 31.12.		
Kiinnitykset omasta velasta	112	156
Muut pantit omasta velasta	161	161
	273	317
Takaukset 31.12.		
Tytäryhtiöiden puolesta		
Rahoituksen vakuudeksi	1 663	4 383
Muiden sitoumusten vakuudeksi	534	683
Osakkuusyhtiön puolesta		
rahoituksen vakuudeksi	13	-
Muiden puolesta rahoituksen vakuudeksi	5	-
	2 215	5 066
31.12. voimassa olevien vuokrasopimusten mukaiset vuokramaksut		
Seuraavana vuonna	31	31
Yli vuoden kuluttua	380	402
	411	433

Emoyhtiön osuus Outokumpu Oy:n eläkesäätiöiden kokonaiseläke-
vastuusta 31.12.1994 oli 597 Mmk (1993: 647 Mmk). Arvostetta-
essa eläkesäätiöiden omaisuus käypiin arvoihin eläkevastuu on ko-
naan katettu.

EMOYHTIÖN OMISTAMAT TYTÄRYHTIÖOSAKKEET 31.12.1994

Yhtiön tai yhteisön nimi	Osuus kaikista osakkeista %	Osakkeiden lukumäärä	Osakkeiden nimellisarvo 1 000 yks.	Osakkeiden kirjanpitoarvo 1 000 mk
Finenco Oy	100	4 000	FIM 400	402
Orijärvi Oy	100	70 500	FIM 71	140
Outokumpu Commercial A/S	100	7 300	DKK 7 300	0
Outokumpu Commercial Sweden AB	100	2 000	SEK 200	961
Outokumpu Copper Oy	100	55 230 000	FIM 552 300	400 000
Outokumpu Finance B.V.	100	41	NLG 41	722
Outokumpu Financial Services AB	10	99	SEK 99	323
Outokumpu Invest Oy	100	301 500	FIM 3 015	30 000
Outokumpu (Lady Loretta) Pty. Ltd.	100	2	AUD 0	0
Outokumpu Metals Treasury	4	300 003	USD 300	1 238
Outokumpu Metals & Resources Oy	100	47 000 000	FIM 470 000	1 065 000
Outokumpu Semitronic AB	100	4 000	SEK 400	1 000
Outokumpu Steel Oy	100	35 000 000	FIM 350 000	631 873
Outokumpu Technology Oy	100	10 000 000	FIM 100 000	146 000
Outokumpu Työterveyspalvelut Oy	100	6 500	FIM 65	500
Outokumpu Wafers Oy	100	9 860	FIM 99	254
Pancarelian Ltd.	100	120 000	USD 120	4 866
Suomen Kiviteollisuus Oy - Finska Stenindustri Ab	100	214 995	FIM 21 500	82 771
Sura Magnets AB	100	300	SEK 300	1 000
Asunto- ja kiinteistöyhtiöt				941
Nimiyhtiöt				15
Tytäryhtiöosakkeet yhteensä				2 368 006

KONSERNIN OMISTAMAT OSAKKUUSYHTIÖIDEN OSAKKEET JA OSUUDET 31.12.1994

Yhtiön tai yhteisön nimi	Sijaintimaa	Osuus kaikista osakkeista %	Osakkeiden lukumäärä	Osakkeiden nimellisarvo 1 000 yks.	Osakkeiden kirjanpitoarvo 1 000 mk	Konsernin osuus tuloksesta Mmk	omasta pääomasta Mmk
Tytäryhtiöiden omistamat osakkeet ja osuudet							
AOR Industries Oy	Suomi	33	100	FIM 100	100	0,0	0,1
A.W. Liljeberg Oy	Suomi	34	23 200	FIM 2 320	5 900	- 1,2	1,6
A/O Kivijärvi	Venäjä	49	147 490	RUR 14 749	71	0,0	0,1
A/O "JV Energy Ecology Engineering"	Venäjä	23	294	RUR 294	2 040	- 0,2	0,8
Compañía Minera Zaldivar S.A.	Chile	50	44 267 908	USD 44 268	235 101	0,0	235,1
CT Shipping AG	Sveitsi	30	15	CHF 15	44	0,4	2,4
Foldal Industrielektro A/S	Norja	40	100	NOK 100	70	0,4	0,4
Ivernia West Plc.	Irlanti	24	12 321 393	IEP 1 232	43 818	0,0	40,0
Laminados Oviedo-Córdoba S.A.	Espanja	50	2 000 000	ESP 2 000 000	34 168	-24,1	30,7
Mining Project Investors Pty. Ltd.	Australia	34	10 000 000	AUD 10 000	27 600	2,8	31,3
Okphil Inc.	Filippiini	30	44 399	PHP 444	220	- 0,1	0,0
Oretec Resources Plc.	Irlanti	37	1 333 333	IEP 27	2 836	- 0,4	1,8
Phelps Dodge Outokumpu Copper Oy							
International Corporation	Yhdysvallat	33	22 833	USD 228	0	- 0,2	1,0
Placer Outokumpu Exploration Ltd.	Iso-Britannia	50	50 000	USD 50	200	0,4	0,9
Tepa-Mestarit Oy	Suomi	50	500	FIM 50	50	0,2	0,2
Wolnitzky Indepro é Compañía	Chile	50	500 000	CLP 500	16	0,0	0,0
Muut osakkuusyhtiöosakkeet ja osuudet					64	0,0	0,1
					352 298	-22,0	346,5
Emoyhtiön omistamat osakkeet ja osuudet							
DIARC-Technology Oy	Suomi	50	200	FIM 20	64	0,0	0,1
Metalliyhtymä Oy	Suomi	34	6 018	FIM 6 018	7 259	0,4	8,2
					7 323	0,4	8,3
Osakkuusyhtiöosakkeet ja -osuudet yhteensä							
					359 621	-21,6	354,8

KONSERNIN OMISTAMAT MUUT OSAKKEET JA OSUUDET 31.12.1994

Yhtiön tai yhteisön nimi	Osuus kaikista osakkeista %	Osakkeiden lukumäärä	Osakkeiden nimellisarvo 1 000 yks.	Osakkeiden kirjanpitoarvo 1 000 mk
Tytäryhtiöiden omistamat muut osakkeet ja osuudet				
ARCON International Resources Plc.	21	12 436 767	IEP 622	40 317
Hambro International Venture Fund '85	20	1	USD 572	2 002
Hidet Kapital AB		33 324	SEK 231	462
Incap Oy	3,4	7 892	FIM 789	3 000
Sifida Investment Company Ltd.	0,3	110	USD 55	300
Sipa Resources International NL	18	18 421 230	AUD 4 605	18 065
Tornion Golf Oy	1,9	6	FIM 36	150
UHAB Industrigummering AB	19	1 140	SEK 114	72
Asunto- ja kiinteistöyhtiöt				21 293
Muut osakkeet ja osuudet				2 159
				87 820
Emoyhtiön omistamat muut osakkeet ja osuudet				
Ekokem Oy	0,9	160	FIM 320	320
Golfsarfvik Oy	0,7	2	FIM 50	176
Helsingin Arvopaperipörssi Osuuskunta	0,6	1	FIM 150	150
Innopoli Oy	2,1	20 000	FIM 2 000	2 300
Oy Investa Ab	2,6	187 500	FIM 2 500	5 000
Kansallis-Osake-Pankki	0,5	5 387 500	FIM 26 938	29 793
Kiinteistö Oy Noretech	19,9	199	FIM 199	1 990
Oy Liikkeenjohdon Koulutuskeskus Ab	1,3	2	FIM 100	100
Lökken Gruber A/S	50	1 000	NOK 1 000	0
Lökken Gruber A/S & Co.	48		NOK 22 667	0
Mikkelin Arkistotalo Oy	2,4	1	FIM 100	100
Oy Palace Hotel Ab	0,8	101	FIM 10	147
Suomen Osakerekisteri Osuuskunta	2,4	15	FIM 1 050	1 050
Vakuutusosakeyhtiö Sampo	1,2	175 782	FIM 3 516	37 793
Asunto- ja kiinteistöyhtiöt				5 938
Muut osakkeet ja osuudet				509
				85 366
Muut osakkeet ja osuudet yhteensä				
				173 186

Outokumpu Oy:n tytäryhtiöt liiketoiminta-alueittain 31.12.1994

	Maa	Toiminnan luonne	Konsernin omistus- osuus, %	Kirjan- pitoarvo Mmk	Liike- vaihto Mmk	Henkilöstö 31.12.	Konsernin osuus tuloksesta Mmk	omasta pääomasta Mmk
Perusmetallit								
Outokumpu Metals & Resources Oy	Suomi	■	100	1 065	63	133	164	1 846
Outokumpu Mining Oy	Suomi	■	100	486	0	-		
•Norsulfid A/S	Norja	▲	100	6	89	122	-6	43
•Outokumpu Finnmines Oy	Suomi	▲	100	360	489	588	31	353
•Outokumpu Harjavalta Metals Oy	Suomi	▲	100	446	1 972	1 005	220	662
•Outokumpu Mining Australia Pty. Ltd.	Australia	■	100	772	0	-	-32	506
••Outokumpu Resources Australia Pty. Ltd.	Australia	■	100	668	0	-		
•••Outokumpu Australia Pty. Ltd.	Australia	■	100	264	128	-		
•••Outokumpu Exploration Australia Pty. Ltd.	Australia	◆	100	99	0	-		
•••Outokumpu Mt Keith Pty. Ltd.	Australia	■	100	244	0	-		
•••Outokumpu Western Australia Pty. Ltd.	Australia	▲	100	303	94	154		
•Viscaria AB	Ruotsi	▲	100	10	143	118	33	86
•Outokumpu Mining B.V.	Hollanti	■	100	189	0	-		
Outokumpu Resources & Exploration Pty. Ltd.	Australia	■	100	37	0	-		
•Outokumpu Exploration Ventures Pty. Ltd.	Australia	◆	100	0	0	-		
Outokumpu Resources Inc.	Kanada	■	100	1	0	-		
•Outokumpu Mines Ltd.	Kanada	◆	100	143	0	7		
Outokumpu Zinc Oy	Suomi	■	100	376	30	17		
•Outokumpu Kokkola Zinc Oy	Suomi	▲	100	375	639	844	96	509
•Outokumpu Minera Española S.A.	Espanja	◆	100	31	3	14		
•Outokumpu Zinc B.V.	Hollanti	■	100	388	0	-		
••Outokumpu Zinc Australia B.V.	Hollanti	■	100	0	0	-		
••Outokumpu Zinc Australia Pty. Ltd.	Australia	◆	100	28	0	-		
••Outokumpu Zinc Commercial B.V.	Hollanti	●	100	0	53	9		
•••Outokumpu Zinc Commercial AG	Sveitsi	●	100	0	1 357	6		
••Tara Mines Holdings Limited	Irlanti	■	100	126	0	-	27	364
•••Tara Exploration & Development Company Limited	Kanada	■	100	34	0	-		
••••Tara Mines Limited	Irlanti	▲	100	16	564	772		
••••Tara Prospecting Limited	Irlanti	◆	100	1	0	12		
Outokumpu Copper Resources B.V.	Hollanti	■	100	87	1	2	-3	285
•Minera Outokumpu Chile S.A.	Chile	◆	100	6	0	54		
•Minera Santa Catalina S.A.	Chile	◆	100	93	0	-		
•Outokumpu Copper Resources Chile B.V.	Hollanti	■	100	172	0	-		
•Outokumpu Copper Resources N.V.	Hollannin Antillit	■	100	0	0	-		
•Outokumpu Exploraciones S.A.	Chile	◆	100	23	0	-		
•Outokumpu Zaldivar B.V.	Hollanti	■	100	3	0	-		
AOZT Kola-Mining	1)	Venäjä	◆	83	0	0	-	
OMR Chemicals B.V.	Hollanti	■	100	0	0	-		
Outokumpu Research Oy	Suomi	◆	100	10	67	207		
Outokumpu Resources Holding B.V.	Hollanti	■	100	427	0	-		
Outokumpu Resources (Jersey) Ltd.	Iso-Britannia	■	100	70	0	-		
Outokumpu Trading B.V.	Hollanti	■	100	4	0	-		
Outokumpu Transport Oy	Suomi	●	100	15	21	7		
Tietokumpu Oy	2)	Suomi	●	100	1	4	11	
Ruostumaton teräs								
Outokumpu Steel Oy	Suomi	■	100	632	17	7	954	1 901
Outokumpu Chrome Oy	Suomi	▲	100	116	607	301	102	293
Outokumpu Polarit Oy	Suomi	▲	100	445	3 758	1 408	812	1 582
•Kandelinin Seuraajat Oy	Suomi	●	100	1	11	17		
•Outokumpu Steel Processing B.V.	Hollanti	▲	100	0	65	73		
Oy JA-RO Ab	Suomi	▲	100	64	337	306	9	47
•Finero B.V.	Hollanti	▲	100	21	42	32		
Outokumpu Holding GmbH	Saksa	■	100	3	0	-	5	26
•Outokumpu Deutschland GmbH	3)	Saksa	●	100	0	0	-	
•Outokumpu Deutschland GmbH & Co.	Saksa	●	100	15	150	33		
•Outokumpu Grundstücks GmbH & Co KG	1)	Saksa	●	100	13	0	-	
•Outokumpu Verwaltungs GmbH	Saksa	■	100	0	0	-		
•RTC Rostfrei-Technik-Center GmbH	Saksa	▲	100	3	118	37		
Outokumpu Benelux B.V.	Hollanti	●	100	1	4	5		
Outokumpu Danmark A/S	Tanska	●	100	0	17	10		
Outokumpu Japan K.K.	Japani	●	100	1	149	10		
Outokumpu Metals (U.S.A.), Inc.	Yhdysvallat	●	100	1	10	13		
Outokumpu Norge A/S	Norja	●	100	2	5	9		
Outokumpu Poland Sp. z o.o.	1)	Puola	●	100	1	1	6	
Outokumpu Stål & Metall AB	Ruotsi	●	100	1	76	16		

	Maa	Toiminnan luonne	Konsernin omistus- osuus, %	Kirjan- pitoarvo Mmk	Liike- vaihto Mmk	Henkilöstö 31.12.	Konsernin osuus tuloksesta Mmk	omasta pääomasta Mmk
Kuparituotteet								
Outokumpu Copper Oy	Suomi	■	100	400	31	24	117	450
Outokumpu Copper AB	Ruotsi	■	100	177	13	18	97	167
•Outokumpu Copper Brass Rod AB	Ruotsi	▲	100	10	178	137		
•Outokumpu Copper Partner AB	Ruotsi	●	100	31	63	83		
•Outokumpu Copper Radiator Strip AB	Ruotsi	▲	100	83	803	371		
•Outokumpu Copper Rawmet AB	Ruotsi	●	100	0	0	-		
•Outokumpu Copper Tubes AB	Ruotsi	▲	100	32	345	244		
Outokumpu Copper B.V.	Hollanti	■	100	87	5	1	26	132
•Neumayer GmbH	Itävalta	▲	50	16	78	126		
•Outokumpu Copper Limited	Iso-Britannia	■	100	0	1	-		
••Outokumpu (U.K.) Limited	Iso-Britannia	●	100	5	11	18		
••Outokumpu Rawmet (UK) Limited	Iso-Britannia	●	100	0	12	19		
••Thatcher Alloys Limited	Iso-Britannia	●	100	2	13	5		
•Outokumpu Copper Strip B.V.	Hollanti	▲	100	98	682	402		
•Outokumpu Rawmet (Switzerland) Ltd.	Sveitsi	●	100	15	2 080	2		
•Outokumpu Superconductors B.V.	Hollanti	■	100	8	0	-		
••Outokumpu Superconductors Oy	Suomi	▲	100	8	7	30		
Outokumpu Copper, Inc.	Yhdysvallat	■	100	255	9	2	133	233
•Outokumpu Alloy Wire Inc.	Yhdysvallat	■	100	57	6	5		
••Neuhold Inc.	Yhdysvallat	■	100	9	0	-		
•••The Neumayer Company	Yhdysvallat	▲	50	5	10	3		
••Valleycast, Inc.	Yhdysvallat	▲	100	47	245	137		
•Outokumpu American Brass, Inc.	Yhdysvallat	▲	100	308	1 517	870		
•Outokumpu Copper (U.S.A.), Inc.	Yhdysvallat	●	100	42	0	-		
•Outokumpu Copper Franklin, Inc.	Yhdysvallat	▲	100	24	336	226		
•Outokumpu Copper Kenosha, Inc.	Yhdysvallat	▲	100	212	272	248		
•The Nippert Company	Yhdysvallat	▲	100	21	268	282		
••Nippert-Dawson Ltd.	Iso-Britannia	▲	51	1	7	13		
Outokumpu Poricopper Oy	Suomi	▲	100	150	1 998	1 374	144	312
Outokumpu Copper, S.A.	Espanja	▲	100	50	92	18	-185	0
•Outokumpu Copper Tubes, S.A.	Espanja	▲	100	0	494	517		
Outokumpu Plating Oy	Suomi	▲	100	2	10	28	0	3
A/O Outokumpu Copper St. Petersburg	Venäjä	●	100	0	0	-		
Kumpuproductions Maden Sanayi								
Ve Ticaret Ltd. Sti.	Turkki	●	99	0	0	3		
Outokumpu Copper Benelux S.A./N.V.	Belgia	●	100	0	2	2		
Outokumpu Copper España, S.A.	Espanja	●	100	0	4	6		
Outokumpu Copper (Portugal) Ltda.	Portugali	●	100	0	1	4		
Outokumpu France S.A.	Ranska	●	100	0	19	20		
Outokumpu Italia S.r.l.	Italia	●	100	1	25	14		
Outokumpu (S.E.A.) Pte Ltd	Singapore	●	100	0	28	16		
•Outokumpu (Thailand) Co., Ltd.	Thaimaa	●	100	2	0	-		
Teknologia								
Outokumpu Technology Oy	Suomi	■	100	146	28	-	- 206	- 260
Outokumpu Mintec Group Oy	Suomi	■	100	48	0	-	-16	44
•Outokumpu Mintec Oy	Suomi	▲	100	14	157	154		
••A/O Mineral Processing Engineers	Venäjä	●	60	0	2	22		
••MPE Service Oy	Suomi	●	96	0	2	2		
••Outokumpu Mintec Australia Pty. Ltd.	Australia	●	100	0	5	7		
••Outokumpu Mintec Canada Ltd.	Kanada	●	100	0	19	13		
••Outokumpu Mintec Mexico, S.A. de C.V.	Meksiko	●	100	1	1	7		
••Outokumpu Mintec South Africa (Pty) Ltd.	Etelä-Afrikka	●	100	1	7	6		
••Outokumpu Mintec U.S.A., Inc.	Yhdysvallat	●	100	12	28	15		
••Outokumpu Técnica-Chile Ltda.	Chile	●	100	0	12	12		
••Supaflo Technologies Pty Ltd.	Australia	▲	51	4	77	29		
•Turulan Konepaja Oy	Suomi	▲	100	8	49	120		
Outokumpu Engineering Oy	Suomi	■	100	111	2	14	52	60
•Outokumpu Castform Oy	Suomi	▲	100	23	97	47		
••Aisco Systems Inc.	Kanada	▲	100	3	85	85		
••Holton Machinery Limited	Iso-Britannia	▲	100	24	47	36		
•Outokumpu Engineering Contractors Oy	Suomi	●	100	25	241	74		
••International Project Services Ltd. Oy	Suomi	●	100	0	0	-		
••Kumpu Engineering, Inc.	Yhdysvallat	●	100	0	8	3		
••OEC Inversiones Limitada	Chile	■	100	13	0	2		
•••Indepro S.A.	Chile	●	100	0	4	-		
•••Sociedad Ingeniería de Proyectos Limitada	Chile	●	100	0	0	-		
•••Sociedad Ingeniería de Proyectos y Montajes Limitada	Chile	●	100	34	66	706		
•••Soluciones Computacionales S.A.	Chile	●	85	0	2	15		
•••Outokumpu Ingeniería Limitada	Chile	●	100	1	1	8		
••Outokumpu Processos, Engenharia é Comercio Ltda	Brasilia	●	100	0	0	-		
•Outokumpu Engineering Services Oy	Suomi	●	100	2	60	150		
•Wenmec Systems Oy	Suomi	▲	100	14	125	56		

		Maa	Toiminnan luonne	Konsernin omistus-osuus, %	Kirjanpitoarvo Mmk	Liikevaihto Mmk	Henkilöstö 31.12.	Konsernin osuus tuloksesta Mmk	omasta pääomasta Mmk
••Outokumpu Technology AB		Ruotsi	■	100	3	0	-		
••Wenmec Systems AB		Ruotsi	▲	100	10	68	35		
••Wenmec Systems, Inc.		Yhdysvallat	●	100	0	9	6		
Detec International Oy (Rammer-ryhmä)	3)	Suomi	■	100	1	5	8	24	26
•Bretec Oy		Suomi	▲	100	31	167	143		
••Bretec Inc.		Yhdysvallat	●	100	0	3	4		
•Rammer Oy		Suomi	●	100	1	138	20		
••Rammer Deutschland GmbH		Saksa	●	100	1	49	20		
••Rammer Inc.		Yhdysvallat	●	100	0	55	18		
••Rammer Norge A/S		Norja	●	100	0	10	4		
••Rammer Svenska AB		Ruotsi	●	100	0	9	4		
Roxon Companies Oy		Suomi	■	100	15	2	5	-16	-2
•Mecakone Oy		Suomi	▲	100	4	19	27		
•Roxon AB		Ruotsi	●	100	0	10	5		
•Roxon GmbH		Saksa	■	100	10	0	-		
•Gurtec GmbH	3)	Saksa	▲	100	52	106	193		
••Joba Kunststofftechnik KG	1)	Saksa	●	100	12	1	-		
•Roxon Komponentit Oy		Suomi	▲	100	5	21	19		
••KOPO AB		Ruotsi	▲	90	2	20	25		
•Roxon Oy		Suomi	▲	100	5	84	69		
•Roxon Pty Ltd.		Australia	■	100	18	0	-		
••Prok Group Ltd.		Australia	▲	100	21	174	309		
•••Prok International (U.S.A.), Inc.		Yhdysvallat	●	100	0	10	2		
•••Prok International Canada Inc.		Kanada	●	100	0	10	7		
Galvatek Group Oy	3)	Suomi	■	100	5	0	-	-31	-34
•Galvatek GmbH		Saksa	●	100	1	6	7		
•Galvatek WTT AB		Ruotsi	●	100	0	11	8		
•Oy Galvatek Ab		Suomi	●	100	3	30	31		
Outokumpu Ecoenergy Oy		Suomi	●	100	6	90	27	-115	-14
Outokumpu Engineering Enterprises, Inc.		Yhdysvallat	■	100	2	0	-	-86	-80
•HRI Holdings, Inc.		Yhdysvallat	■	100	0	0	-		
Outokumpu Instruments Oy		Suomi	▲	100	24	14	-		
Outokumpu Technology Canada Inc.		Kanada	■	100	4	0	-		
Outokumpu Technology Inc.		Yhdysvallat	■	100	2	0	-		
Muu liiketoiminta									
Finenco Oy		Suomi	●	100	0	458	7	6	1
•A/O Finenco		Venäjä	●	100	0	1	9		
•Finenco Limited		Iso-Britannia	●	100	0	42	2		
Suomen Kiviteollisuus Oy - Finska Stenindustri Ab		Suomi	▲	100	83	83	107	2	26
Okmetic Oy	2)	Suomi	▲	85	2	79	163	2	52
Outokumpu Invest (U.K.) Limited		Iso-Britannia	■	100	75	0	-	-8	36
•Swift Levick Magnets Limited		Iso-Britannia	▲	100	44	76	147		
Outokumpu Magnets Oy		Suomi	▲	100	1	14	44	-13	1
Princeton Gamma-Tech, Inc.		Yhdysvallat	▲	100	18	54	99	-9	-52
•Princeton Gamma-Tech U.K. Ltd.		Iso-Britannia	●	99	0	4	7		
Outokumpu Semitronic AB		Ruotsi	▲	100	1	6	8	-12	17
Sura Magnets AB		Ruotsi	▲	100	1	7	8	0	5
Outokumpu Invest Oy		Suomi	■	100	30	0	-		
Konsernin palvelut									
Orijärvi Oy		Suomi	●	100	0	0	-		
Outokumpu Finance B.V.		Hollanti	●	100	1	0	-		
Outokumpu Financial Services AB		Ruotsi	●	100	3	1	7		
Outokumpu Metals Treasury		Irlanti	●	100	35	0	-		
Outokumpu Työterveyspalvelut Oy		Suomi	●	100	1	3	10		
Pancarelian Ltd.		Bermuda	●	100	5	18	-		

Luettelosta on jätetty pois ns. lepäävät yhtiöt. Porrastus kuvaa liiketoimintaorganisaatiota lukuunottamatta Kuparituotteiden organisaatiota, joka on esitetty maa-kohtaisen omistuksen mukaisena. Konsernin omistusosuus vastaa myös konsernin osuutta äänivallasta. Konsernin osuus tuloksesta (voitto ennen satunnaisierä ja veroja) ja omasta pääomasta on esitetty merkittävimmistä tuotantoyhtiöistä tai alakonserneista, jolloin alakonsernin emoyhtiön kohdalla on esitetty osuus alakonsernin tuloksesta ja omasta pääomasta. Liikevaihto ja henkilöstö ovat kaikissa tapauksissa erillisyyhtiöiden lukuja. Taulukon luvut on esitetty Outokumpu-konsernin yhdenmukaisten laskentaperiaatteiden mukaisina.

Muutokset vuonna 1994:

Erittelyyn viitteet

- 1) perustettu
- 2) omistusosuuden muutos
- 3) nimen muutos

Fuusioidut yhtiöt

- Perusmetallit
 Norprosp A/S
 OMG Holding Oy
 Outokumpu Mining Services Oy

Muu liiketoiminta

- Outokumpu Commercial Oy
 Outokumpu Granite Oy

Konsernin palvelut

- Kiinteistö Oy Ojarinkumpu

Myydyt yhtiöt

- Perusmetallit
 Transamine AG
 Transamine Pacific Ltd.
 Transamine S.A.
 Transamine Overseas S.A.
 Transamine Services Limited
 Transamine Trading N.V.

Kuparituotteet

- Johnson Metall AB
 Johnson Metal A/S
 Johnson Metall A/S
 JM Acquisition, Inc.
 Johnson Metall, Inc.
 Oy Johnson Metall Ab
 Outokumpu Copper Brass Rod, S.A.

Teknologia

- Outokumpu Electronics Inc.
 Outokumpu Instruments S.A.R.L.
 Outokumpu KM-Analytik GmbH
 Stresstech Oy
 American Stress Technologies, Inc.
 Candor Sweden AB
 Candor Kemiske A/S
 Candor Norge A/S
 Candor Oy
 Linnhoff GmbH
 Outokumpu EcoEnergy, Inc.

Muu liiketoiminta

- Finska Australia Pty Ltd.

Yritysluettelon tulkit

Toiminnan luonne

- ▲ tuotanto
 ● markkinointi
 ◆ malminetsintä ja tutkimus
 ● palvelu
 ■ management tai holding

Taloudellista kehitystä kuvaavat ja osakekohtaiset tunnusluvut

KONSERNIN TALOUDELLISTA KEHITYSTÄ KUVAAVAT TUNNUSLUVUT

		1990	1991	1992	1993	Oikaistu ¹⁾ 1993	1994
Toiminnan laajuus							
Liikevaihto	Mmk	11 286	12 617	15 125	15 827	16 566	16 683
Liikevaihdon kasvu	%	- 4,2	11,8	19,9	4,6	4,6	0,7
Viennin ja ulkomaan toimintojen osuus liikevaihdosta	%	88,0	91,3	92,3	91,9	92,2	91,4
Sijoitettu pääoma 31.12.	Mmk	11 215	11 922	13 869	12 631	12 319	11 719
Investoinnit	Mmk	2 199	1 272	1 703	1 110	1 110	1 488
- suhteessa liikevaihtoon	%	19,5	10,1	11,3	7,0	6,7	8,9
Tutkimus- ja kehitystoiminnan menot ²⁾	Mmk	350	380	390	450	357	386
- suhteessa liikevaihtoon	%	3,1	3,0	2,6	2,8	2,2	2,3
Henkilöstön määrä 31.12.		18 819	17 716	17 524	16 073	16 073	14 959
Kannattavuus							
Liikevoitto	Mmk	146	3	604	846	852	1 051
- suhteessa liikevaihtoon	%	1,3	0,0	4,0	5,3	5,1	6,3
Liikevoittoon sisältyvät varastovoitot ja -tappiot	Mmk	- 151	- 79	77	- 77	- 77	320
Voitto ennen satunnaiseriä ja veroja	Mmk	- 124	- 768	- 360	297	228	1 028
- suhteessa liikevaihtoon	%	- 1,1	- 6,1	- 2,4	1,9	1,4	6,2
Voitto ennen veroja	Mmk	- 79	- 543	- 191	537	509	1 022
- suhteessa liikevaihtoon	%	- 0,7	- 4,3	- 1,3	3,4	3,1	6,1
Nettotulos	Mmk	- 307	- 546	- 249	560	505	831
- suhteessa liikevaihtoon	%	- 2,7	- 4,3	- 1,6	3,5	3,0	5,0
Oman pääoman tuotto	%	- 9,5	- 24,6	- 14,5	8,4	6,0	15,8
Sijoitetun pääoman tuotto	%	4,5	1,9	6,9	9,8	9,3	10,7
Rahoitus ja taloudellinen asema							
Vieras pääoma	Mmk	10 615	12 138	15 348	11 664	12 050	9 195
Korollinen nettovelka	Mmk	6 154	7 406	8 187	5 811	5 815	4 352
- suhteessa liikevaihtoon	%	54,5	58,7	54,1	36,7	35,1	26,1
Nettorahoituskulut	Mmk	339	719	1 058	644	624	23
- suhteessa liikevaihtoon	%	3,0	5,7	7,0	4,1	3,8	0,1
Nettokorot	Mmk	432	587	698	584	593	281
- suhteessa liikevaihtoon	%	3,8	4,7	4,6	3,7	3,6	1,7
Korkokate		0,7	- 0,3	0,5	1,5	1,4	4,7
Osakepääoma	Mmk	799	799	799	1 098	1 098	1 245
Muu oma pääoma ja vähemmistön osuus ³⁾	Mmk	2 654	2 088	2 058	3 559	3 243	5 026
Omavaraisuusaste	%	24,9	19,6	16,2	29,2	26,9	41,1
Velkaantumisaste	%	178,2	256,5	286,6	124,8	134,0	69,4
Liiketoiminnan kassavirta ⁴⁾	Mmk	352	461	625	1 719	1 002	1 246
Maksulliset osakeannit	Mmk	-	-	87 ⁵⁾	1 344	1 344	1 180
Osingot	Mmk	55,9	0,0	0,0	0,0	0,0	124,5 ⁶⁾

1) Vuoden 1993 luvut uusien laskentaperiaatteiden mukaisina. Muutokset laskentaperiaatteissa on esitetty sivuilla 41 - 44. Vuosien 1990 - 92 virallisten tilinpäätösten mukaisia lukuja ei ole oikaistu.

2) Uusissa laskentaperiaatteissa on tutkimus- ja kehitystoiminnan menojen käsitettä täsmennetty jättämällä pois läheisesti tuotantoon liittyvät kehitysmenot.

3) Vuosien 1990 - 93 virallisten tilinpäätösten mukaisissa luvuissa oma pääoma sisältää vapaaehtoiset varaukset, joista ei ole erotettu laskennallista verovelkaa.

4) Uusien laskentaperiaatteiden mukaisesti liiketoiminnan kassavirrasta on eliminoitu liiketoimintojen ja käyttöomaisuuden myyntien kassavirtavaikutukset ja esitetty osana investointien kassavirtaa.

5) B-osakkeiden muunto A-osakkeiksi.

6) Hallituksen ehdotus yhtiökokoukselle. Perustuu A-osakkeiden lukumäärään 31.12.1994.

OSAKEKOHTAISET TUNNUSLUVUT

		1990	1991	1992	1993	Oikaistu ¹⁾ 1993	1994
Tulos/osake (ilman satunnaiseriä)	mk	- 4,10	- 8,97	- 4,87	3,52	2,45	7,17 ²⁾
Nettotulos/osake	mk	- 3,57	- 6,35	- 2,90	6,16	5,55	7,12 ²⁾
Oma pääoma/osake	mk	39,82	33,37	32,68	42,24	39,35	50,16
Osinko/osake ³⁾							
A-osakkeet	mk	0,65	0,00	0,00	0,00	0,00	1,00 ⁴⁾
B-osakkeet	mk	0,65	0,00				
Osinko/tulos	%	- 45,1	0,0	0,0	0,0	0,0	12,1
Efektiiivinen osinkotuotto							
A-osakkeet	%	2,8	0,0	0,0	0,0	0,0	1,1
Hinta/voitto-suhde (P/E)							
A-osakkeet		-	-	-	19,4	27,9	12,3
Osakkeen kurssikehitys							
A-osakkeet							
Osakeantioikaistu keskikurssi	mk	41,14	30,12	38,98	57,43	57,43	88,80
Osakeantioikaistu alin kurssi	mk	21,38	19,15	28,35	39,50	39,50	69,00
Osakeantioikaistu ylin kurssi	mk	48,33	38,11	43,69	70,00	70,00	108,00
Osakeantioikaistu kurssi kauden lopussa	mk	23,24	28,35	40,90	68,40	68,40	88,00
Osakekannan markkina-arvo kauden lopussa							
A-osakkeet	Mmk	1 560	1 903	3 514	7 512	7 512	10 959
Osakkeiden vaihdon kehitys ⁵⁾							
A-osakkeet	1 000 kpl	3 387	1 911	2 729	17 121	17 121	32 832
Osuus A-osakkeiden painotetusta keskiarvosta	%	5,4	3,1	4,3	19,5	19,5	28,1
Osakkeiden keskimääräinen osakeantioikaistu lukumäärä ³⁾							
A-osakkeet	kpl	67 117 291	67 117 291	67 941 331	91 052 242	91 052 242	116 710 246
B-osakkeet	kpl	18 798 414	18 798 414	17 974 374			
Osakkeiden osakeantioikaistu lukumäärä kauden lopussa ³⁾							
A-osakkeet	kpl	67 117 291	67 117 291	85 915 705	109 829 055	109 829 055	124 529 543
B-osakkeet	kpl	18 798 414	18 798 414				
Optiotodistukset ⁶⁾							
Kurssikehitys							
Keskikurssi	mk						4,41
Alin kurssi	mk						2,50
Ylin kurssi	mk						5,50
Kurssi kauden lopussa	mk						4,10
Vaihto	1 000 kpl						9 055
Lukumäärä kauden lopussa	kpl						20 717 472

- 1) Vuoden 1993 luvut uusien laskentaperiaatteiden mukaisina. Muutokset laskentaperiaatteissa on esitetty sivuilla 41 - 44. Vuosien 1990 - 92 virallisten tilinpäätösten mukaisia lukuja ei ole oikaistu.
- 2) Liikkeelle laskettujen optiotodistusten laimennusvaikutuksella oikaistut tulos/osake -luvut vuonna 1994 olivat: Tulos/osake (ilman satunnaiseriä) 7,12 mk ja Nettotulos/osake 7,07 mk.
- 3) B-osakkeet muunnettiin A-osakkeiksi vuonna 1992.
- 4) Hallituksen ehdotus yhtiökokoukselle.
- 5) Helsingin Arvopaperipörssin vaihto.
- 6) Vuoden 1994 osakeannin yhteydessä liikkeelle lasketut optiotodistukset. Kuusi optiotodistusta oikeuttaa yhden uuden A-osakkeen merkitsemiseen 92,00 markan hintaan 28.6.1996 mennessä.

Tunnuslukujen laskentaperusteet on esitetty sivulla 64.

TUNNUSLUKUJEN LASKENTAPERUSTEET

Sijoitettu pääoma	=	Taseen loppusumma – korottomat velat	
Tutkimus- ja kehitystoiminnan menot	=	Tuloslaskelman malminetsinnän sekä tutkimus- ja kehitystoiminnan kulut + investointien hankintamenoon aktivoidut kehitysmenot	
Oman pääoman tuotto	=	$\frac{\text{Voitto ennen satunnaiseriä ja veroja} - \text{välittömät verot}}{\text{Oma pääoma} + \text{vähemmistön osuus (kauden keskiarvo)}}$	x 100
Sijoitetun pääoman tuotto	=	$\frac{\text{Voitto ennen satunnaiseriä ja veroja} + \text{korkokulut} + \text{muut rahoituskulut} + \text{+/- kurssitappiot tai -voitot}}{\text{Sijoitettu pääoma (kauden keskiarvo)}}$	x 100
Korollinen nettovelka	=	Korolliset lainat – rahat, pankkisaamiset ja rahoitusomaisuusarvopaperit	
Korkokate	=	$\frac{\text{Voitto ennen satunnaiseriä ja veroja} + \text{nettokorot}}{\text{Nettokorot}}$	
Omavaraisuusaste	=	$\frac{\text{Oma pääoma} + \text{vähemmistön osuus}}{\text{Taseen loppusumma} - \text{saadut ennakkomaksut}}$	x 100
Velkaantumisaste	=	$\frac{\text{Korollinen nettovelka}}{\text{Oma pääoma} + \text{vähemmistön osuus}}$	x 100
Tulos/osake (ilman satunnaiseriä)	=	$\frac{\text{Voitto ennen satunnaiseriä ja veroja} - \text{välittömät verot} - \text{vähemmistön osuus tuloksesta}}{\text{Osakkeiden keskimääräinen osakeantioikaistu lukumäärä kauden aikana}}$	
Nettotulos/osake	=	$\frac{\text{Nettotulos}}{\text{Osakkeiden keskimääräinen osakeantioikaistu lukumäärä kauden aikana}}$	
Oma pääoma/osake	=	$\frac{\text{Oma pääoma}}{\text{Osakeantioikaistu osakkeiden lukumäärä kauden lopussa}}$	
Osinko/osake	=	$\frac{\text{Tilikaudelta jaettu osinko}}{\text{Osakeantioikaistu osakkeiden lukumäärä kauden lopussa}}$	
Osinko/tulos	=	$\frac{\text{Tilikaudelta jaettu osinko}}{\text{Voitto ennen satunnaiseriä ja veroja}}$	x 100
Efektiiivinen osinkotuotto	=	$\frac{\text{Osinko/osake}}{\text{Osakeantioikaistu viimeinen kaupantekokurssi kauden lopussa}}$	x 100
Hinta/voitto -suhde (P/E)	=	$\frac{\text{Osakeantioikaistu viimeinen kaupantekokurssi kauden lopussa}}{\text{Tulos/osake (ilman satunnaiseriä)}}$	
Osakkeen osakeantioikaistu keskikurssi	=	$\frac{\text{Osakkeen markkamääräinen kokonaisvaihto}}{\text{Kauden aikana vaihdettujen osakkeiden osakeantioikaistu lukumäärä}}$	
Osakekannan markkina-arvo kauden lopussa	=	Osakkeiden lukumäärä kauden lopussa x viimeinen kaupantekokurssi	
Osakkeiden vaihdon kehitys	=	Kauden aikana vaihdettujen osakkeiden lukumäärä sekä sen suhteellinen osuus osakesarjan kokonaismäärän painotetusta keskiarvosta kauden aikana	

Valuutta-, korko- ja metallien hintariskit sekä suojautuminen

Valuuttariskien suojaus

Pääosa konsernin kassavirroista, saamisista ja veloista on muina valuutoina kuin Suomen markkoina. Liiketoiminnasta noin puolet tapahtuu ulkomaisissa tytäryhtiöissä. Valuuttakurssien muutokset vaikuttavat tämän vuoksi merkittävästi Outokummun tuloskehitykseen ja kilpailukykyyn.

Vahvistetun valuuttapolitiikan mukaisesti Outokummun tavoitteena on suojata kaikki merkittävät valuuttariskit. Riskin alaiseen valuutta-asemaan sisällytetään saamisten ja velkojen lisäksi myös muutaman seuraavan kuukauden ennustetut valuuttamääräiset tulot ja menot. Valuutta-asema suojataan lähinnä termiinkauppojen ja valuuttalainojen avulla.

Ulkomaanrahan määräiset saami-

set ja velat sekä pääosin myös johdannaisinstrumentit muunnetaan Suomen markoiksi tilinpäätöspäivän kurssilla ja kurssierot kirjataan tuloslaskelmaan rahoitustuottojen ja -kulujen ryhmään.

Valuuttariskien suojaamiseksi tehtyjä valuuttatermiinimyynnejä ja -ostoja konsernilla oli tilinpäätöspäivänä bruttomääräisesti 9,3 miljardia markkaa. Sopimusten keskimääräinen jäljellä oleva voimassaoloaika oli kolme kuukautta. Valuuttaoptioiden määrä oli vähäinen.

Korkoriskien suojaus

Korkoriskien hallitsemiseksi konsernin lainanotto ja sijoitukset on hajautettu kiinteä- ja muuttuvakorkoisiin instrumentteihin. Lisäksi käytetään aktiivisesti koronvaihtosopi-

muksia sekä korkotermeinejä. Tilinpäätöspäivänä voimassa olevien koronvaihtosopimusten määrä oli vasta-arvoltaan 880 Mmk ja korkotermiinien 730 Mmk.

Metallien hintariskien suojaus

Konsernin tulokseen vaikuttavat toiminnan tehokkuuden lisäksi metallien hintojen muutokset. Hinnat saatavat vaihdella rajustikin kansainvälisen suhdannekehityksen, metallien kysynnän ja ajoittain myös spekulatiivisen kysynnän mukaan.

Kaivostoiminnan kannattavuus on suoraan riippuvainen metallien hinnoista. Metalleja tuottavien laitosten (sulatot ja puhdistamot) ja muokkaamoiden tuloksiin metallien hintavaihtelut eivät vaikuta yhtä voimakkaasti, koska raaka-aineen hintamuutokset voidaan yleensä siirtää lopputuotteen hintaan.

Kaivostuotannosta saatavan hintatason varmistamiseksi tehdään termiinimyynnejä (ns. price fixing) ja/tai optiokauppoja. Näin pyritään rajoittamaan mahdollisen hintojen laskun negatiivista vaikutusta kaivosten kannattavuuteen. Tilinpäätöspäivänä oli avoinna oheisessa taulukossa esitetyt kaivostuotantoon kohdistuvat termiinimyyntit ja optiot.

Metalleja tuottavat yksiköt sekä muokkaamot suojaavat aktiivisesti metallien ostoihin ja myynteihin liittyvän hinnoitteluriskin Lontoon metallipörssissä (LME) tai New Yorkin tavarapörssissä (Comex) tehtävin termiinkaupoin (ns. offset hedging). Tällaisia termiinkauppoja oli konsernissa tilinpäätöshetkellä avoinna bruttomääräisesti 540 Mmk.

Metallien hintasuojauksiin liittyvien johdannaisopimusten tulokset kirjataan samanaikaisesti suojauksen kohteena olevien myyntien ja raaka-ainehankintojen kanssa tuloslaskelman myyntituottojen ja raaka-ainekulujen oikaisuiksi.

VALUUTTAKURSSIT

	Kauden lopun kurssit		1992	1993	1994	Keskikurssit	
	1990	1991				1993	1994
USD	3,626	4,125	5,245	5,7845	4,7432	5,7122	5,2235
CAD	3,124	3,565	4,135	4,354	3,378	4,437	3,828
GBP	6,954	7,718	7,957	8,554	7,409	8,576	7,986
IEP	6,405	7,212	8,540	8,158	7,325	8,376	7,801
SEK	0,642	0,7429	0,7436	0,6945	0,6358	0,7353	0,6761
NOK	0,6134	0,6894	0,7602	0,7701	0,7014	0,8058	0,7393
DEM	2,4107	2,7186	3,2485	3,3350	3,0615	3,4568	3,2163
NLG	2,1382	2,4124	2,8928	2,9812	2,7337	3,0773	2,8680
ESP	0,0376	0,0425	0,0459	0,0407	0,0360	0,0451	0,0390
AUD	2,778	3,118	3,609	3,920	3,680	3,881	3,817
ECU	4,938	5,523	6,340	6,459	5,815	6,684	6,175

Suomen Pankin noteeraamat kurssit

METALLIEN MARKKINAHINTOJEN VUOSIKESKIARVOT

		1990	1991	1992	1993	1994
Kupari	USD/lb	1,21	1,06	1,03	0,87	1,05
	mk/kg	10,21	9,44	10,21	10,95	12,07
Nikkeli	USD/lb	4,03	3,70	3,17	2,40	2,88
	mk/kg	34,02	33,07	31,37	30,20	33,09
Sinkki	USD/lb	0,69	0,51	0,56	0,44	0,45
	mk/kg	5,82	4,54	5,56	5,49	5,21
Ferrokromi (Cr-sisältö)	USD/lb	0,45	0,46	0,45	0,41	0,40
	mk/kg	3,81	4,11	4,43	5,10	4,59

Kupari, nikkeli, sinkki: LME-noteeraukset

Ferrokromi: Metal Bulletin - lumpy Cr charge, basis 52 % Cr, free market

KAIVOSTUOTANNON HINTASUOJAUKSET 31.12.1994

		Aikajakso	Tonnia	Keskiahinta USD/lb
Terminimyyntit				
Kupari		v. 1995	20 450	1,02
Nikkeli		v. 1995	3 564	4,08
Myyntioptiot (put-optiot)				
Kupari		v. 1995	10 000	1,00
		v. 1996	32 375	1,00

Tilintarkastuskertomus

Olemme tarkastaneet Outokumpu Oy:n kirjanpidon, tilinpäätöksen ja hallinnon tilikaudelta 1994. Hallituksen ja toimitusjohtajan laatima tilinpäätös sisältää toimintakertomuksen ja konsernin sekä emoyhtiön tuloslaskelman, taseen ja liitetiedot.

Tarkastuksemme perusteella annamme lausunnon tilinpäätöksestä ja hallinnosta.

Kirjanpitoa ja tilinpäätöksen laatimisperiaatteita, sisältöä ja esittämistapaa on tarkastettu hyvän tilintarkastustavan edellyttämässä laajuudessa. Hallinnon tarkastuksessa on selvitetty hallintoneuvoston ja hallituksen jäsenten sekä toimitusjohtajan toiminnan lainmukaisuutta osakeyhtiölain kannalta.

Tilinpäätös on laadittu kirjanpitolain ja tilinpäätöksen laatimista koskevien muiden säännösten ja määräysten mukaisesti. Tilinpäätös antaa kirjanpitolaissa tarkoitettulla tavalla oikeat ja riittävät tiedot konsernin ja emoyhtiön toiminnan tuloksesta ja taloudellisesta asemasta.

Tilinpäätös, joka osoittaa emoyhtiön osalta voittoa 520 833 027,23 mk, voidaan vahvistaa. Hallintoneuvoston ja hallituksen jäsenille sekä toimitusjohtajalle voidaan myöntää vastuuvapaus tarkastamaltamme tilikaudelta.

Hallituksen esitys tilikauden voiton käsittelystä on osakeyhtiölain mukainen.

Olemme tutustuneet tilivuoden aikana julkistettuihin osavuosisikatsauksiin. Käsitteemme mukaan ne on laadittu niitä koskevien säännösten mukaisesti.

Espossa maaliskuun 16. päivänä 1995

Markku Mäkinen

Ritva Cavenius

Jarmo Leppiniemi

Tapio Leskinen

Salmi, Virkkunen & Helenius Oy

KHT-yhteisö

Pekka Nikula

KHT

Hallintoneuvoston lausunto

Outokumpu Oy:n hallintoneuvosto on tänään pitämässään kokouksessa käsitellyt Outokumpu-konsernin ja emoyhtiön vuoden 1994 tilinpäätöksen sekä perehtynyt tilintarkastuskertomukseen.

Lausuntonaan vuoden 1995 varsinaiselle yhtiökokoukselle hallintoneuvosto esittää, että emoyhtiön ja konsernin tuloslaskelmat ja taseet vuodelta 1994 vahvistetaan.

Hallintoneuvosto yhtyy hallituksen esitykseen voitonjaosta.

Hallintoneuvostosta ovat vuoden 1995 varsinaisessa yhtiökokouksessa erovuorossa Pauli Alaperä, Marja-Liisa Falin ja Matti Puhakka.

Espossa maaliskuun 21. päivänä 1995

Matti Puhakka

Ben Zyskowicz

Pauli Alaperä

Marja-Liisa Falin

Tauno Härkälä

Juha Korkea-
oja

Kalevi Lamminen

Ilkka Pitkänen

Juho Savo

Pekka Tuomisto

Outokumpu Oy:n osakkeet ja osakkeenomistajat

Osakkeet ja osakepääoma

Outokumpu Oy on laskenut liikkeelle kaikkiaan 124 529 543 A-osaketta. Yhtiöjärjestyksen mukaan yhtiö voi laskea liikkeelle myös C-osakkeita. Kaikkien osakkeiden nimellisarvo on 10 markkaa. Yhtiökokouksessa äänestettäessä A-osakkeet tuottavat kukin kymmenen ääntä ja C-osakkeet kukin yhden äänen.

Yhtiöjärjestyksen mukaan Outokumpu Oy:n vähimmäispääoma on 750 Mmk ja enimmäispääoma 3 000 Mmk, joissa rajoissa osakepääomaa voidaan korottaa tai alentaa yhtiöjärjestyksestä muuttamatta. Yhtiön maksettu ja kaupparekisteriin merkitty osakepääoma oli 31.12.1994 1 245 295 430 markkaa.

Yhtiön osakkeet liitettiin vuoden 1994 alussa arvo-osuusjärjestelmään.

Valtion omistus

Suomen valtion omistuksessa on 40,0 % yhtiön osakkeista ja osakkeiden tuottamista äänistä. Valtioneuvosto voi eduskunnalta saatujen valtuuksien mukaisesti vähentää valtion omistusta yhtiössä siten, että sen omistus on kuitenkin vähintään kolmasosa yhtiön kaikista osakkeista ja kaikkien osakkeiden tuottamasta äänimäärästä.

Kesä - heinäkuussa toteutetun kansainvälisen osakeannin ja valtion omistamien Outokummun osakkeiden myynnin yhteydessä valtio sitoutui olemaan myymättä tai muuten luovuttamatta jäljellä olevia Outokummun osakkeitaan ennen 12.4.1995 ilman osakeannin pääjärjestäjän suostumusta.

Lunastusvelvollisuus

Outokumpu Oy:n varsinaisessa yhtiökokouksessa 26.4.1994 päätettiin lisätä yhtiöjärjestykseen uusi lunastusvelvollisuutta koskeva pykälä, jonka mukaan osakkeenomistaja, jonka osuus yhtiön kaikista osakkeista tai osakkeiden tuottamasta äänimäärästä

SUURIMMAT OSAKKEENOMISTAJAT 31.12.1994

Omistajat	A-osakkeita kpl	Osuus %
Suomen valtio	49 774 981	40,0
Kansaneläkelaitos	15 295 455	12,3
Eläke-Varma keskinäinen vakuutusyhtiö	2 099 892	1,7
Outokumpu Oy:n Työntekijäin Eläkesäätiö s.r.	1 446 052	1,1
Outokumpu Oy:n Toimihenkilöiden Eläkesäätiö s.r.	1 098 404	0,9
Kuntien eläkevakuutus	820 848	0,7
Eläkevakuutusosakeyhtiö Ilmarinen	820 000	0,7
Vakuutusosakeyhtiö Eläke-Sampo	284 100	0,2
Sijoitusrahasto Alfred Berg Finland	274 400	0,2
Evli-Select Sijoitusrahasto	241 000	0,2
Hallintarekisteröidyt osakkeet	40 229 654	32,3
Muut osakkeenomistajat yhteensä	12 144 757	9,7
Yhteensä	124 529 543	100,0

Outokumpu Oy:n hallintoneuvoston jäsenet omistavat yhteensä 2 636 osaketta eli 0,00 % yhtiön osakepääomasta ja äänivallasta. Hallituksen jäsenet, toimitusjohtaja ja varatoimitusjohtajat omistavat yhteensä 15 816 osaketta, mikä vastaa 0,01 % yhtiön äänivallasta. Lisäksi hallituksen jäsenet omistavat 250 000 markan arvosta johdon optiolainaa. Lainan velkakirjoihin liittyy oikeus 250 000 uuden A-osakkeen merkintään, mikä vastaa 0,2 %:n osuutta yhtiön äänivallasta.

OSAKKEENOMISTUKSEN JAKAUTUMINEN 31.12.1994

Osakkeita kpl	Omistajien lukumäärä	%-osuus omistajista	Osakemäärä kpl	% osake- kannasta	Keskim. omistus kpl
1 - 100	1 938	21,7	103 341	0,1	53
101 - 500	3 347	37,6	821 488	0,6	245
501 - 1 000	1 071	12,0	831 934	0,7	777
1 001 - 10 000	2 454	27,5	6 852 920	5,5	2 793
10 001 - 100 000	77	0,9	1 936 954	1,5	25 155
100 001 - 1 000 000	15	0,2	3 943 704	3,2	262 914
yli 1 000 000	5	0,1	69 714 784	56,0	13 942 957
	8 907	100,0	84 205 125	67,6	9 454
Hallintarekisteröidyt osakkeet			40 229 654	32,3	
Arvo-osuuksiksi vaihtamattomat osakkeet			94 764	0,1	
Yhteensä			124 529 543	100,0	

OSAKEPÄÄOMAN KOROTUKSET JA OSAKELAJIEN MUUTOKSET 1990 - 1994

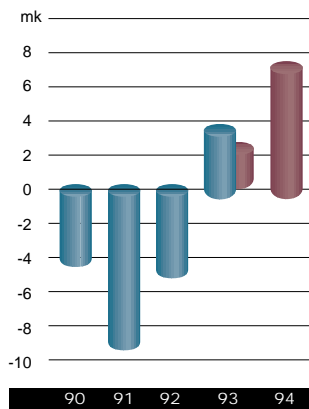
	A-osakkeita kpl	B-osakkeita kpl	Osakepääoma mk
Osakepääoma 31.12.1989	62 384 661	17 472 885	798 575 460
Osakkeiden muunto 26.11. - 15.12.1992	+ 17 472 885	- 17 472 885	798 575 460
Uusmerkintä 7.6. - 9.7.1993	+ 15 971 509	-	958 290 550
Uusmerkintä 15.12. ja 17.12.1993	+ 14 000 000	-	1 098 290 550
Uusmerkintä 6.7. ja 20.7.1994	+ 14 700 000	-	1 245 290 550
Optioiden käyttö 13.7. - 31.12.1994 (2 928 kpl)	+ 488	-	1 245 295 430
Osakepääoma 31.12.1994	124 529 543	-	1 245 295 430

saavuttaa tai ylittää 33 1/3 tai 50 %, on velvollinen muiden osakkeenomistajien vaatimuksesta lunastamaan näiden osakkeet yhtiöjärjestyksessä tarkemmin määritellyllä tavalla laskettavasta hinnasta. Määräys ei koske osakkeenomistajaa, jonka osalta lunastusvelvollisuuden aikaansaava omistus- tai ääniraja on saavutettu tai ylitetty ennen tämän määräyksen rekisteröintiä kaupparekisteriin, niin kauan kuin osakkeenomistajan omis-

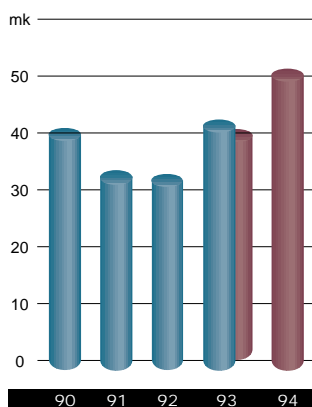
tus- tai ääniraja säilyy edellä mainitun rajan yläpuolella.

Hallituksen valtuudet osakepääoman korottamiseen ja toteutettu osakeanti Yhtiön hallitus sai 26.4.1994 varsinaiselta yhtiökokoukselta valtuudet 26.4.1995 mennessä päättää yhtiön osakepääoman korottamisesta uusmerkinnällä ja/tai vaihtovelkakirja- tai optiolainan ottamisesta hallituksen

TULOS / OSAKE

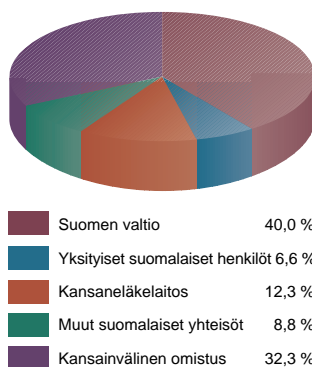


OMA PÄÄOMA / OSAKE



■ Aiemman laskentakäytännön mukaan
 ■ Uuden laskentakäytännön mukaan

OSAKKEENOMISTAJAT RYHMITTÄIN 31.12.1994



päätämin merkintä- ja lainaehdoin.

Uusmerkinnällä tai uusmerkinnöillä annettavien ja/tai vaihtovelkakirjoja vastaan vaihdettavien tai optiolainan perusteella merkittävien osakkeiden määrä sai olla yhteensä enintään 30 000 000 kappaletta eli nimellisarvoltaan yhteensä enintään 300 Mmk. Painavan taloudellisen syyn vuoksi osakkeenomistajan merkintäoikeudesta poikkeavalla annilla annettavien osakkeiden määrä sai valtuutuksen mukaan olla yhteensä enintään 21 900 000 kappaletta.

Valtuutuksen nojalla yhtiön hallitus päätti kokouksissaan 6.7. ja 20.7.1994 toteuttaa yhdessä Suomen valtion kanssa kansainvälisille institutionaalisille sijoittajille sekä suomalaiselle yleisölle suunnatun osakeannin seuraavin ehdoin:

- Annissa tarjottiin merkittäviksi sijoitusyksiköitä. Sijoitusyksikkö käsitti yhden Outokumpu Oy:n A-osakkeen ja yhden optiotodistuksen, johon liittyy 0,10 markan nimellisarvoinen velkakirja.
- Annissa yhtiö laski liikkeelle 14 700 000 uutta A-osaketta ja 20 720 400 optiotodistusta. Osakeannin yhteydessä Suomen valtio myi 5 300 000 omistamaansa Outokumpun A-osaketta.
- Merkintahinta oli 82,50 markkaa sijoitusyksiköltä. Maksu tapahtui 12.7.1994 ja 26.7.1994.
- Optiotodistuksilla voi merkitä 28.6.1996 mennessä yhteensä 3 453 400 uutta A-osaketta 92 markan hintaan (yksi osake kuudella optiotodistuksella). Optiotodistuksilla merkityjä A-osakkeita oli 31.12.1994 mennessä rekisteröity 488 kappaletta.
- Optiolainan takaisinmaksu tapahtuu yhtenä eränä ilman korkoa joko osakemerkinnän yhteydessä tai viimeistään 1.7.1996.
- Uudet osakkeet sisältävät samat oikeudet kuin aikaisemmin liikkeelle lasketut osakkeet.

Anti sai hyvän vastaanoton kansainvälisten ja myös kotimaisten sijoittajien keskuudessa. Yhtiö keräsi annilla 1 180 Mmk uutta omaa pääomaa. Täysin maksettu osakepääoman korotus merkittiin kaupparekisteriin 26.7.1994.

Johdon optiolaina

Vuoden 1994 varsinainen yhtiökokous päätti enintään 500 000 markan suuruisesta yhtiön ja sen tytäryhtiöiden johdolle suunnattavasta optiolainasta. Laina kuuluu osana johdon kannustusjärjestelmään. Outokumpu Oy:n hallituksen jäsenet ja neljän liiketoiminta-alueen toimitusjohtajat merkitsivät 10.5.1994 optiolainaa yhteensä 370 000 markkaa. Laina-aika on viisi vuotta ja korko 6 % vuodessa. Velkakirjoihin liittyvät optiotodistukset oikeuttavat yhteensä 370 000 osakkeen merkintään 92 markan hintaan osakkeelta ajalla 1.12.1998 - 31.1.2001.

Johdon optiolainan ehtojen mukaisesti optiotodistuksia ei saa luovuttaa toiselle ennen 1.12.1998 ilman hallintoneuvoston suostumusta. Yhtiöllä on oikeus lunastaa takaisin velkakirjat ja optiotodistukset kokonaan tai osittain, jos niiden haltijan palvelussuhde yhtiöön päättyy.

Osakkeen ja optiotodistuksen noteeraus

Outokumpu Oy:n A-osake on noteerattu Helsingin Arvopaperipörssissä 27.10.1988 ja Lontoon arvopaperipörssin yhteydessä toimivassa SEAQ International -kaupankäyntijärjestelmässä 11.6.1993 alkaen. Optiotodistusten kaupankäynti alkoi Helsingin Arvopaperipörssissä 13.7.1994.

Osakkeiden ja optiotodistusten kurssikehitys ja vaihto

Outokumpun osakkeen kurssinousu jatkui vuonna 1994. Nousu oli 29 % (1993: 67 %) eli selvästi enemmän

kuin Helsingin Arvopaperipörssin HEX-yleisindeksin 17 %:n nousu.

Outokummun osakkeen noteeraus vuoden viimeisenä päivänä oli 88,00 mk. Ylin kaupantekokurssi oli 108,00 mk ja alin 69,00 mk. Vuoden aikana tehtyjen kauppojen keskihinnaksi muodostui 88,80 mk (1993: 57,43 mk).

Osakkeita vaihdettiin vuoden aikana Helsingin pörssissä lähes kaksinkertainen määrä edelliseen vuoteen verrattuna; yhteensä 32,8 miljoonaa kappaletta (1993: 17,1 milj. kpl) vaihtoarvoltaan 2 915 Mmk (1993: 1 014 Mmk).

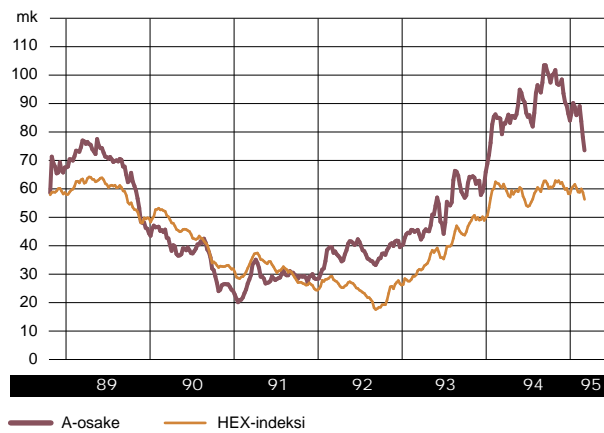
SEAQ:ssa vaihdettujen osakkeiden määrä oli yhteensä 41,7 miljoonaa kappaletta (kesä – joulukuu 1993: 7,3 milj. kpl).

Koko osakekannan markkina-arvo oli vuoden päättyessä 10 959 Mmk (1993: 7 512 Mmk). Yhtiön tulos osaketta kohden oli 7,17 mk (1993: 2,45 mk) ja oma pääoma 50,16 mk (1993: 39,35 mk).

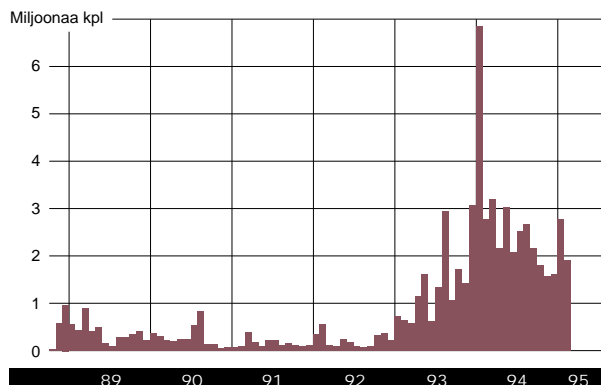
Outokummun optiotodistuksen noteeraus vuoden viimeisenä päivänä oli 4,10 mk. Ylin kaupantekokurssi 13.7. – 31.12.1994 välisenä aikana oli 5,50 mk ja alin 2,50 mk. Kauppojen keskihinnaksi muodostui 4,41 mk. Optiotodistuksia vaihdettiin Helsingin pörssissä yhteensä 9,1 miljoonaa kappaletta vaihtoarvoltaan 40 Mmk.

Osakkeen ja optiotodistuksen pörssikehitykseen liittyvät tiedot sekä osakekohtaiset tunnusluvut viideltä vuodelta on esitetty sivulla 63.

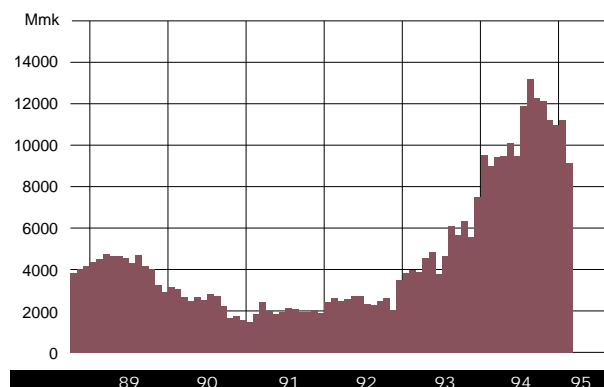
A - OSAKKEEN KURSSI



A - OSAKKEEN KUUKAUSIVAIHTO



OSAKEKANNAN MARKKINA-ARVO



Outokumpu Oy:n hallinto

Outokumpu Oy:n hallintoelimet ovat yhtiökokous, hallintoneuvosto, hallitus ja toimitusjohtaja.

Hallintoneuvoston valitsee yhtiökokous.

Hallituksen jäsenet ja toimitusjohtajan, jotka muodostavat yhtiön ylimmän johdon, nimittää hallintoneuvosto.

Hallintoneuvoston pääasiallisena tehtävänä on valvoa hallituksen ja toimitusjohtajan hoitamaa yhtiön hallintoa. Lisäksi se päättää asioista, jotka koskevat yhtiön toiminnan huomattavaa supistamista, laajentamista taikka yhtiön organisaation olennaista muuttamista. Hallintoneuvosto voi myös antaa hallitukselle ohjeita asioissa, jotka ovat laajakantoisia taikka periaatteellisesti tärkeitä.

Hallintoneuvosto

.....

Matti Puhakka

Maakuntajohtaja, hallintoneuvoston puheenjohtaja vuodesta 1992, hallintoneuvoston jäsen vuosina 1978 - 89 ja uudelleen vuodesta 1992

Ben Zyskowitz

Kansanedustaja, hallintoneuvoston varapuheenjohtaja vuodesta 1992, hallintoneuvoston jäsen vuodesta 1987

Pauli Alaperä

Kunnallisneuvos, hallintoneuvoston jäsen vuodesta 1992

Marja-Liisa Falin

Pääläluottamusmies, hallintoneuvoston jäsen vuosina 1988 - 91 ja uudelleen vuodesta 1992

Tauno Härkälä

Korjausmies, hallintoneuvoston jäsen vuodesta 1994

Juha Korkeaoja

Kansanedustaja, hallintoneuvoston jäsen vuodesta 1992

Kalevi Lamminen

Kansanedustaja, hallintoneuvoston jäsen vuodesta 1992

Ilkka Pitkänen

Kauppa- ja teollisuusministeriön neuvotteleva virkamies, hallintoneuvoston jäsen vuodesta 1994

Juho Savo

Toiminnanjohtaja, hallintoneuvoston jäsen vuodesta 1990

Pekka Tuomisto

Kansaneläkelaitoksen pääjohtaja, hallintoneuvoston jäsen vuodesta 1994

Tilintarkastajat

.....

Markku Mäkinen

Kauppa- ja teollisuusministeriön ylijohtaja

Ritva Cavenius

Yritystutkija

Jarmo Leppiniemi

Professori

Tapio Leskinen

Valtiontalouden tarkastusviraston pääjohtaja

Salmi, Virkkunen & Helenius Oy, KHT-yhteisö;

päāvastuullisena tilintarkastajana ekonomi **Pekka Nikula**, KHT,

varamiehenään kauppatieteiden maisteri **Markku Marjomaa**, KHT

Hallitus

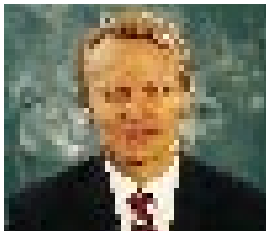


Jyrki Juusela, s. 1943

Tekniikan tohtori

Pääjohtaja

Hallituksen puheenjohtaja ja toimitusjohtaja vuodesta 1992, hallituksen jäsen vuodesta 1988



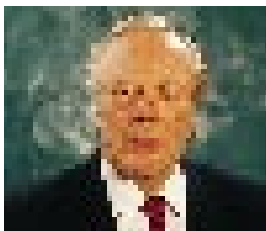
Ossi Virolainen, s. 1944

Ekonomi, oikeustieteen kandidaatti

Varapääjohtaja

Hallituksen varapuheenjohtaja ja varatoimitusjohtaja vuodesta 1992, hallituksen jäsen vuodesta 1983

Talous-, rahoitus- ja energia-asiat



Veikko Lehtinen, s. 1936

Varatuomari

Varatoimitusjohtaja vuodesta 1993, hallituksen jäsen vuodesta 1977

Laki-, hallinto-, henkilöstö- ja tiedotusasiat



Risto Virrankoski, s. 1946

Ekonomi

Varatoimitusjohtaja vuodesta 1993, hallituksen jäsen vuodesta 1986

Liiketoiminnan kehittäminen

Konsernin esikuntajohtajat

Jaakko Ahotupa, hallinto

Petri Fernström, lakiasiat

Seppo Isoherranen, liiketoiminnan kehitys

Matti Koponen, ympäristönsuojelu

Esa Lager, rahoitus

Kari Lassila, talous

Katarina Lybeck, tiedotus

Juho Mäkinen, teknologia

Seppo Turunen, henkilöstövoimavarat

Liiketoiminta-alueiden johto

Perusmetallit

Outokumpu Metals & Resources Oy

.....
Markku Toivanen, toimitusjohtaja

Hallitus

Jyrki Juusela, puheenjohtaja
Risto Virrankoski, varapuheenjohtaja
Veikko Lehtinen
Asko Ojanen
Markku Toivanen
Ossi Virolainen

Asko Ojanen, varatoimitusjohtaja, operatiivinen toiminta

Eero Laatio, varatoimitusjohtaja, tekninen kehitys

Markku Isohanni, johtaja, malminetsintä

Jukka Järvinen, johtaja, talous ja hallinto

Erik Nyholm, johtaja, strateginen kehitys

Pentti Vanninen, johtaja, kaivostoiminta

Raimo Rantanen, toimitusjohtaja, Outokumpu Harjavalta Metals Oy

Aimo Kuivala, johtaja, kuparinvalmistus

Matti Mattelmäki, johtaja, nikkelinvalmistus

Ville Sipilä, johtaja, sinkinvalmistus

Ruostumaton teräs

Outokumpu Steel Oy

.....
Antti Närhi, toimitusjohtaja

Hallitus

Jyrki Juusela, puheenjohtaja
Ossi Virolainen, varapuheenjohtaja
Veikko Lehtinen
Antti Närhi
Matti Rantamaula
Risto Virrankoski

Jorma Kempainen, tutkimus- ja kehitysjohtaja

Vesa Hopia, talousjohtaja

Juhani Vahtola, toimitusjohtaja, Outokumpu Chrome Oy

Matti Rantamaula, toimitusjohtaja, Outokumpu Polarit Oy

Christer Asp, toimitusjohtaja, Oy Ja-Ro Ab

Kuparituotteet

Outokumpu Copper Oy

.....
Seppo Kreula, toimitusjohtaja

Hallitus

Jyrki Juusela, puheenjohtaja
Ossi Virolainen, varapuheenjohtaja
Seppo Kreula
Veikko Lehtinen
Risto Virrankoski

Ari Ingman, varatoimitusjohtaja

Erkki Ström, teknologiajohtaja

Pentti Ruusunen, johtaja, Putket

Geoffrey Palmer, johtaja, Vedetyt tuotteet

Staffan Anger, johtaja, Nauhat

Tero Tiitola, johtaja, Valssatut tuotteet - Eurooppa

Warren Bartel, johtaja, Valssatut tuotteet - Yhdysvallat

Teknologian myynti

Outokumpu Engineering Oy

.....
Kalevi Nikkilä, toimitusjohtaja

Hallitus

Jyrki Juusela, puheenjohtaja
Juho Mäkinen, varapuheenjohtaja
Veikko Lehtinen
Kalevi Nikkilä
Ossi Virolainen
Risto Virrankoski

Raimo Monni, varatoimitusjohtaja

Markku Kytö, teknologiajohtaja

Kauko Laukkanen, talous- ja hallintojohtaja

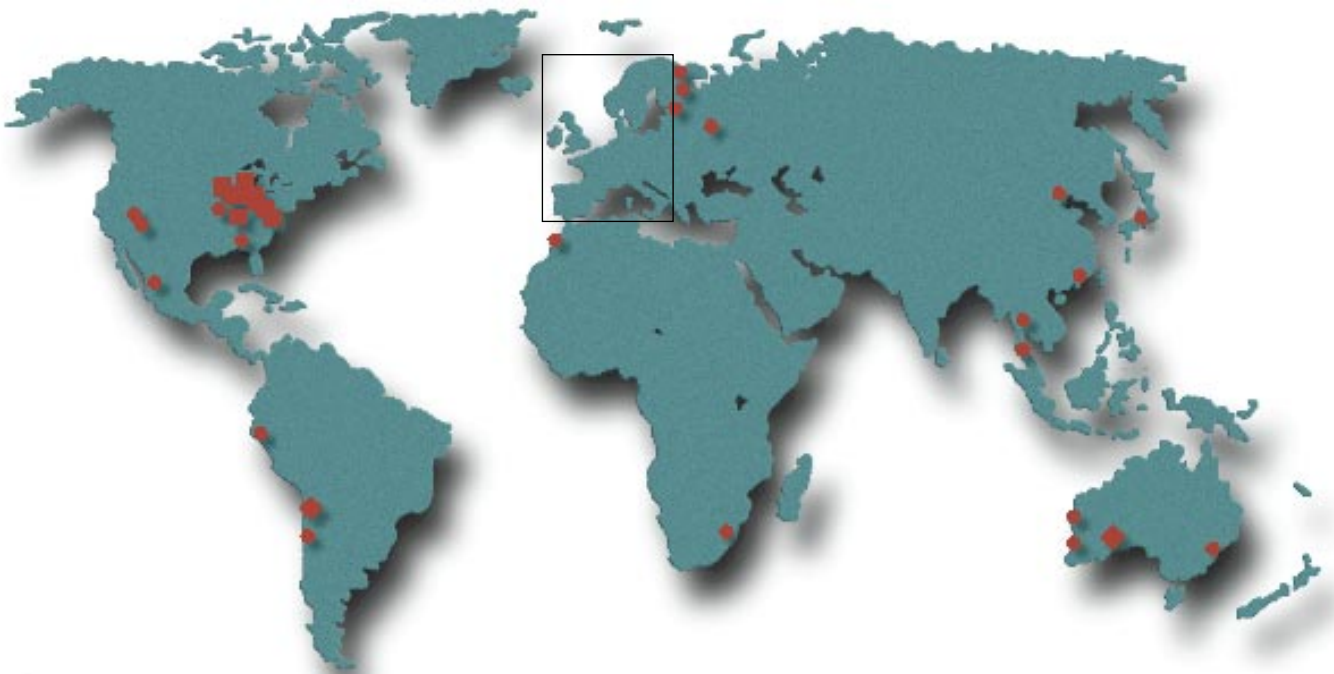
Erkki Ryyänen, liiketoiminnan kehitysjohtaja

Ilkka Virtanen, projektirahoitusjohtaja

Outokumpu maailmalla



- ◆ Kaivokset ja tärkeimmät kaivosprojektit
- Tuotantolaitokset
- Toimipaikat
- Konserninjohto



KONSERNINJOHTO

OUTOKUMPU OY
Konserninjohto
PL 280
Länsituulentie 7 A
FIN-02101 ESPOO
Puh. (90) 4211
Fax. (90) 421 3888
Tlx. 124441 okhi fi

OUTOKUMPU OY
Rahoitus
PL 180
FIN-02101 ESPOO
Puh. (90) 4211
Fax. (90) 421 2239
Tlx. 124441 okhi fi

OUTOKUMPU OY
Lakiasiat
PL 280
FIN-02201 ESPOO
Puh. (90) 4211
Fax. (90) 421 2428
Tlx. 126004 omt fi

OUTOKUMPU OY
Patenttiosasto
PL 27
FIN-02201 ESPOO
Puh. (90) 4211
Fax. (90) 421 2978
Tlx. 121461 outo fi

OUTOKUMPU OY
Venäjän kauppa
PL 280
FIN-02201 ESPOO
Puh. (90) 4211
Fax. (90) 421 4249
Tlx. 121461 outo fi

OUTOKUMPU OY
Sähköenergiapalvelut
PL 26
FIN-67101 KOKKOLA
Puh. (968) 828 6111
Fax. (968) 828 6045
Tlx. 76113 okla fi

OUTOKUMPU OY
Vakuutuspalvelut
PL 280
FIN-02201 ESPOO
Puh. (90) 4211
Fax. (90) 421 4249

OUTOKUMPU TYÖTERVEYS-
PALVELUT OY
PL 147
FIN-02201 ESPOO
Puh. (90) 4211
Fax. (90) 421 6252
Tlx. 126004 omt fi

PERUSMETALLIT

OUTOKUMPU METALS &
RESOURCES OY
Liiketoiminta-alueen johto
PL 143
Metallum, Malmiportti 1
FIN-02201 ESPOO
Puh. (90) 4211
Fax. (90) 452 2273
Tlx. 121461 outo fi

OUTOKUMPU FINNMINES OY
Tehtaankatu 2
FIN-83500 OUTOKUMPU
Puh. (973) 5561
Fax. (973) 556 310
Tlx. 121461 outo fi

OUTOKUMPU FINNMINES OY
Hituran kaivos
Kummuntie 8
FIN-85560 AINASTALO
Puh. (983) 44 991
Fax. (983) 449 9230

OUTOKUMPU FINNMINES OY
Malminetsintä,
Malminetsinnän Keski-Suomen
aluetoimisto
Tehtaankatu 2
FIN-83500 OUTOKUMPU
Puh. (973) 5561
Fax. (973) 556 310
Tlx. 121461 outo fi

OUTOKUMPU FINNMINES OY
Malminetsinnän Pohjois-Suomen
aluetoimisto (Lapin Malmi)
PL 8033
FIN-96101 ROVANIEMI
Puh. (960) 342 3831
Fax. (960) 342 3839

OUTOKUMPU FINNMINES OY
Oriveden kaivos
FIN-38200 VAMMALA
Puh. (932) 5184 212
Fax. (932) 3367 333

OUTOKUMPU FINNMINES OY
Pyhäsalmen kaivos
PL 51
FIN-86801 PYHÄSALMI
Puh. (984) 769 6111
Fax. (984) 780 404
Tlx. 121461 outo fi

OUTOKUMPU FINNMINES OY
Saattoporan kaivos
FIN-95900 KOLARI
Puh. (9695) 61 571
Fax. (9695) 68 160

OUTOKUMPU HARJAVALTA
METALS OY
FIN-29200 HARJAVALTA
Puh. (939) 358 111
Fax. (939) 358 239
Tlx. 66379 okha fi

RUOSTUMATON TERÄS

OUTOKUMPU STEEL OY
Liiketoiminta-alueen johto
PL 82
FIN-95401 TORNIO
Puh. (9698) 4521
Fax. (9698) 453 190
Tlx. 3518 okto fi

OUTOKUMPU HARJAVALTA
METALS OY
PL 89
FIN-02201 ESPOO
Puh. (90) 4211
Fax. (90) 421 2520
Tlx. 121461 outo fi

OUTOKUMPU HARJAVALTA
METALS OY
Kuparielektrolyysi
PL 60
FIN-28101 PORI
Puh. (939) 626 6111
Fax. (939) 626 7312
Tlx. 121561 outo fi

OUTOKUMPU
KOKKOLA ZINC OY
PL 26
FIN-67101 KOKKOLA
Puh. (968) 828 6111
Fax. (968) 828 6005
Tlx. 76113 okla fi

OUTOKUMPU
METALS & RESOURCES OY
Mining Services
Kummunkatu 34
FIN-83500 OUTOKUMPU
Puh. (973) 5561
Fax. (973) 556 263
Tlx. 121461 outo fi

OUTOKUMPU RESEARCH OY
PL 60
FIN-28101 PORI
Puh. (939) 626 6111
Fax. (939) 626 5310

OUTOKUMPU RESEARCH OY
Geoanalyttinen laboratorio
PL 74
FIN-83501 OUTOKUMPU
Puh. (973) 5561
Fax. (973) 556 610
Tlx. 121461 outo fi

OUTOKUMPU TRANSPORT OY
PL 143
FIN-02201 ESPOO
Puh. (90) 4211
Fax. (90) 421 2228
Tlx. 126004 omt fi

TIETOKUMPU OY
PL 15
FIN-83501 OUTOKUMPU
Puh. (973) 5561
Fax. (973) 556 416
Tlx. 121461 outo fi

OY JA-RO AB
PL 15
FIN-68601 PIETARSAARI
Puh. (967) 786 5111
Fax. (967) 786 5222
Tlx. 7511 jaro fi

KANDELININ SEURAAJAT OY
Jääkärintie 4
FIN-95400 TORNIO
Puh. (9698) 431 402
Fax. (9698) 430 414
Tlx. 3512 kande fi

OUTOKUMPU CHROME OY
FIN-95400 TORNIO
Puh. (9698) 4521
Fax. (9698) 452 703
Tlx. 3518 okto fi

OUTOKUMPU CHROME OY
Kemin kaivos
PL 172
FIN-94101 KEMI
Puh. (9698) 4521
Fax. (9698) 453 566

OUTOKUMPU POLARIT OY
FIN-95400 TORNIO
Puh. (9698) 4521
Fax. (9698) 452 620
Tlx. 3518 okto fi

KUPARITUOTTEET

OUTOKUMPU COPPER OY
 Liiketoiminta-alueen johto
 PL 144
 Riihitontuntie 7 A
 FIN-02201 ESPOO
 Puh. (90) 4211
 Fax. (90) 452 2140

OUTOKUMPU COPPER OY
 Putket
 Vedetyt tuotteet
 Valsatut tuotteet
 Tutkimus ja kehitys
 PL 60
 FIN-28101 PORI
 Puh. (939) 626 6111
 Fax. (939) 626 7300
 Tlx. 121561 outo fi

OUTOKUMPU COPPER
 RAWMET SCANDINAVIA
 PL 60
 FIN-28101 PORI
 Puh. (939) 626 6111
 Fax. (939) 626 5329

OUTOKUMPU PLATING OY,
 OUTOKUMPU
 SUPERCONDUCTORS OY
 PL 60
 FIN-28101 PORI
 Puh. (939) 626 6111
 Fax. (939) 626 5321
 Tlx. 121561 outo fi

OUTOKUMPU PORICOPPER OY
 PL 60
 FIN-28101 PORI
 Puh. (939) 626 6111
 Fax. (939) 626 5300
 Tlx. 121561 outo fi

TEKNOLOGIAN MYYNTI

OUTOKUMPU
 ENGINEERING OY
 Liiketoiminta-alueen johto
 PL 86
 Riihitontuntie 7 E
 FIN-02201 ESPOO
 Puh. (90) 4211
 Fax. (90) 421 2858

OY GALVATEK AB
 PL 46
 FIN-15141 LAHTI
 Puh. (918) 514 011
 Fax. (918) 514 061
 Tlx. 16347 gatek fi

OUTOKUMPU CASTFORM OY
 PL 146
 FIN-02201 ESPOO
 Puh. (90) 4211
 Fax. (90) 421 4200
 Tlx. 121461 outo fi

OUTOKUMPU CASTFORM OY
 JAVA-osasto
 PL 60
 FIN-28101 PORI
 Puh. (939) 626 6111
 Fax. (939) 626 7313
 Tlx. 66266 upca fi

OUTOKUMPU ENGINEERING
 CONTRACTORS OY
 PL 862
 FIN-02201 ESPOO
 Puh. (90) 4211
 Fax. (90) 421 3973
 Tlx. 121461 outo fi

OUTOKUMPU ENGINEERING
 SERVICES OY
 PL 863
 FIN-02201 ESPOO
 Puh. (90) 4211
 Fax. (90) 421 2735
 Tlx. 121461 outo fi

OUTOKUMPU MINTEC OY
 PL 84
 FIN-02201 ESPOO
 Puh. (90) 4211
 Fax. (90) 421 2614

OUTOKUMPU MINTEC OY
 Filters
 Mustionkatu 2
 FIN-20750 TURKU
 Puh. (921) 363 300
 Fax. (921) 367 800

TURULAN KONEPAJA OY
 PL 22
 FIN-83501 OUTOKUMPU
 Puh. (973) 551 441
 Fax. (973) 554 261

WENMEC SYSTEMS OY
 PL 103
 FIN-02201 ESPOO
 Puh. (90) 4211
 Fax. (90) 421 2434
 Tlx. 121461 outo fi

MUU LIIKETOIMINTA

FINENCO OY
 PL 280
 FIN-02201 ESPOO
 Puh. (90) 4211
 Fax. (90) 421 4212
 Tlx. 124942 okcom fi

OKMETIC OY
 PL 44
 FIN-02631 ESPOO
 Puh. (90) 524 744
 Fax. (90) 529 514
 Tlx. 124802 metic fi

OUTOKUMPU MAGNETS OY
 PL 60
 FIN-28101 PORI
 Puh. (939) 626 5370
 Fax. (939) 646 2209

Osoitteisto maittain

AUSTRALIA

OUTOKUMPU EXPLORATION
AUSTRALIA PTY. LTD.
OUTOKUMPU WESTERN
AUSTRALIA PTY. LTD.
1st Floor Burswood Court,
141 Burswood Road
BURSWOOD
WESTERN AUSTRALIA 6100
Puh. +61 9 470 5766
Fax. +61 9 470 5593

OUTOKUMPU WESTERN
AUSTRALIA PTY. LTD.
Forrestania Nickel Mines
Post Office Varley
VARLEY
WESTERN AUSTRALIA 6355
Puh. +61 90 807 555
Fax. +61 90 807 577

SUPAFLO TECHNOLOGIES PTY.
LTD.
Unit A, 5 Skyline Place
Frenchs Forest
NEW SOUTH WALES 2086
Puh. +61 2 975 6060
Fax. +61 2 975 6070

SUPAFLO TECHNOLOGIES PTY.
LTD.
Suite 2, 907 Canning Highway
MOUNT PLEASANT
WESTERN AUSTRALIA 6153
Puh. +61 9 316 1966
Fax. +61 9 316 1952

BELGIA

OUTOKUMPU COPPER
(BENELUX) S.A./N.V.
Avenue Louise 384
B-1050 BRUSSELS
Puh. +32 2 649 9000
Fax. +32 2 648 1024

CHILE

COMPAÑIA MINERA
ZALDÍVAR S.A.
Apoquindo 3076, of. 702
Las Condes
SANTIAGO
Puh. +56 2 246 7990
Fax. +56 2 246 7994

INDEPRO S.A.
PO Box 13255, Correo 21
SANTIAGO
Puh. +56 2 274 5512
Fax. +56 2 274 5989
Tlx. 341065 indepr cl

MINERA OUTOKUMPU
CHILE S.A.
PO Box 52970, Correo Central
SANTIAGO 1
Puh. +56 2 231 0762
Fax. +56 2 231 0743
Tlx. 240418

OUTOKUMPU INGENIERÍA
LIMITADA
PO Box 53030
SANTIAGO 1
Puh. +56 2 225 3005
Tlx. 240418 okchi cl
Fax. +56 2 225 5077

OUTOKUMPU TÉCNICA-
CHILE LTDA.
Seminario 90
Providencia
SANTIAGO
Puh. +56 2 274 4201
Fax. +56 2 223 4989

OUTOKUMPU TÉCNICA-
CHILE LTDA
Copiapó Service Office
Plaza Comercio, Local # 3
Panamerica Norte km 8,5
COPIAPO
Puh. +56 52 217 030
Fax. +56 52 217 030

ENGLANTI

HOLTON MACHINERY LIMITED
Robert Rogers House
New Orchard, POOLE
DORSET BH15 1LU
Puh. +44 1202 684 477
Fax. +44 1202 684 379
Tlx. 417199

NIPPERT-DAWSON LIMITED
Unit 21,
Cranborne Industrial Estate
Cranborne Road, Potters Bar
HERTS EN6 3JN
Puh. +44 1707 660 500
Fax. +44 1707 665 866

OUTOKUMPU (U.K.) LTD.,
OUTOKUMPU COPPER LTD.,
OUTOKUMPU RAWMET
(UK) LTD.,
OUTOKUMPU OY
Economic Research Team,
Outokumpu House
10 Hammersmith Broadway
LONDON W6 7AL
Puh. +44 181 748 6555
Fax. +44 181 748 6894
Tlx. 912500 okeng g

OUTOKUMPU INVEST (U.K.)
LIMITED
High Hazels Road
Barlborough Links
BARLBOROUGH,
DERBYSHIRE S43 4TZ
Puh. +44 1246 573 003
Fax. +44 1246 812 314

PLACER OUTOKUMPU
EXPLORATION LTD.
Burgoine House, Burgoine Quay,
8 Lower Teddington Road
Hampton Wick,
KINGSTON UPON THAMES
SURREY KT1 4ER
Puh. +44 181 943 9303
Fax. +44 181 943 9312

PRINCETON GAMMA-TECH
U.K. LTD.
2, The Metro Centre
Welbeck Way, Woodston
PETERBOROUGH PE2 7UH
Puh. +44 1733 391 811
Fax. +44 1733 394 020

SWIFT LEVICK MAGNETS
LIMITED
High Hazels Road,
Barlborough Links
BARLBOROUGH,
DERBYSHIRE S43 4TZ
Puh. +44 1246 570 500
Fax. +44 1246 573 001

THATCHER ALLOYS LTD.
Unit 49,
Wombourne Enterprise Park
Bridgenorth Road, Wombourne
WOLVERHAMPTON WV5 0AL
Puh. +44 1902 324 747
Fax. +44 1902 324 501

ESPANJA

OUTOKUMPU COPPER, S.A.,
OUTOKUMPU COPPER
ESPAÑA, S.A.,
Serrano 240
E-28016 MADRID
Puh. +34 1 344 0784
Fax. +34 1 344 1119
Tlx. 27459 secem

OUTOKUMPU COPPER
TUBES, S.A.
Barrio Arkotxa, s/n.
E-48480 ZARATAMO (VIZCAYA)
Puh. +34 4 457 9100
Fax. +34 4 449 5804
Tlx. 05232729

OUTOKUMPU MINERA
ESPAÑOLA S.A.
Agustín de Foxá, 25 - 60 B
E-28036 MADRID
Puh. +34 1 315 0295
Fax. +34 1 315 3255

ETELÄ-AFRIKKA

OUTOKUMPU MINTEC
SOUTH AFRICA (PTY) LTD.
PO Box 4197
HALFWAY HOUSE 1685
Puh. +27 11 315 3727
Fax. +27 11 315 4139

HOLLANTI

FINERO B.V.
PO Box 52
NL-4550 AB SAS VAN GENT
Puh. +31 1157 4600
Fax. +31 1157 4605

OUTOKUMPU BENELUX B.V.
Maaskade 119
NL-3071 NK ROTTERDAM
Puh. +31 10 413 4820
Fax. +31 10 433 1646
Tlx. 24051 okben nl

OUTOKUMPU COPPER B.V.,
OUTOKUMPU COPPER
STRIP B.V.
PO Box 2
NL-7200 AA ZUTPHEN
Puh. +31 5750 10 818
Fax. +31 5750 12 448

OUTOKUMPU COPPER
RESOURCES B.V.
Terwenakker 42/44
NL-3011 XS ROTTERDAM
Puh. +31 10 413 3911
Fax. +31 10 213 0265
Tlx. 24051 okben

OUTOKUMPU STEEL
PROCESSING B.V.
PO Box 52
NL-4550 AB SAS VAN GENT
Puh. +31 1157 4700
Fax. +31 1157 4705

OUTOKUMPU ZINC
COMMERCIAL B.V.
Terwenakker 42/44
NL-3011 XS ROTTERDAM
Puh. +31 10 412 7144
Fax. +31 10 412 4439

HONGKONG

OUTOKUMPU (S.E.A.)
PTE. LTD.
Hong Kong Branch Office
Unit 3111, Level 31,
Metroplaza Tower 2
223 Hing Fong Road, Kwai Chung
NEW TERRITORIES
Puh. +852 2420 2833
Fax. +852 2489 8535

IRLANTI

TARA MINES LIMITED,
TARA PROSPECTING LIMITED
Knockumber House,
Knockumber Road
NAVAN, CO. MEATH
Puh. +353 46 21 927
Fax. +353 46 21 118
Tlx. 43559 tara e

ITALIA

OUTOKUMPU ITALIA S.R.L.
Via Cesare Cantù N. 19
20092 Cinisello Balsamo
MILAN
Puh. +39 2 612 90031
Fax. +39 2 612 90587
Tlx. 320862 okita i

ITÄVALTA

NEUMAYER GMBH
Günselsdorferstrasse 2
A-2544 LEOBERSDORF
Puh. +43 2256 26460
Fax. +43 2256 4669

JAPAN I

OUTOKUMPU JAPAN K.K.
Izumi Ningyo-cho Building 4th Fl.
33-8, Nihonbashi Ningyo-cho
2-Chome, Chuo-ku
TOKYO 103
Puh. +81 3 3661 6401
Fax. +81 3 3661 6421

KANADA

AISCO SYSTEMS INC.
PO Box 655
BURLINGTON
ONTARIO L7R 3Y5
Puh. +1 905 335 0002
Fax. +1 905 335 9643

OUTOKUMPU MINES LTD.
PO Box 360
TORONTO,
ONTARIO M5X 1E1
Puh. +1 416 364 3110
Fax. +1 416 364 1692

OUTOKUMPU MINTEC
CANADA LTD.
6495 Northam Drive
MISSISSAUGA
ONTARIO L4V 1J2
Puh. +1 905 671 3304
Fax. +1 905 671 8413
Tlx. 06-968777 okecanmsga

KIINA

OUTOKUMPU BEIJING
REPRESENTATIVE OFFICE
Media Center, Room 462
Fuxing Road 11 B
BEIJING 100038
Puh. +86 1 852 7473
Fax. +86 1 852 7477

MAROKKO

OUTOKUMPU COPPER
ESPAÑA, S.A.
Representative Office
Tour Atlas (2 ème étage)
Place Zellaga
CASABLANCA
Puh. +212 2 318 789
Fax. +212 2 300 220

MEKSIKO

OUTOKUMPU COPPER
KENOSHA, INC.,
OUTOKUMPU MINTEC
MEXICO, S.A. DE C.V.
Goethe No 72, Col Ansuures
11590 MEXICO D.F.
Puh. +5 25 203 5869
Fax. +5 25 203 1018

NORJA

NORSULFID A/S,
OUTOKUMPU NORGE A/S
PO Box 40
N-1346 GJETTUM
Puh. +47 67 547 800
Fax. +47 67 549 125

NORSULFID A/S
Avd. Grong Gruber
N-7894 LIMINGEN
Puh. +47 74 335 200
Fax. +47 74 335 845
Tlx. 55001 joma n

PERU

OUTOKUMPU SUCURSAL
DEL PERU
PO Box 2946
LIMA 100
Puh. +51 14 402 479
Fax. +51 14 420 582
Tlx. 25719 pe oklim

PORTUGALI

OUTOKUMPU COPPER
(PORTUGAL) LTDA.
Rua Caldas Xavier
38-2 Dto
P-4100 PORTO
Puh. +351 2 6094 836
Fax. +351 2 6094 837
Tlx. 23115

PUOLA

OUTOKUMPU POLAND
SPZ O.O. (CO. TLD.)
Ul. Filtrowa 59 / 2
02-056 WARSAW
Puh. +48 22 258 252
Fax. +48 22 251 961

RANSKA

OUTOKUMPU FRANCE S.A.
168 avenue Charles de Gaulle
F-92200 NEUILLY SUR SEINE
Puh. +33 1 4745 6868
Fax. +33 1 4745 5361

RUOTSI

GALVATEK WTT AB
PO Box 946
S-601 19 NORRKÖPING
Puh. +46 11 217 500
Fax. +46 11 217 570

OUTOKUMPU COPPER AB
Kopparbergsvägen 28
S-721 88 VÄSTERÅS
Puh. +46 21 198 000
Fax. +46 21 198 120
Tlx. 40730 metalv s

OUTOKUMPU COPPER
BRASS ROD AB
Kopparbergsvägen 28
S-721 88 VÄSTERÅS
Puh. +46 21 198 000
Fax. +46 21 198 252
Tlx. 40733 okrod s

OUTOKUMPU COPPER
PARTNER AB
Kopparbergsvägen 28
S-721 88 VÄSTERÅS
Puh. +46 21 198 000
Fax. +46 21 198 035
Tlx. 40730 metalv s

OUTOKUMPU COPPER
STRIP AB
Business Sector Management
Kopparbergsvägen 28
S-721 88 VÄSTERÅS
Puh. +46 21 198 000
Fax. +46 21 198 041
Tlx. 40730 metalv s

OUTOKUMPU COPPER
RADIATOR STRIP AB
S-612 81 FINSPÅNG
Puh. +46 122 83 700
Fax. +46 122 17 839
Tlx. 64010 gralumf

OUTOKUMPU COPPER
TUBES AB
Kopparbergsvägen 28
S-721 88 VÄSTERÅS
Puh. +46 21 198 000
Fax. +46 21 198 737
Tlx. 40677 swetube s

OUTOKUMPU COPPER
TUBES AB
Granefors Works
S-374 91 ASARUM
Puh. +46 454 84 800
Fax. +46 454 84 926

OUTOKUMPU FINANCIAL
SERVICES AB
Kopparbergsvägen 28
S-721 88 VÄSTERÅS
Puh. +46 21 198 000
Fax. +46 21 198 120

OUTOKUMPU STÅL &
METALL AB
Exportgatan 81
S-422 46 HISINGSBACKA
Puh. +46 31 52 0330
Fax. +46 31 524 467

OUTOKUMPU STÅL &
METALL AB
Terminalvägen 9
S-861 36 TIMRÅ
Puh. +46 60 571 065
Fax. +46 60 571 204

OUTOKUMPU STÅL &
METALL AB
PO Box 2068
S-151 02 SÖDERTÄLJE
Puh. +46 8 550 61440
Fax. +46 8 550 10799

SURA MAGNETS AB
Enbärsvägen 4
S-735 37 SURAHAMMAR
Puh. +46 220 30 770
Fax. +46 220 33 002

VISCARIA AB
PO Box 841
S-981 28 KIRUNA
Puh. +46 980 71 000
Fax. +46 980 71 695
Tlx. 8755 lkab

WENMEC SYSTEMS AB
PO Box 175
S-665 25 KIL
Puh. +46 554 14 560
Fax. +46 554 12 828
Tlx. 66070 wenmec s

SAKSA

GALVATEK GMBH
PO Box 5303
D-79020 FREIBURG
Puh. +49 761 452 030
Fax. +49 761 452 0350

OUTOKUMPU DEUTSCHLAND
GMBH & CO
Grafenberger Allee 68
D-40237 DÜSSELDORF
Puh. +49 211 679 670
Fax. +49 211 671 807
Tlx. 8586766 okd g

OUTOKUMPU DEUTSCHLAND
GMBH & CO.
PO Box 101765
D-60017 FRANKFURT AM MAIN
Puh. +49 69 288 854
Fax. +49 69 292 000
Tlx. 412037 sm d

RTC ROSTFREI-TECHNIK-
CENTER GMBH
Rudolf-Diesel-Strasse 10
D-59199 BÖNEN
Puh. +49 238 3640
Fax. +49 238 33288

SINGAPORE

OUTOKUMPU (S.E.A.) PTE LTD.
10 Anson Road # 33-10
International Plaza
SINGAPORE 0207
Puh. +65 224 6415
Fax. +65 225 0600
Tlx. 28933 oksin rs

SUOMI

Katso osoitteisto sivuilla 74-75

SVEITSI

OUTOKUMPU RAWMET
(SWITZERLAND) LTD.
PO Box 665
CH-8401 WINTERTHUR
Puh. +41 52 212 1721
Fax. +41 52 212 1720
Tlx. 896202 outo ch

OUTOKUMPU ZINC
COMMERCIAL AG
PO Box 665
CH-8401 WINTERTHUR
Puh. +41 52 212 1722
Fax. +41 52 212 8397
Tlx. 896202 outo ch

TANSKA

OUTOKUMPU DANMARK A/S
Vallensbækvej 45
DK-2605 BRØNDBY
Puh. +45 43 966 000
Fax. +45 43 962 696
Tlx. 33189 okden dk

OUTOKUMPU DANMARK A/S
Copper Marketing
Vallensbækvej 6
DK-2605 BRØNDBY
Puh. +45 42 458 077
Fax. +45 43 430 520
Tlx. 33443 okmcu

THAIMAA

OUTOKUMPU
(THAILAND) CO., LTD.
22nd Floor,
Silom Complex Building
191 Silom Road, Silom, Bangrak
BANGKOK
Puh. +66 2 231 3657
Fax. +66 2 231 3659

TURKKI

KUMPUPRODUCTS MADEN
SANAYI VE TIC. LTD. ST.
Barbaros Bulvar No 28-8
Balmumcu-Besiktas
ISTANBUL
Puh. +90 21 274 6555
Fax. +90 21 275 9888

VENÄJÄ

A/O FINENCO,
Ul. Arhitektora Vlasova
Dom. 51, 6th floor
117393 MOSCOW
Puh. +7 095 330 0511
Fax. +7 502 224 8150

A/O MINERAL PROCESSING
ENGINEERS
21 Line, 8a
199026 ST. PETERSBURG
Postiosoite:
HH-Kuriiri/MPE
PL 76
FIN-53501 LAPPEENRANTA
FINLAND
Puh. +7 812 213 9986
Fax. +7 812 350 2024

OUTOKUMPU COPPER
REPRESENTATIVE OFFICE
21 Line, dom 8
199026 ST. PETERSBURG
Postiosoite:
MEKHANOBR c/o MPE
PL 76
FIN-53501 LAPPEENRANTA
FINLAND
Puh. +7 812 213 9232
Fax. +7 812 213 3259

YHDYSVALLAT

KUMPU ENGINEERING, INC.
8 East Broadway
Suite 735
SALT LAKE CITY,
UTAH 84111
Puh. +1 801 532 7842
Fax. +1 801 532 7588

OUTOKUMPU
AMERICAN BRASS, INC.
Rolled Products USA
PO Box 981
BUFFALO,
NEW YORK 14240
Puh. +1 716 879 6700
Fax. +1 716 879 6735

OUTOKUMPU
COPPER (U.S.A.), INC.
129 Fairfield Way
BLOOMINGDALE
ILLINOIS 60108
Puh. +1 708 980 8400
Fax. +1 708 980 8891
Tlx. 469491 metal elm

OUTOKUMPU
COPPER FRANKLIN, INC.
4720 Bowling Green Road
FRANKLIN,
KENTUCKY 42134
Puh. +1 502 586 8201
Fax. +1 502 586 7103

OUTOKUMPU
COPPER KENOSHA, INC.
1420, 63rd Street
KENOSHA,
WISCONSIN 53143
Puh. +1 414 657 5111
Fax. +1 414 657 2399

OUTOKUMPU
METALS (U.S.A.), INC.
129 Fairfield Way, Suite 308
BLOOMINGDALE,
ILLINOIS 60108
Puh. +1 708 307 1300
Fax. +1 708 980 4290

OUTOKUMPU
MINTEC U.S.A., INC.
109 Inverness Drive East
ENGLEWOOD,
COLORADO 80112
Puh. +1 303 792 3110
Fax. +1 303 799 6892

PRINCETON
GAMMA-TECH, INC.
1200 State Road
PRINCETON,
NEW JERSEY 08540
Puh. +1 609 924 7310
Fax. +1 609 924 1729

THE NEUMAYER COMPANY
PO Box 620236
MIDDLETON,
WISCONSIN 53562
Puh. +1 608 836 6664
Fax. +1 608 836 9266

THE NIPPERT COMPANY
801 Pittsburgh Drive
DELAWARE,
OHIO 43015
Puh. +1 614 363 1981
Fax. +1 614 363 3847

VALLEYCAST, INC.
PO Box 1714
APPLETON,
WISCONSIN 54913-1714
Puh. +1 414 749 3820
Fax. +1 414 749 3830

WENMEC SYSTEMS, INC.
351 Thornton Road, Suite 115
LITHIA SPRINGS,
GEORGIA 30057
Puh. +1 404 944 2127
Fax. +1 404 944
Tlx. 542722